





## Geachte gebruiker!

U hebt een goede keuze gemaakt en wij feliciteren U dan ook dat U voor het merk Pöttinger hebt gekozen.

Als Uw landbouwkundige partner bieden wij U kwaliteit en capaciteit, gekoppeld aan een goede service.

Teneinde enig inzicht te verkrijgen in de omstandigheden waaronder de machine wordt ingezet en om in de toekomst nieuwe machines te kunnen ontwikkelen, verzoeken wij U ons enige gegevens te verstrekken. Daardoor is het dan ook mogelijk om U in de toekomst gericht over nieuwe ontwikkelingen te informeren.



## Productaansprakelijkheid, informatieplicht

Productaansprakelijkheid verplicht de fabrikant en handelaar bij de verkoop van machines een handleiding te overhandigen en de gebruiker te instrueren over de bedienings-, de veiligheids- en de onderhoudsvorschriften.

Ter controle van de juiste overdracht van de machine en de handleiding is het gewenst dat dit aan de fabrikant wordt bevestigd.

Hiertoe dient:

- **Document A** getekend naar de importeur c.q. naar de fabrikant te worden gezonden.
- **Document B** blijft bij de dealer en
- **Document C** is voor de gebruiker.

In de zin van de productaansprakelijkheid is elke landbouwer ondernemer.

Een schade in de zin van de wet productaansprakelijkheid is een schade, die door een machine ontstaat, die echter niet aan deze machine ontstaat: voor de aansprakelijkheid is een eigen risico voorzien van EURO 500,-.

Bedrijfsschade in de zin van de productaansprakelijkheid is uitgesloten.

**Let op!** Ook wanneer de machine later door de gebruiker wordt ingeruild of doorverkocht dient de handleiding meegeleverd en de nieuwe gebruiker op de voorschriften te worden gewezen.

## Pöttinger-nieuwsbrief

[www.poettinger.at/nl/newsletter](http://www.poettinger.at/nl/newsletter)

Actuele vakinformatie, nuttige links en ontspanning



PÖTTINGER Landtechnik GmbH  
Industriegelände 1  
A-4710 Grieskirchen  
Tel. 07248 / 600 -0  
Telefax 07248 / 600-2511

**Wij verzoeken U de volgende punten i.v.m. de wet op de productaansprakelijkheid te controleren.**

**Aankruisen hetgeen van toepassing is.**



- Machine aan de hand van de pakbon gecontroleerd. Alle verpakte delen verwijderd en uitgepakt. Aftakas, veiligheidsinrichtingen en handleidingen zijn aanwezig.
- De bediening, de inbedrijfsstelling en het onderhoud van de machine resp. werktuig aan de hand van de handleiding met de gebruiker besproken en uitgelegd.
- Bandenspanning gecontroleerd
- Wielbouten en moeren op vastzitten gecontroleerd.
- Op het juiste toerental van de aftakas geweest.
- Aanspanning aan de trekker gecontroleerd en eventueel aangepast: Driepuntsbevestiging
- Informatie verstrekt over lengtebepaling van de aftakas.
- Proefgedraaid met de machine en geen gebreken geconstateerd.
- Tijdens het proefdraaien de werking van de machine uitgelegd.
- Het zwenken in werk- en transportstand uitgelegd.
- Informatie verstrekt over extra leverbaar toebehoren.
- Gebruiker gewezen op het nut en de noodzaak om de handleiding goed te lezen.

Ter controle van de juiste overdracht van de machine en de handleiding is het gewenst dat dit aan de fabrikant wordt bevestigd. Hiertoe dient:

- **Document A** getekend naar de importeur c.q. naar de fabrikant te worden gezonden of via internet ([www.poettinger.at](http://www.poettinger.at)) te worden verstuurd.
- **Document B** blijft bij de dealer en
- **Document C** is voor de gebruiker.

**Inhoudsopgave**

**WAARSCHUWINGS AFBEELDINGEN**

CE-kenmerk..... 5  
 Betekenis van de waarschuwing afbeeldingen ..... 5

**AANKOPPELEN**

Machine aan de trekker bouwen ..... 6  
 Elektrische verbinding leggen met de trekker ..... 7  
 Aansluiten van de sensorkabel van de frontmaaier... 7  
 Aftakas aankoppelen ..... 7  
 Hydraulische aansluiting..... 8  
 Let op de draairichting van de maaischijven ..... 9

**TRANSPORT**

Veranderen van werk- in transportstand ..... 10  
 Heffen in wegtransportpositie ..... 10  
 Laten zakken in veldtransportpositie..... 10  
 Rijden op de openbare weg ..... 11  
 Transportstand..... 11

**POWER CONTROL – BEDIENING**

Bedieningskast ..... 12  
 In bedrijf stellen van de Power Control..... 12  
 Functie van de toetsen ..... 13  
 WORK-menu ..... 14  
 SET-menu ..... 15  
 TEST-menu ..... 15  
 KAL-menu..... 16  
 DATA-menu..... 16  
 Diagnose-functie ..... 17  
 Configuratie-menu..... 17

**ISOBUS - TERMINAL**

Bedieningsstructuur – maaier met ISOBUS-  
 aansluiting..... 19  
 Betekenis van de toetsen ..... 20  
 Diagnose-functie ..... 23  
 Configuratie ..... 23  
 Voor de maaiers knoppen op de Joystick  
 toewijzen..... 24  
 Instellen van de Joystick ..... 24

**GEBRUIK**

Belangrijke opmerkingen voor u begint te werken .. 25  
 Werken..... 26  
 Aanrijbeveiliging..... 26  
 Gebruik op hellingen..... 27

**WALSKNEUZER**

Functioneren..... 28  
 Instelmogelijkheden..... 28  
 Gebruik ..... 29  
 Onderhoud..... 30  
 Maaien met de kneuzer ..... 32  
 Toerental 700 o/m ..... 32  
 Juiste riemspanning..... 32  
 Stand van de rotorvingers ..... 32  
 In- en uitbouwen van de kneuzer ..... 33

**KNEUZER (CONDITIONER)**

Maaien zonder kneuzer ..... 36

**ZWADVORMERS**

Roterende zwadvormers ..... 37  
 Verhoogde schijven (extra-uitrusting) ..... 37

**ONDERHOUD**

Veiligheidsaanwijzing ..... 38  
 Algemene aanwijzingen voor het onderhoud ..... 38  
 Reinigen van machinedelen..... 38  
 In de openlucht laten staan ..... 38  
 Overwinteren ..... 38  
 Aftakassen ..... 38  
 Hydrauliekinstallatie..... 38  
 Olie verversen bij de maai balk..... 39  
 Onderhoud van de transmissie..... 40  
 Onderhoud van de maaier-cardanassen ..... 41  
 Montage van de messen ..... 42  
 Instellen van de veldtransportstand (Wendakker).... 43  
 Slijtagecontrole van de maaimeshouder ..... 44  
 Houder voor het snel wisselen van messen ..... 45  
 Controle van de bevestiging van de mesjes ..... 45  
 Vervisselen van de messen..... 45

**ELEKTRO-HYDRAULIEK**

Storingen en oplossingen als de electriciteit  
 uitvalt ..... 46

**TECHNISCHE GEGEVENS**

Technische gegevens ..... 47  
 Vereiste aansluitingen ..... 47  
 Plaats van het typeplaatje ..... 47  
 Doelgericht gebruik van de machine ..... 48

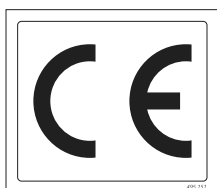
**AANHANGSEL**

Aanwijzingen voor veilig werken..... 51  
 Aftakas..... 52  
 Smeerschema..... 54  
 Smeermiddelen..... 56  
 Schema hydrauliek ..... 58  
 Elektrisch schema ..... 59  
 Elektrisch schema ..... 60  
 Reparatie's aan het maai-element..... 61  
 Combinatie van trekker en aanbouwwerktuig ..... 62



**Veiligheids-  
voorschrif-  
ten in aanhangsel  
A in acht nemen**

CE-kenmerk



Het door de fabrikant aan te brengen CE-kenmerk, geeft aan dat de machine beantwoord aan de EG-richtlijnen.

**EG conform verklaring (zie bijlage)**

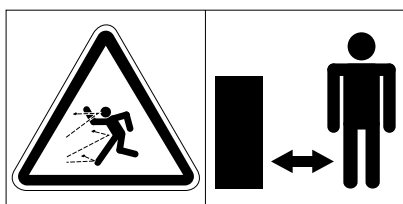
Met het ondertekenen van de EG conform-verklaring verklaart de fabrikant dat de afgeleverde machine aan alle voorgeschreven veiligheids- en medische voorschriften beantwoordt.



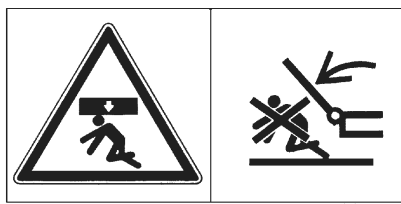
**Aanwijzingen voor veilig werken**

**In deze handleiding zijn alle plaatsen die betrekking hebben op de veiligheid met dit teken aangegeven.**

Betekenis van de waarschuwing afbeeldingen



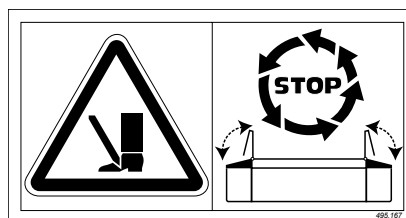
Gevaar - rondslingerende delen. Houdt veilige afstand bij een draaiende motor.



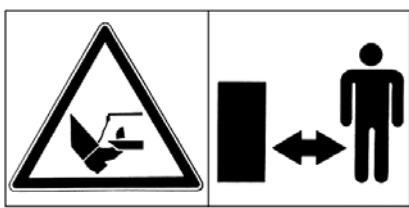
Buiten het zwenkbereik van de machine blijven.



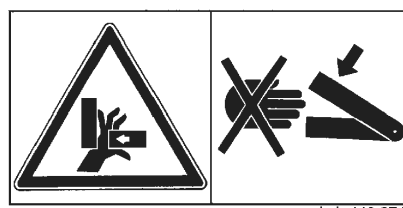
Raak nooit bewegende machinedelen aan. Wacht totdat deze volledig tot stilstand zijn gekomen.



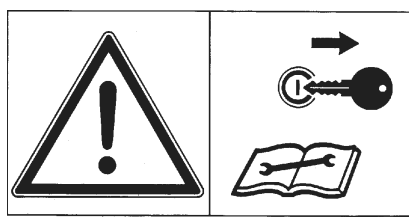
Voor het inschakelen van de aftakas, de beide zijdelen neerklappen



Houdt voldoende afstand tot de messen, als de trekermotor draait en de aftakas is aangesloten.



Nooit in de machine grijpen, zolang zich daar nog delen kunnen bewegen.

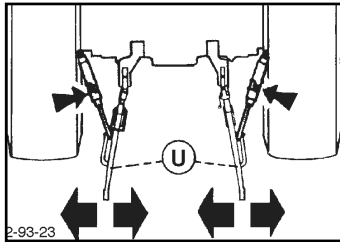


Voor onderhouds- en reparatiewerkzaamheden, de trekermotor stopzetten en de contactsleutel verwijderen.

## Machine aan de trekker bouwen

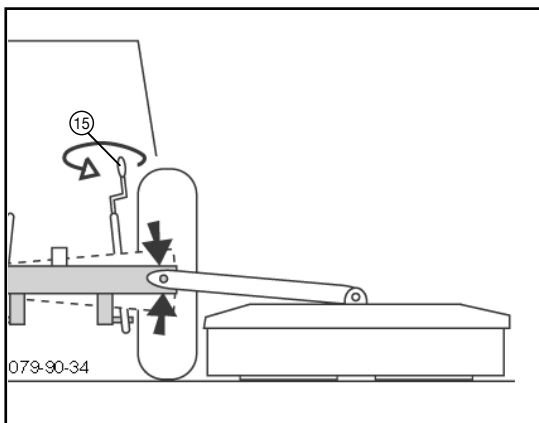
### De maaier midden achter de trekker aanbouwen

- Hefpennen dienoverkomstig afstellen.
- De hefstangen begrenzen om zijdelingse speling te voorkomen.



### Aanbouwraam horizontaal

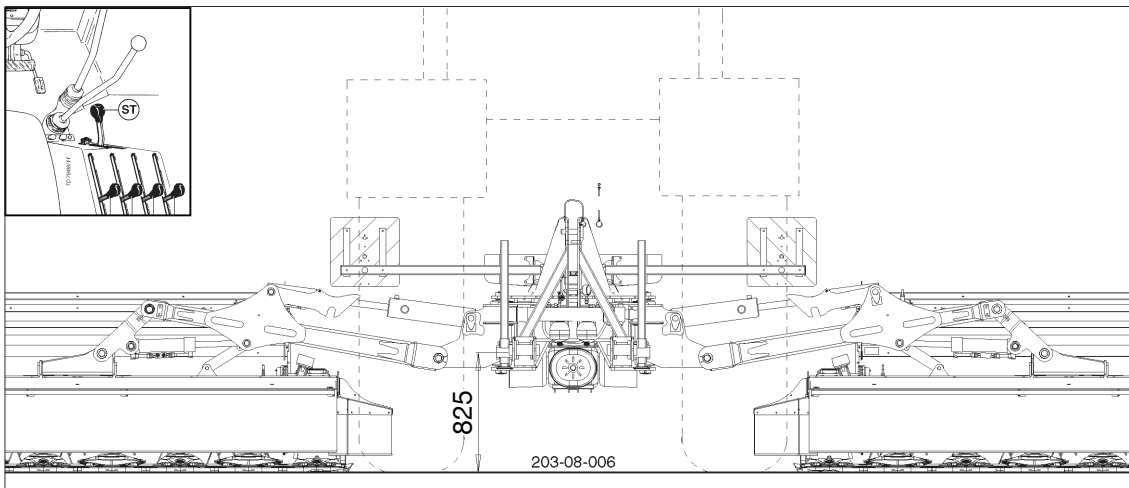
- Door het verdraaien van de hefstangverstelling het aanbouwraam horizontaal afstellen.



### Hoogte van de hefarmen afstellen

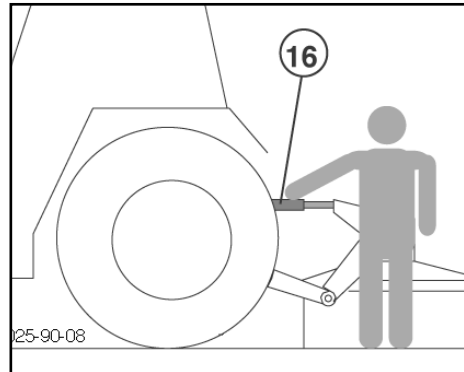
- De regelhendel op de trekker (ST) met de aanslag afstellen.

Deze hoogte maakt een goede aanpassing aan bodemoneffenheden mogelijk en hoeft bij het heffen van het maaielement niet te worden veranderd.

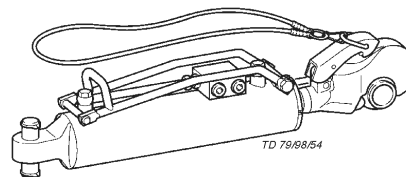


### Lengte van de topstang instellen

- Door het verdraaien van de topverbinding (16) kan de maaihogte worden veranderd.



Een hydraulische topstang wordt aanbevolen (dubbelwerkend stuurventiel)



Aanwijzingen voor veilig werken:

zie aanhangsel-A (p. 7.), 8a. - 8h.)



Let op!

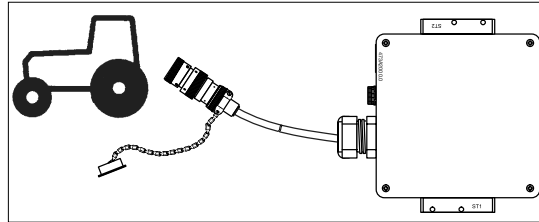
Deze machine is alleen bedoeld voor gebruik in combinatie met tractoren (niet voor zelfrijdende machines).

Bij zelfrijdende machines is het zicht van de bestuurder beperkt, wanneer de beide buitenste maaibalken in de transportpositie zijn hooggezwenkt.

## Elektrische verbinding leggen met de trekker

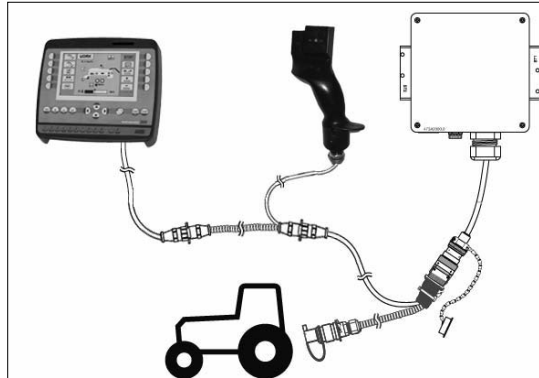
### Bedieningseenheid bij trekker met ISO-bus regeling:

- 9-polige stekker aan de ISO-bus stekkerdoos van de trekker koppelen



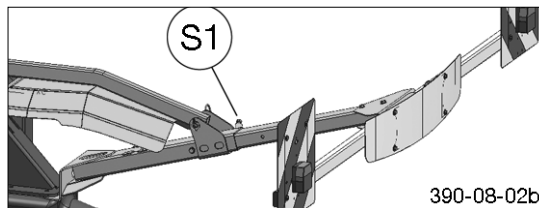
### Bedieningseenheid bij trekker zonder ISO-bus regeling:

- Verbindingskabel tussen 9-polige ISO-stekker en 3-polige stekkerdoos DIN 9680 aan de trekker of bedieningseenheid koppelen



### Verlichting:

- 7-polige stekker aan de trekker koppelen
- Positie van de verlichtingsdrager aanpassen (S1)
- Functie van de verlichting aan de maaier controleren en reinigen.



390-08-02b



**Belangrijk!**

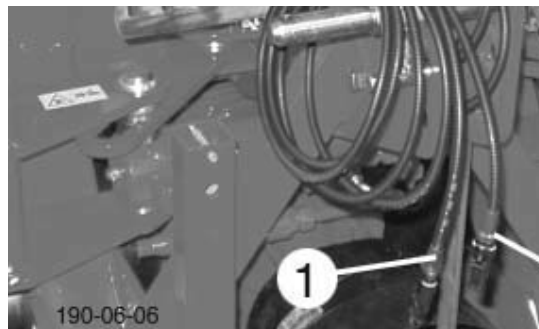
Elke keer als de wagen in gebruik genomen wordt deze op verkeersveiligheidsaspecten controleren (aankoppelpenbeveiliging, remmen, verlichting, richtingaanwijzers, beschermkappen)

## Aansluiten van de sensorkabel van de frontmaaier

### Elektrische-kabelverbindingen tussen de frontmaaier en de maaicombinatie

- 3-polige kabel voor sensor-aanbouwset (1)

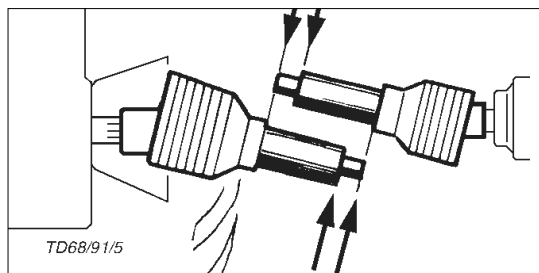
(Sensorkabel aan de trekker van achter beginnend zo neerleggen dat de kabel niet kan worden beschadigd, bijv. door banden, uitlaat, ...)



190-06-06

## Aftakas aankoppelen

- Bij het voor de eerste keer gebruiken van de machine achter de bepaalde trekker moet de lengte van de aftakas worden gecontroleerd en eventueel worden aangepast. Zie ook „Aanpassen van de aftakas“, aanhangsel B.



TD68/91/5

## Hydraulische aansluiting

### Minimaal hydraulisch systeem:

1 x enkelwerkend hydraulisch circuit (EW) met een vrije retourleiding (T)

### Optimaal hydraulisch systeem:

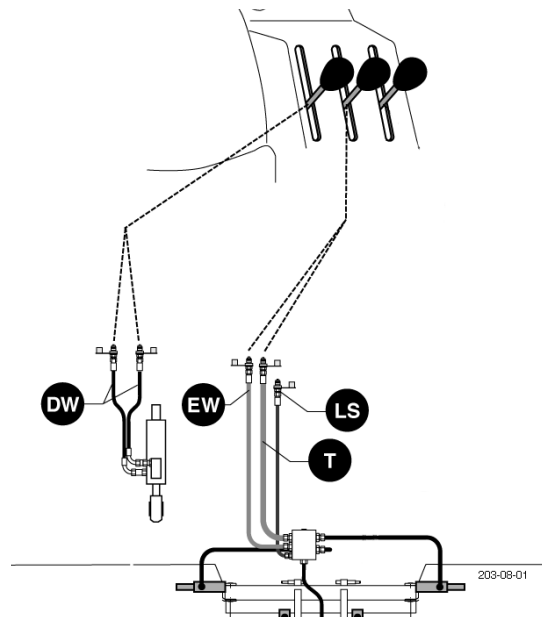
1 x enkelwerkend hydraulisch circuit (EW) met een vrije retourleiding (T)

1 x dubbelwerkend hydraulisch circuit (DW), voor de hydraulische topstang

of

Load Sensing hydraulisch circuit (LS) (Uitrusting tegen meerprijs)

1 x dubbelwerkend hydraulisch circuit (DW), voor de hydraulische topstang



### Instellingen

Bovendien moet de schroef (7) aan het hydraulische blok op de juiste manier zijn ingesteld.



**Let op!**

**Elektrische verbinding losmaken (E2, E3)**

### Bij tractoren met 'Load Sensing'

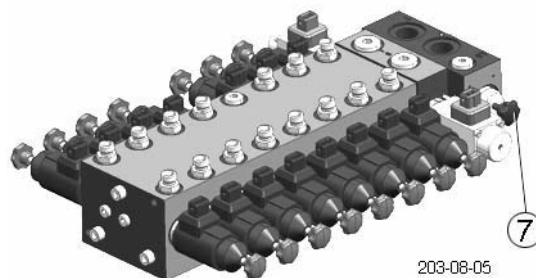
- schroef (7) aan hydraulische blok helemaal indraaien

### Bij tractoren met gesloten hydraulisch systeem

- schroef (7) aan hydraulische blok helemaal indraaien

### Bij tractoren met open hydraulisch systeem

- schroef (7) aan hydraulische blok helemaal uitdraaien





## Let op de draairichting van de maaischijven

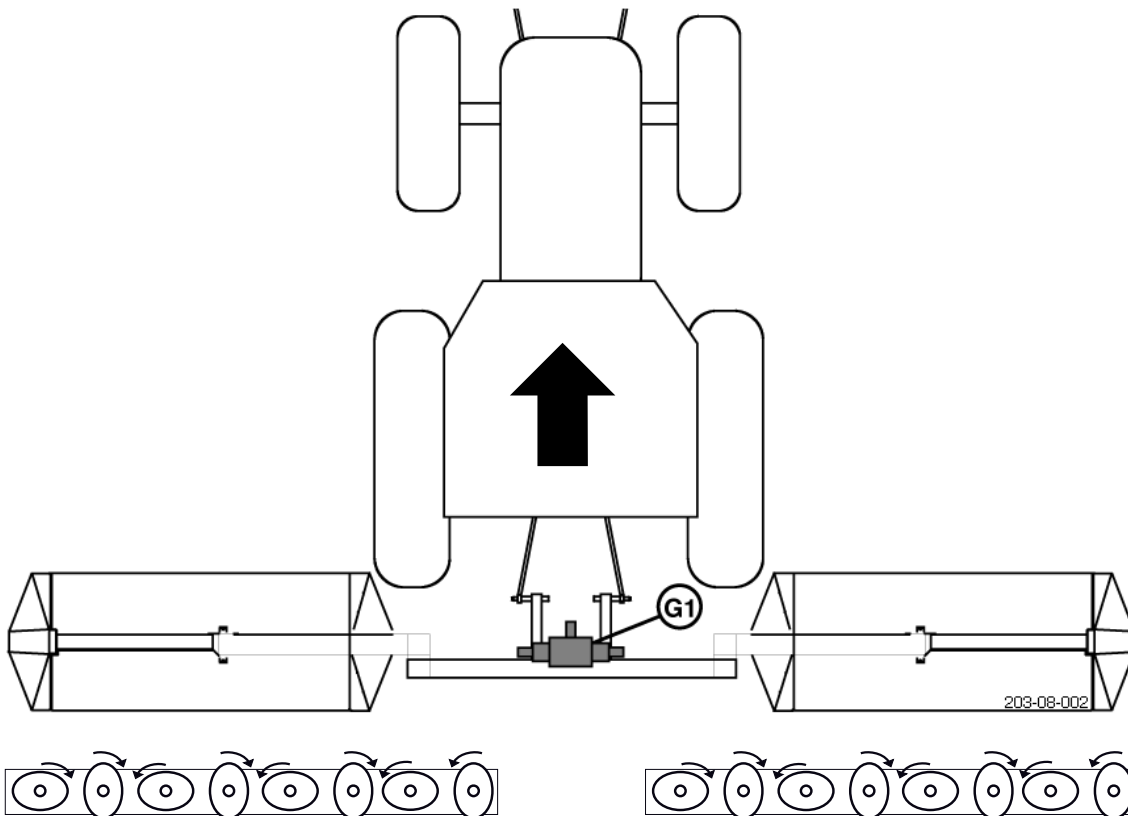
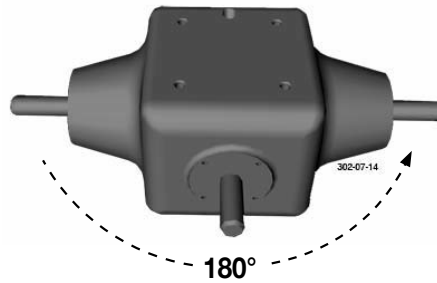
- De betreffende draairichting kiezen
- indien de noodzakelijke aftakasdraairichting vanuit de trekker niet vooraf kan worden geselecteerd, dient de transmissie (G1) met 180° te worden gedraaid.



**Attentie!**

Voordat de aandrijving weer wordt gemonteerd:

- De ontluchtingsschroef en de aftapbout met elkaar verwisselen.
- De ontluchtingsschroef hoort aan de bovenzijde!



## Veranderen van werk- in transportstand



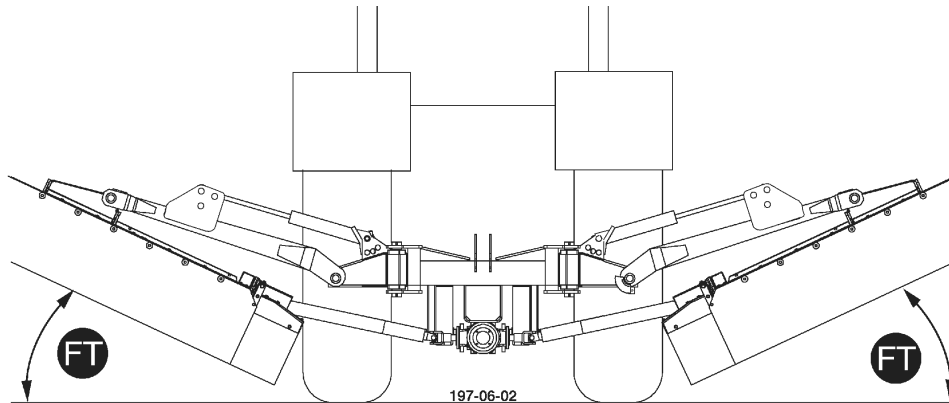
- Voor het opklappen van de maaiers, de aandrijving uitschakelen en wachten tot de maaischijven stilstaan.
- Overtuig U er van tevoren van dat zich niemand in het gevaregebied rond de machine bevindt.



**Veiligheidsaanwijzing!**

Het veranderen van werk- in transportstand en omgekeerd alleen uitvoeren op een vlakke, vaste ondergrond.

Machine alleen in transportstand vervoeren




### Heffen in wegtransportpositie

De functie van deze toets kan alleen dan worden geactiveerd, als alle maaiers in de veld-transportstand (Kopakker FT) staan.


- Aandrijving uitschakelen en stilstaan afwachten
- Alle beschermbeugels aan de maaiers opklappen

#### Variant met 'Power control'

**Toets**  kort indrukken, de functie is geactiveerd

**Toets**  indrukken, alle maaiers zwenken tot in de eindstand

#### Variant met 'ISOBUS-terminal'


**Softkey-toets**  kort indrukken, de functie is geactiveerd

**Softkey-toets**  indrukken, alle maaieunits zwenken tot in de eindpositie

### Laten zakken in veldtransportpositie

#### Variant met 'Power control'

**Toets**  kort indrukken, de functie is geactiveerd

**Toets**  indrukken, alle maaiers zwenken tot in de veldtransportstand (FT)

#### Variant met 'ISOBUS-terminal'

**Softkey-Toets**  kort indrukken, de functie is geactiveerd

**Softkey-Toets**  indrukken, alle maaieunits zwenken tot in de veldtransportpositie (FT)

- Alle beschermbeugels aan de maai-installatie uitzwenken

## Rijden op de openbare weg

- Let op de wettelijke voorschriften.
- Over de openbare wegen mag alleen worden gereden in transportpositie.
- Beschermingen moeten in goede staat zijn.
- Beweegbare delen moeten voor het rijden in de goede stand gezet worden en er moet gezorgd worden, dat ze niet van plaats kunnen veranderen.
- Voor het begin van de rit, de verlichting controleren.
- Belangrijke informatie vindt u verder in de bijlage van deze gebruiksaanwijzing.

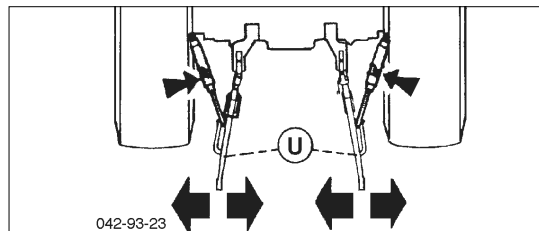


**Attentie!**

**Op maximale  
transporthoogte  
(4 m) letten!**

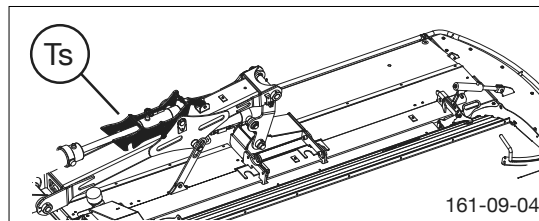
### Hefarmen

- De hefarmen (U) vast zetten zodat de machine niet zijdelings wegzwenken kan.

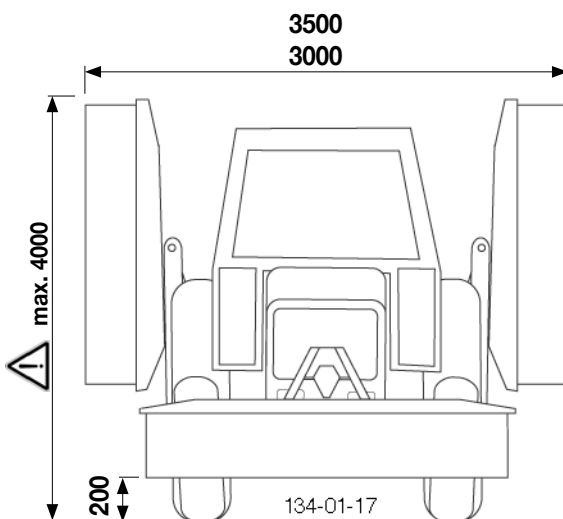


### Transportbeveiliging (Ts)

- Voordat met machine wordt gereden moet de transportbeveiliging worden gecontroleerd!  
Beide maaiunits zijn met de beveiligingshaken op de juiste manier vergrendeld!



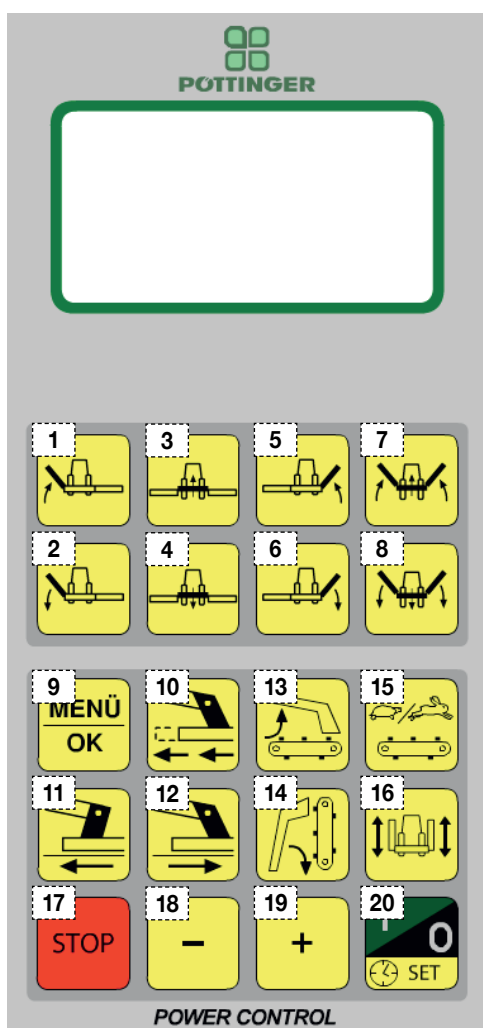
## Transportstand



**Let op!**

**De machine  
mag nooit in  
transportpositie  
worden weggezet.  
Kantelgevaar!**

## Bedieningskast



### Displayaanduiding:

- Hoofdmenu
- Speciaal-menu
  - SET
    - Machine-instellingen
    - Instellen van het tijdsverschil heffen/neerlaten
  - TEST (Sensortest)
  - KAL (sensoren kalibreren)
  - DATA (Softwareversies, Bedrijfsuren)
- Alarm



Tip!

De bedieningskast altijd beschermd tegen weersinvloeden opbergen

### Betekenis van de toetsen:

- 1 Linker maaier heffen
- 2 Linker maaier dalen
- 3 Middelste maaier heffen
- 4 Middelste maaier dalen
- 5 Rechter maaier heffen
- 6 Rechter maaier dalen
- 7 Alle maaiers heffen
- 8 Alle maaiers dalen
- 9 Speciaal menu / OK
- 10 Selectie "Zijwaartse verplaatsing"
- 11 Werkbreedte verkleinen/zijwaartse verplaatsing naar links
- 12 Werkbreedte vergroten/zijwaartse verplaatsing naar rechts
- 13 zonder functie
- 14 zonder functie
- 15 zonder functie
- 16 Voorkeuze "transportpositie"
- 17 STOP
- 18 Menuwaarde wijzigen (-)
- 19 Menuwaarde wijzigen (+)
- 20 AAN / UIT toets

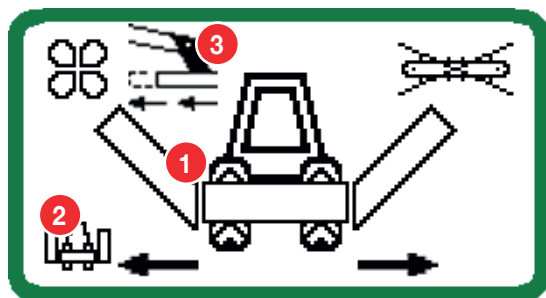


Tip!

Bij een functionele storing door verkeerde sensorwaarden kan de besturing in een ongedefinieerde toestand belanden. Door 10 seconden lang te drukken op de STOP-toets wordt de besturing weer in haar uitgangspositie gezet. Dit wordt bevestigd door een akoestisch signaal. Vervolgens de maaieunits weer in arbeidspositie zetten.

### Display

Bij het inschakelen van de machine wordt het display met de actuele situatie van de machine weergegeven.



### Betekenis van de symbolen

- 1 Bedrijfsituatie van de maaieunits
- 2 Geactiveerde voorkeuze 'Transportpositie'
- 3 Geactiveerde selectie "Zijwaartse verplaatsing"

## In bedrijf stellen van de Power Control

In- en uitschakelen van het bedieningsapparaat.

- Druk de toets-I/O



Tip!

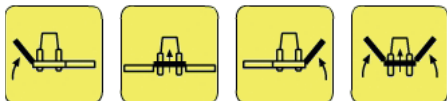
Na het uitschakelen van de bediening (UIT). Hydraulisch stuurventiel in de 0-stand zetten.

Dit is zonder meer nodig bij trekkers met een open hydraulisch systeem; anders treedt oververhitting op.

## Functie van de toetsen

### Toetsen voor het starten van een zwenkfunctie

Functie van de toetsen 'Maaiunits heffen':



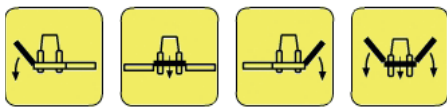
- Bij het indrukken van een toets wordt de daaraan toegewezen maaiunit geheven.
  - Van de arbeids- in de wendakkerpositie
  - Voor het zwenken van de wendakker- naar de transportpositie moet vooraf de voorkeuzetoets

'Transportpositie'  worden ingedrukt.

Het heffen van de maaiunit kan op de volgende manier worden onderbroken

- Indrukken van de bijbehorende 'ZAKKEN-toets'
- Indrukken van de STOP-toets

Functie van de toetsen 'Maaiunits laten zakken':

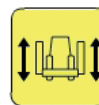


- Bij het indrukken van een toets wordt de daaraan toegewezen maaiunit neergelaten.
  - Van de wendakker- in de arbeidspositie
  - Voor het zwenken van de transport- naar de wendakkerpositie moet vooraf de voorkeuzetoets

'Transportpositie'"  worden ingedrukt.

- Het neerlaten van de maaiunit kan op de volgende manier worden onderbroken
  - Indrukken van de bijbehorende 'HEFFEN-toets'
  - Indrukken van de STOP-toets

### Voorkeuze-toets 'Transportpositie'



Functie van de toets:

- Deze toets heeft een voorkeuze-functie
- Voorkeuze wordt op het display weergegeven als symbool

De toets moet worden bediend:

- bij het neerlaten van de transport- naar de wendakkerpositie
- bij het heffen van de wendakker- naar de transportpositie



**Aanwijzing!**

Door de voorkeuze-toets 'Transportpositie'



3 seconden lang in te drukken, worden de hydraulische slangen van de zijwaartse bescherming drukloos geschakeld. (bijv. voor het afkoppelen)



**Aanwijzing!**

Door de 'STOP'-toets in te drukken, worden alle functies gestopt.



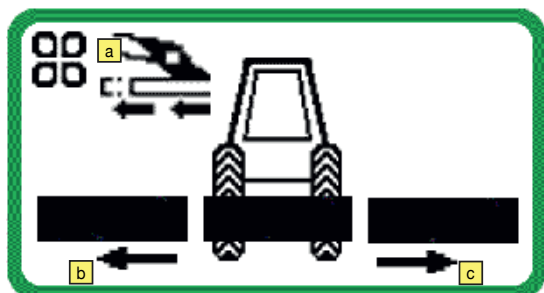
**Let op!**

Voordat in de transportpositie wordt gezwenkt, moet de aandrijving worden uitgeschakeld.

## WORK-menu

Als het bedieningsapparaat ingeschakeld wordt, verschijnt eerst het WORK-menu. De actuele werkingsstatussen van de machine worden weergegeven.

## Zijwaartse verplaatsing



## Toetsen voor zijwaartse verplaatsing

Werkbreedte vergroten/  
zijwaartse verplaatsing naar rechts



Werkbreedte verkleinen/  
zijwaartse verplaatsing naar links



Selectie "Zijwaartse verplaatsing"



## Functie van de toetsen:

- Als er op de toets "Werkbreedte verkleinen" of "Werkbreedte vergroten" wordt gedrukt, gaan de twee maaiunits in de gekozen richting naar de eindpositie.
- Als er op de selectietoets "Zijwaartse verplaatsing" wordt gedrukt, worden de maaiunits pas verplaatst nadat er op de toets "Zijwaartse verplaatsing naar links" of "Zijwaartse verplaatsing naar rechts" is gedrukt.

Zijwaartse verplaatsing naar links:

- Eerst wordt de rechter maaiunit ingetrokken tot de minimale werkbreedte.
- Vervolgens wordt de linker maaiunit uitgetrokken tot de maximale werkbreedte.

Zijwaartse verplaatsing naar rechts:

- Eerst wordt de linker maaiunit ingetrokken tot de minimale werkbreedte.
- Vervolgens wordt de rechter maaiunit uitgetrokken tot de maximale werkbreedte.

## Betekenis van de weergave:

## a Selectietoets 'zijwaartse verplaatsing'

actief: de hele maaiunit wordt naar links of naar rechts verschoven (bijv. op de helling)

inactief: de werkbreedte van de maaiunit wordt gewijzigd

## b c Weergave van werkbreedte

Beide pijlen wijzen naar buiten: maximale werkbreedte

Beide pijlen wijzen naar binnen: minimale werkbreedte

## Opmerking

De toetsen "Werkbreedte verkleinen" en "Werkbreedte vergroten" blijven automatisch ingedrukt (de functie wordt uitgevoerd als er kort op de toets gedrukt wordt).

De functie wordt stopgezet door te drukken op de STOP-toets of de toets van de tegengestelde richting. Als de functie met de STOP-toets onderbroken is, worden er geen pijlen getoond op het display.

## Opmerking

Bij het maaien op hellingen positioneert u beide maaiunits het best hellingopwaarts. Zo voorkomt u streepvorming.

## Opmerking

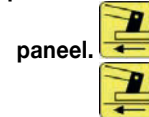
De werkbreedte kan alleen versteld worden in de arbeids- en veldtransportpositie.

Als men de transportpositie activeert wanneer een van de twee maaiunits zich in veldtransportpositie op maximale werkbreedte bevindt, worden de twee maaiunits eerst in minimale werkbreedte gezet, zodat de transporthoogte van 4 m niet overschreden wordt.



Aanwijzing!

Tussen de invoervelden wordt genavigeerd met de pijltoetsen op het schakel-



paneel.



Aanwijzing!

De betreffende configuratie wordt gewijzigd met de plus- en min-toetsen op het schakelpaneel.



Aanwijzing!

Het menu kan vanaf iedere pagina worden verlaten door op de 'I/O'-toets te drukken.



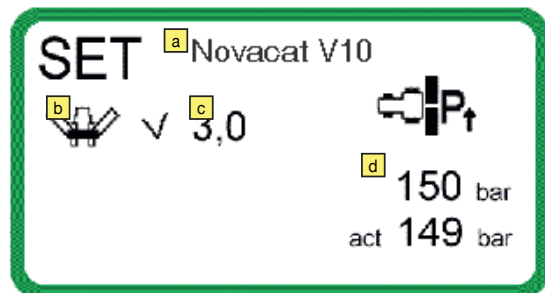
SET-menu



Bij het indrukken van de toets 'Menu' op het schakelpaneel worden de volgende menu-pagina's weergegeven.

Het SET-menu komt na het WORK-menu.

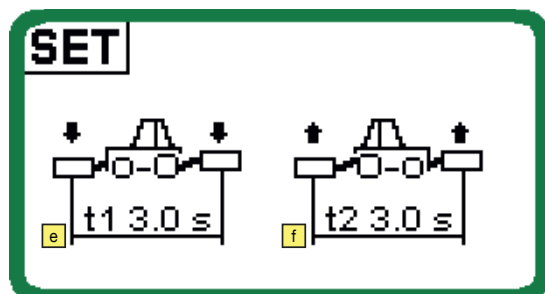
Machineconfiguratie



Betekenis van de weergave:

- a** Keuze van het machinetype  
Instelbare types: NC 10000
- b** Maai-installatie midden beschikbaar  
vinkje = maai-installatie wordt meegestuurd  
kruis = maai-installatie wordt niet meegestuurd
- c** Werkbreedte frontmaaier  
Instelbare waarden: 3,0 m (Novacat 306 F)  
3,5 m (Novacat 356 F)
- d** Ontlastingsdruk instellen  
De beide zijdelingse maai-installaties moeten zich in arbeidspositie bevinden.  
De actuele ontlastingsdruk wordt weergegeven  
De maximale waarde bedraagt 230 bar.

Tijdverschil bij heffen en laten zakken



- e** t1 ... tijdverschil bij neerlaten
- f** t2 ... tijdverschil bij heffen  
Instelbereik beide tijden 0,0 sec – 9,9 sec  
De tijden worden met de toetsen plus en min in stappen van 0,1 seconden versteld.  
Een snelheidsgerelateerde wegeregeling is niet mogelijk.

TEST-menu

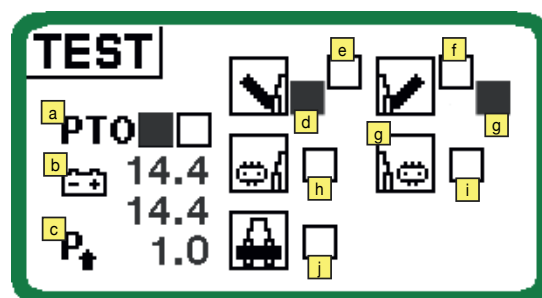


Bij het indrukken van de toets 'Menu' op het schakelpaneel worden de volgende menu-pagina weergegeven.

Het TEST-menu komt na het SET-menu.

Sensortest

Een zwart hokje betekent:  
sensor / schakelaar levert signaal '1'



Betekenis van de weergave:

- a** PTO (cardanas)  
In het linker veld wordt de functie van de sensor tijdens de stilstand van de cardanas gecontroleerd. In het rechter veld wordt de functie van de sensor bij draaiende cardanas gecontroleerd, dit veld wordt zwart wanneer de cardanas sneller draait dan 10 omw/min.
- b** Spanningsweergave  
De bovenste voltage-weergave geeft de laagst gemeten netspanningswaarde sinds de start van de bediening weer. Deze waarde blijft opgeslagen tot de volgende nieuwe start.  
De onderste voltage-weergave geeft de actuele netspanningswaarde weer.
- c** Voltage-weergave van de drukomvormer  
Bij deze weergave wordt de actueel uitgegeven spanningswaarde van de drukomvormer aangegeven. Op deze manier kan met behulp van het gegevensblad de functie worden gecontroleerd.
- d** S5  
Veldtransport-/ arbeidspositie maaier links
- e** S15  
Transportpositie maaier links
- f** S13  
Transportpositie maaier rechts
- g** S3  
Veldtransport-/ arbeidspositie maaier rechts
- h** S9  
Zijafvoerband links
- i** S10  
Zijafvoerband links
- j** S7  
Positie frontmaaier



Aanwijzing!

Tussen de invoervelden wordt genavigeerd met de pijltoetsen op het schakel-



paneel.



Aanwijzing!

De betreffende configuratie wordt gewijzigd met de plus- en mintoetsen op het schakelpaneel.



Aanwijzing!

Het menu kan vanaf iedere pagina worden verlaten door op de 'I/O'-toets te drukken.



## KAL-menu



Bij het indrukken van de toets 'Menu' op het schakelpaneel worden de volgende menu-pagina weergegeven.

Het KAL-menu komt na het TEST-menu.



## Functie van het menu:

Na vervanging moeten de hoeksensoren opnieuw gekalibreerd worden. De sensoren moeten immers de spanningswaarden aan de eindposities kennen.

- De minimale en maximale werkbreedte wordt tot stand gebracht door middel van een terugspringende toets (de functie wordt slechts uitgevoerd zolang de toets ingedrukt wordt).

De maaiunits moeten zich daarvoor in de veldtransportpositie bevinden.

- Kalibreerproces
  - Toets "Werkbreedte verkleinen" indrukken tot de twee maaiunits zich aan de binnenste aanslag bevinden.
  - Toets "Werkbreedte vergroten" indrukken tot de twee maaiunits zich aan de buitenste aanslag bevinden.
  - Toets "Menu/OK" 2 seconden lang indrukken.

Het opslaan wordt bevestigd door een akoestisch signaal.

## DATA-menu



Bij het indrukken van de toets 'Menu' op het schakelpaneel worden de volgende menu-pagina weergegeven.

Het DATA-menu komt na het KAL-menu.



## Betekenis van de weergave:

- a Bedrijfsuren
- b Softwareversie



**Aanwijzing!**

Tussen de invoervelden wordt genavigeerd met de pijltoetsen op het schakel-

paneel.



**Aanwijzing!**

De betreffende configuratie wordt gewijzigd met de plus- en mintoetsen op het schakelpaneel.



**Aanwijzing!**



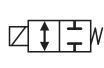
Het menu kan vanaf iedere pagina worden verlaten door op de 'I/O'-toets te drukken.

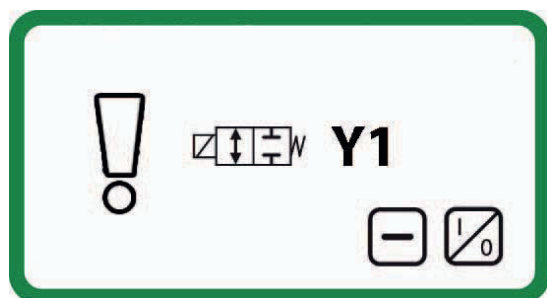




### Diagnose-functie

Controle van de computer op


- Bedrijfsspanning	
- Sensor-voedingsspanning	
- Kortsluiting naar massa of 12V - Kabelbreuk - Overbelasting	




**Schakeluitgangen** (voorbeeld: Y1 = wegventiel heffen)


Bij foutherkenning wordt

- het alarmschermpje opgelicht en een alarmsignaal is hoorbaar.
- het betreffende symbool en de fout weergegeven.

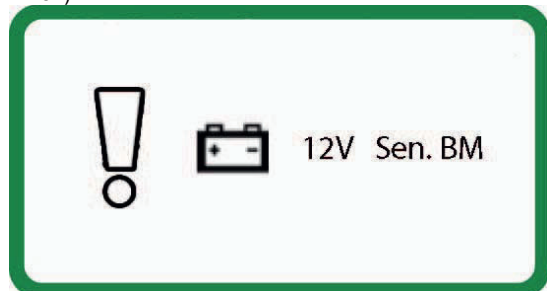
 Een fout moet met de toets 'ESC' worden bevestigd

 De diagnose-functie kan voor ieder afzonderlijk kanaal met de toets 'minus' tot de volgende systeemstart worden uitgeschakeld.


**Aanwijzing!**

 Bij een fout-functie kan met behulp van de noodbediening (zie hoofdstuk 'Elektrohydrauliek') iedere gewenste functie handmatig worden ingesteld.

**Sensor-ingangen** (voorbeeld: Sensor-voedingsspanning < 10V)



**Aanwijzing!**

 De alarmsignalen voor de voedingsspanning kunnen niet worden uitgeschakeld.



### Time out - controle

Als de sensor van de frontmaaier na bediening van de toets 'Frontmaaier of alle maaiers heffen' na 6 seconden niet wordt bereikt.


 **Aanwijzing:**

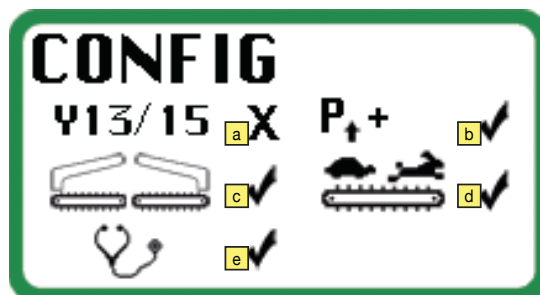
Bij weergave van deze melding wordt de sensor S7 van de frontmaaier niet actief.


**Directe maatregel:**

- Controle of de frontmaaier in het SET-menu werd geactiveerd!
- Sensorleidingen controleren!

### Configuratie-menu

Nadat de toets 'menu'  op het schakelpaneel 10 seconden is ingedrukt, wordt het volgende menu weergegeven.



Voor het verlaten van het menu de toets 'I/O'  op het schakelpaneel indrukken.

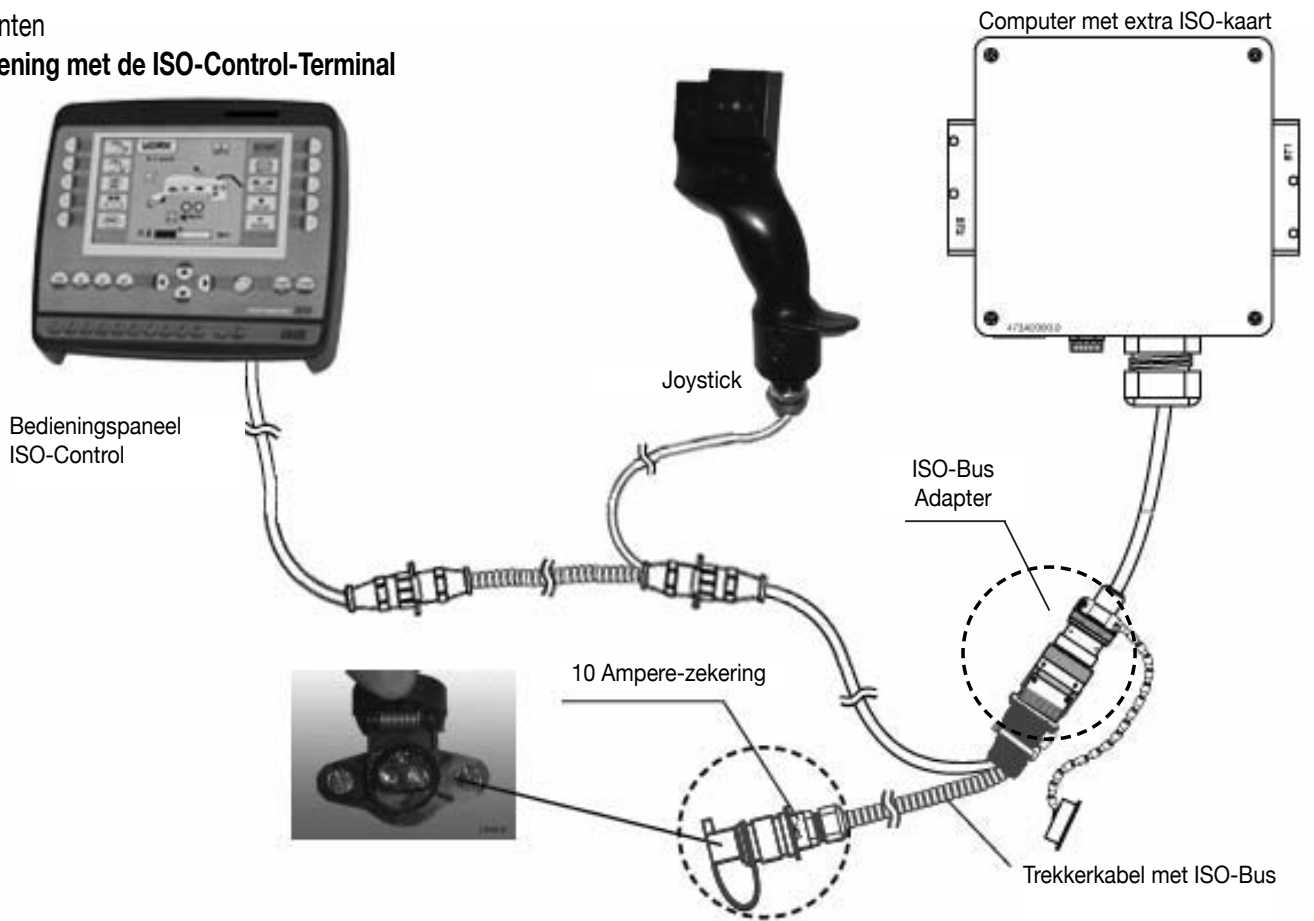
**Betekenis van de weergave:**

- a** Zwenkhulp  
Bij Novacat X8 en X8 Collector moet deze configuratie worden gedeactiveerd!
- b** Hydraulische ontlasting
- c** Afzonderlijke zijafvoerband-zwenking
- d** Snelheidsregeling van de zijafvoerbanden
- e** Diagnose-functie van de in- en uitgangen

(vinkje = actief / kruisje = inactief)

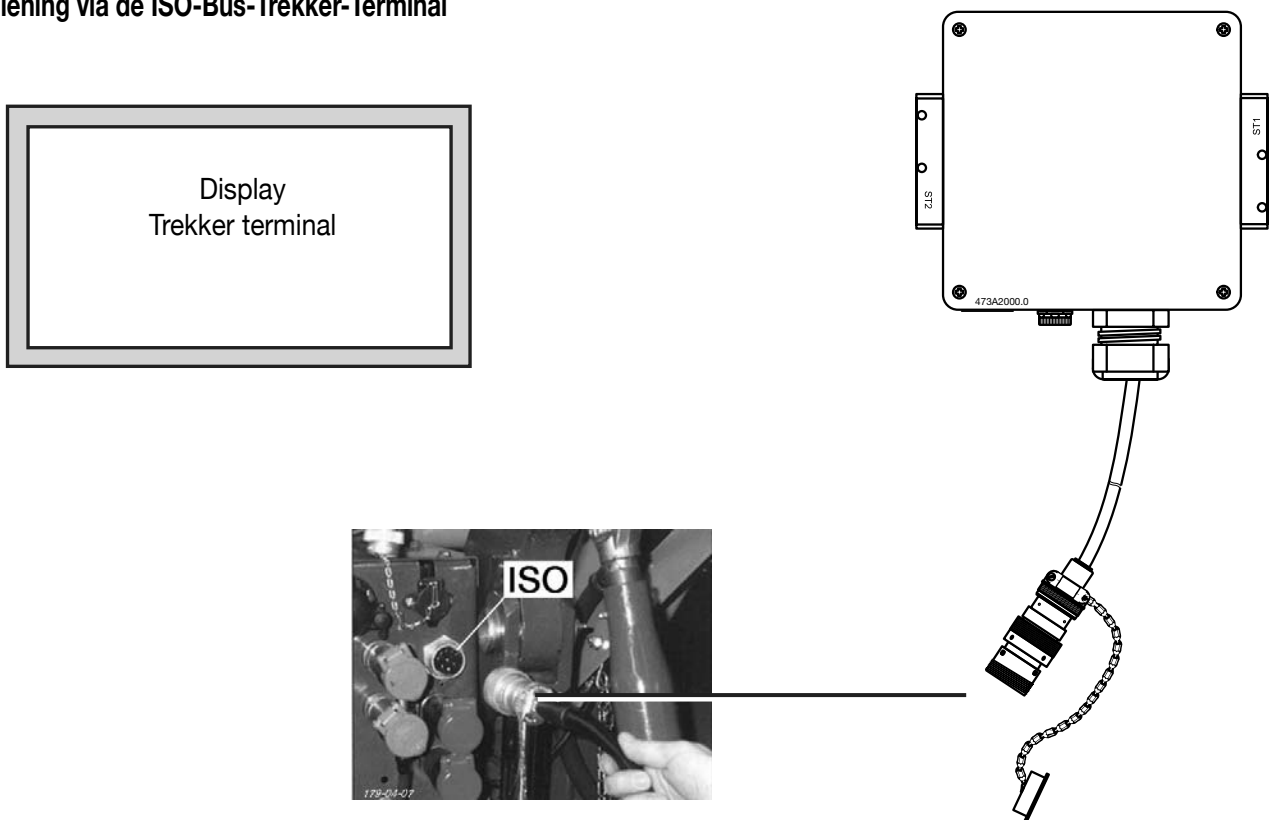
Varianten

**Bediening met de ISO-Control-Terminal**

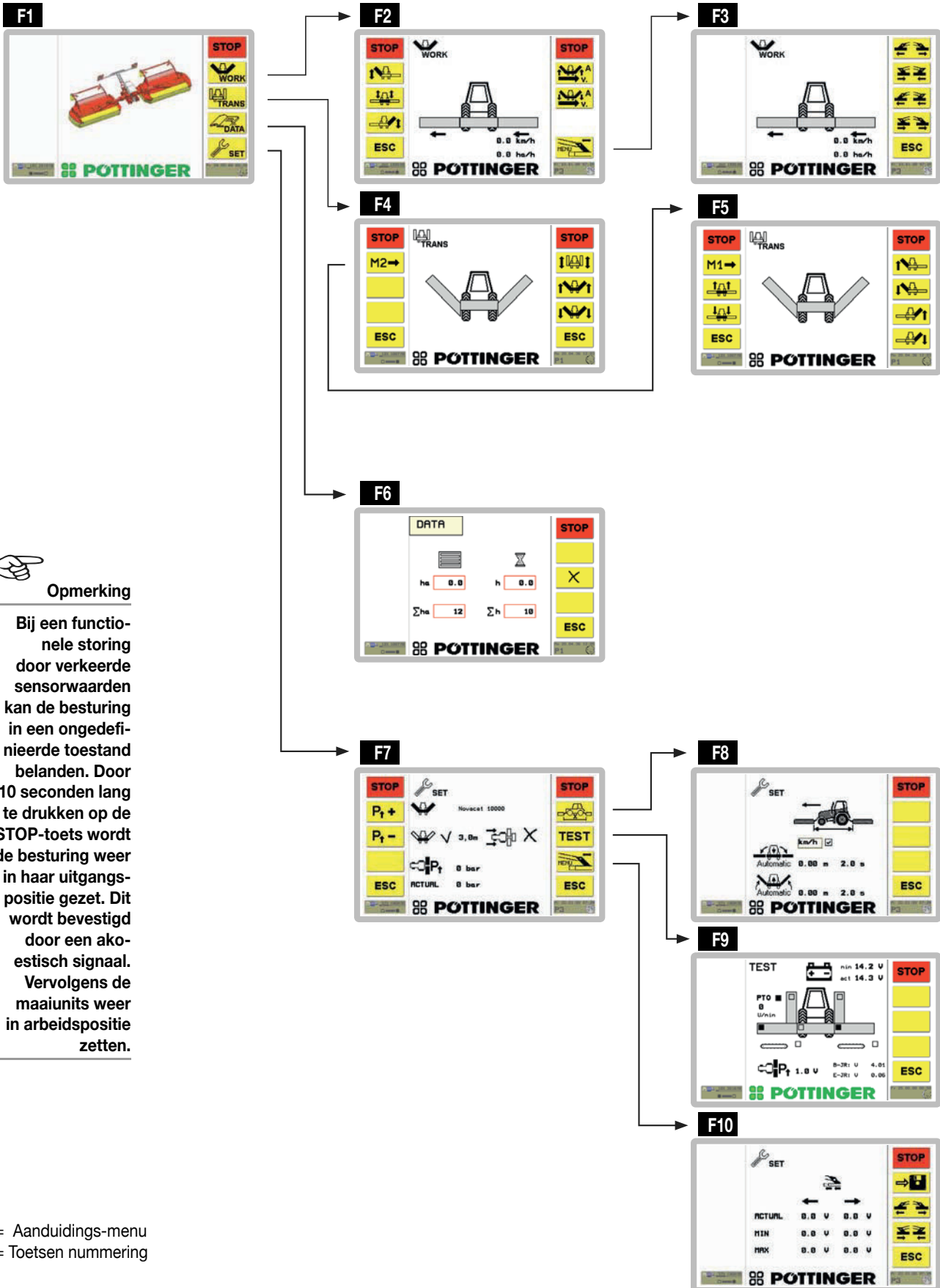


Varianten

**Bediening via de ISO-Bus-Trekker-Terminal**



Bedieningsstructuur – maaiër met ISOBUS-aansluiting



Opmerking

Bij een functionele storing door verkeerde sensorwaarden kan de besturing in een ongedefinieerde toestand belanden. Door 10 seconden lang te drukken op de STOP-toets wordt de besturing weer in haar uitgangspositie gezet. Dit wordt bevestigd door een akoestisch signaal. Vervolgens de maaiunits weer in arbeidspositie zetten.

F = Aanduidings-menu  
T = Toetsen nummering

Betekenis van de toetsen

Start menu



- T1 STOP
- T2 Werk menu
- T3 Transport menu
- T4 Data menu
- T5 Set menu

Functie van de STOP-toets

Alle lopende processen worden stopgezet.

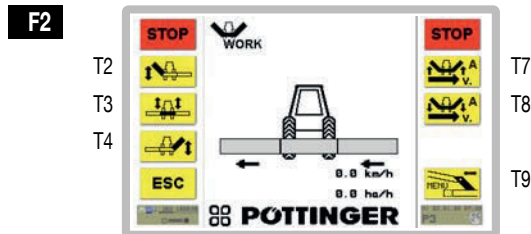


Functie van de ESC-toets:

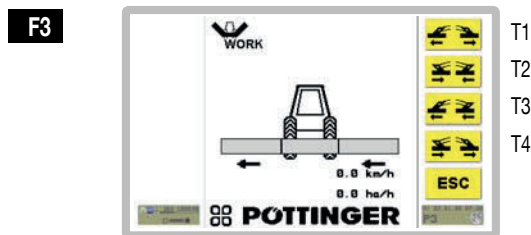
Terugkeren naar het vorige menu.



Werk menu

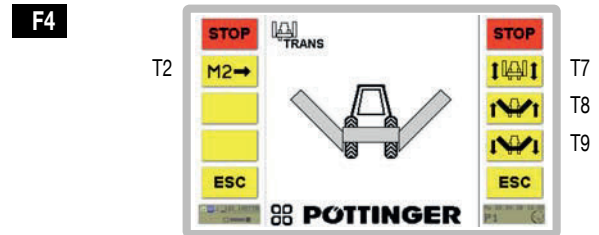


- T2 Linker maaier heffen/neerlaten
- T3 Middelste maaier heffen/neerlaten
- T4 Rechter maaier heffen/neerlaten
- T7 Automatische functie "Maaiunits heffen"
- T8 Automatische functie "Maaiunits neerlaten"
- T9 Navigeren in het menu "Zijwaartse verplaatsing"
  - Omschakelen naar venster (F3)

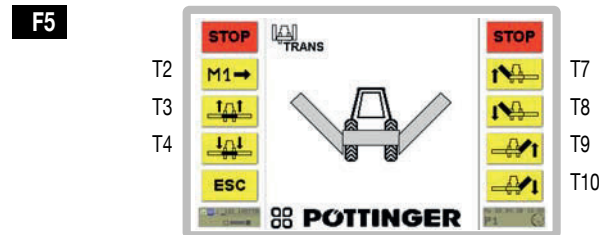


- T1 Werkbreedte vergroten
- T2 Werkbreedte verkleinen
- T3 Zijwaartse verplaatsing naar links
- T4 Zijwaartse verplaatsing naar rechts

Transport menu

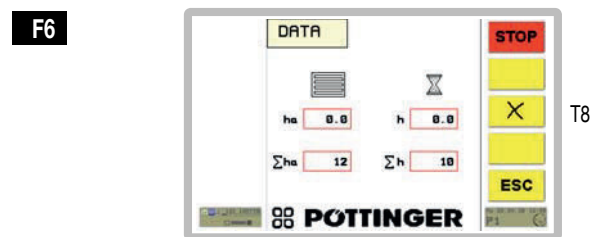


- T2 Wissel naar bladzijde 2 (omschakeling naar sjabloon (F5))
- T7 Voorkeuze 'Omstellen van arbeidspositie naar transportpositie'
  - Toets T7 gedurende 3 seconden indrukken -> de hydraulische slangen van de zijwaartse beschermingen worden drukloos geschakeld (bijv. voor het afkoppelen)
- T8 maaiers in wegtransportstand zwenken
- T9 maaiers in werkstand zwenken



- T2 Wissel naar bladzijde 1 (omschakeling naar sjabloon (F4))
- T3 Frontmaaier heffen
- T4 Frontmaaier neerlaten
- T7 Linker maaiunit heffen
- T8 Linker maaiunit neerlaten
- T9 Rechter maaiunit heffen
- T10 Rechter maaiunit neerlaten

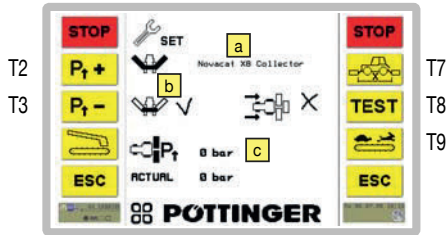
Data menu



- T8 Deelteller (ha, h) uitzetten

**Set menu**

**F7**



T2  
T3

T7  
T8  
T9

**T2** Ontlastingsdruk verhogen

**T3** Ontlastingsdruk verlagen

**a** Machinetype instellen

**b** Frontmaaier activeren/deactiveren

**c** Ontlastingsdruk instellen

**T7** Navigeren in het menu "Tijd-/wegafhankelijk heffen/neerlaten"  
- Omschakelen naar venster (F8)

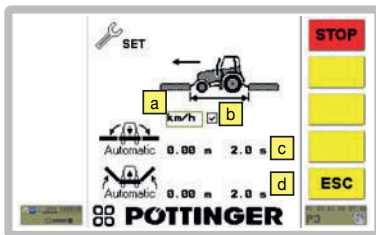
**T8** Navigeren in het menu "Test"

- Omschakelen naar venster (F9)

**T9** Navigeren in het menu "Zijwaartse verplaatsing kalibreren"

- Omschakelen naar venster (F10)

**F8**



**Betekenis van de weergave:**

**a** "Tijd-/wegafhankelijk heffen/neerlaten" instellen

km/h = weg-/snelheidsafhankelijk

sec = tijdafhankelijk

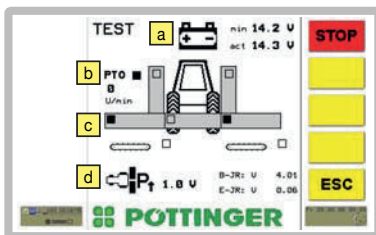
**b** Snelheidssignaal van tractor beschikbaar of niet beschikbaar

**c** Waarden instellen bij het neerlaten

**d** Waarden instellen bij het heffen

Weergave (meter (m) of seconden (sec))

**F9**



**Betekenis van de weergave:**

**a** Spanningsweergave

De bovenste voltage-weergave geeft de laagst gemeten netspanningswaarde sinds de start van de bediening weer. Deze waarde blijft opgeslagen tot de volgende nieuwe start.

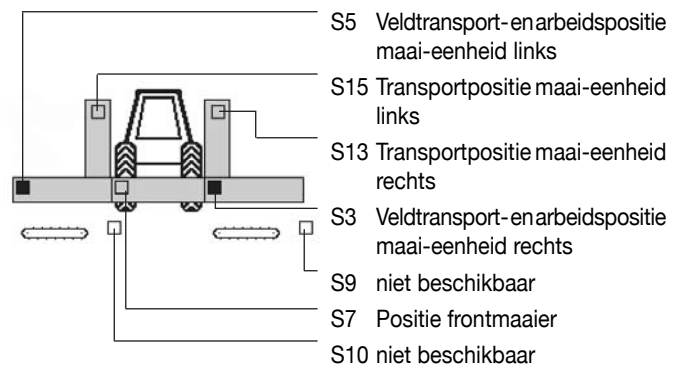
De onderste voltage-weergave geeft de actuele netspanningswaarde weer.

**b** PTO (cardanas)

In het rechter veld wordt de functie van de sensor bij draaiende cardanas gecontroleerd, dit veld wordt zwart wanneer de cardanas sneller draait dan 10 omw/min.

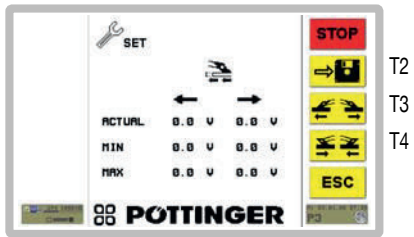
**c** Weergave van de actuele sensorstatussen

Een zwart vierkant staat voor een actieve sensor. Bij het activeren en deactiveren van de sensor moet het vierkant van zwart naar wit wisselen.



**d** Voltage-weergave van de drukvormer

**F10**



- T2 Waarden opslaan
- T3 Kalibreren - positie maximale werkbreedte
- T4 Kalibreren - positie minimale werkbreedte



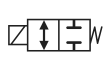
**Functie van het menu:**

Na vervanging moeten de hoeksensoren opnieuw gekalibreerd worden. De sensoren moeten immers de spanningswaarden aan de eindposities kennen.

- De maaiunits moeten zich daarvoor in de veldtransportpositie bevinden.
- Kalibreerproces
  - Toets "Werkbreedte verkleinen" indrukken tot de twee maaiunits zich aan de binnenste aanslag bevinden.
  - Toets "Werkbreedte vergroten" indrukken tot de twee maaiunits zich aan de buitenste aanslag bevinden.
  - Opslaan

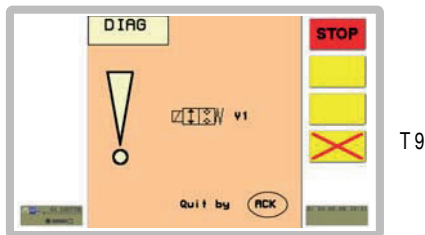
## Diagnose-functie

Controle van de computer op

Bedrijfsspanning	
Sensor-voedingsspanning	
Kortsluiting naar massa of 12V Kabelbreuk Overbelasting	

Schakeluitgangen (voorbeeld: Y1 = wegventiel heffen)

**Diag**



Bij foutherkenning wordt

- het alarmschermpje opgelicht en een alarmsignaal is hoorbaar.
- het betreffende symbool en de fout weergegeven.

Een fout moet met de toets 'ACK' worden bevestigd.

De diagnose-functie kan voor ieder afzonderlijk kanaal met de toets 'T9' tot de volgende systeemstart worden uitgeschakeld.

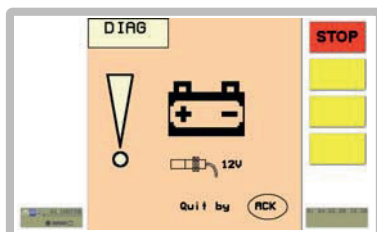


**Aanwijzing!**

Bijeenfout-functie kan met behulp van de noodbediening (zie hoofdstuk 'Elektro-hydrauliek') iedere gewenste functie handmatig worden ingesteld.

Sensor-ingangen (voorbeeld: sensor-voedingsspanning < 10V)

**Diag**



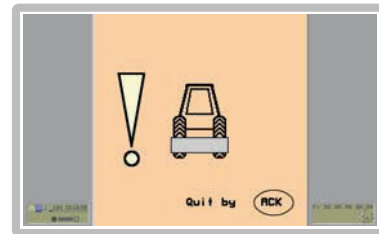
**Aanwijzing!**

De alarmsignalen voor de voedingsspanning kunnen niet worden uitgeschakeld.

## Time out - controle

Als de sensor van de frontmaaier na bediening van de toets 'Frontmaaier of alle maaiers heffen' na 6 seconden niet wordt bereikt.

**Diag**



**Aanwijzing:**



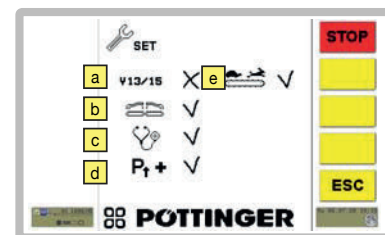
Bij weergave van deze melding wordt de sensor S7 van de frontmaaier niet actief.

**Directe maatregel:**

- Controle of de frontmaaier in het SET-menu werd geactiveerd!
- Sensorleidingen controleren!

## Configuratie

Uitgaande van het SET-menu (**F6**) moet de toets 'Test' **TEST** gedurende 10 seconden worden ingedrukt om in het diagnose menu te komen.

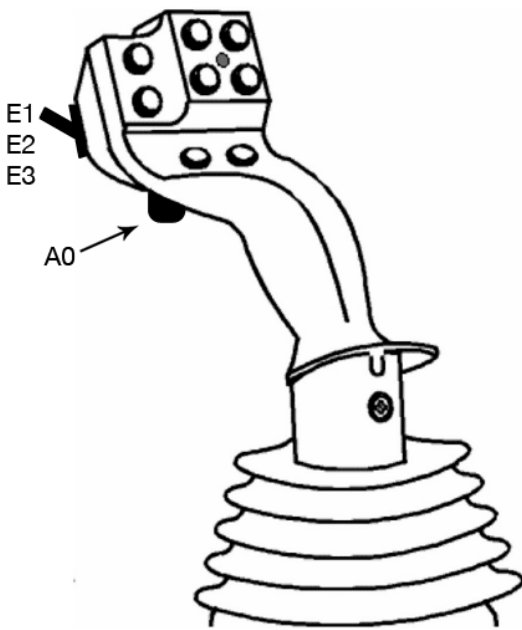


- a Zwenkhulp**  
Bij Novacat X8, X8 Collector en V10 moet deze configuratie worden gedeactiveerd!
  - b Afzonderlijke zijafvoerband-zwenking**  
(alleen bij Novacat X8!)
  - c Diagnose-functie van de in- en uitgangen**
  - d Hydraulische ontlasting**
  - e Snelheidsregeling van de zijafvoerbanden**  
(alleen bij Novacat X8!)
- (vinkje = actief / kruisje = inactief)



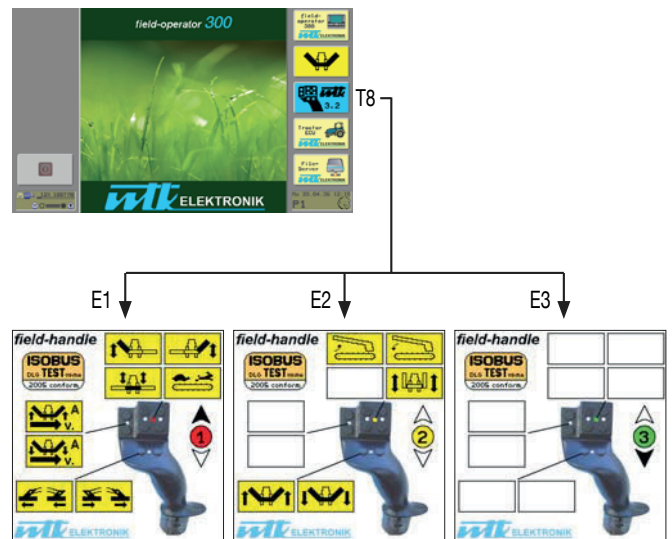
## Voor de maaiers knoppen op de Joystick toewijzen

Op de joystick bevinden zich 8 gelijkwaardige functietoetsen (1-8), een groene vrijschakeltoets (A0) en een niveauschakelaar (E1/E2/E3). Per niveau (E1/E2/E3) kunnen met de toetsen 8 verschillende functies worden bezet = max. 24 verschillende functies kunnen met de joystick worden uitgevoerd.



### Bezetting van de joystick-functietoetsen controleren

Uitgaande van het startmenu T8 indrukken. Met de niveauschakelaar (E1/E2/E3) naar het betreffende overzicht switchen. Bezette functietoetsen worden door het functiesymbool aangeduid.



## Instellen van de Joystick

### Bezetting van de joystick-functietoetsen instellen

Uitgaande van het startmenu T6 indrukken en in het menu Field-operator 300 T9 indrukken om in het joystick instelmenu te komen.



1. Met de pijltoetsen van de terminal het functiesymbool selecteren.
2. Niveau op de joystick met de niveauschakelaar (E1/E2/E3) selecteren.
3. Groene vrijschakeltoets 'A0' op de joystick indrukken en tegelijkertijd de gewenste functietoets (1-8) selecteren.
4. Op het display verschijnen de volgende symbolen:

De functie 'STOP' werd op de joystick op niveau 1 aan de functietoets 7 toegewezen.

**Pas op!** De cijfers op het Joysticksymbool (1/2//3) duidt de schakelaarstand van het moment aan!

- 1 Schakelaar boven (LED licht rood op)
- 2 Schakelaar boven (LED licht geel op)
- 3 Schakelaar boven (LED licht groen op)
5. Alle verdere toewijzingen van de functietoetsen moeten volgens dezelfde procedure worden ingesteld.





**Belangrijke opmerkingen voor u begint te werken**

**1. Controle**

- De staat van de messen en de mesbevestiging controleren.
- De maaischijven op beschadigingen controleren (zie ook hoofdstuk onderhoud en reparaties).

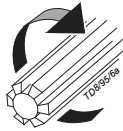
**2. Schakel de machine alleen in als ze in werkstand is en overschrijdt het maximum toerental niet!**

Een sticker, die naast de aandrijfkast is aangebracht, laat zien voor welk aftakas-toerental uw maaier geschikt is.

**1000 Upm**

- De aftakas aandrijving alleen inschakelen, als alle beschermingen (beschermkappen, beschermkleden, enz.) op de juiste wijze zijn aangebracht.

**3. Let op de draairichting van de aftakas!**



**4. Voorkomen beschadigingen**



Het te maaien veld moet vrij zijn van obstakels en vreemde voorwerpen. Vreemde voorwerpen (bijv. grote stenen, stukken hout, afrasteringspaaltjes enz.) kunnen de maaier beschadigen.

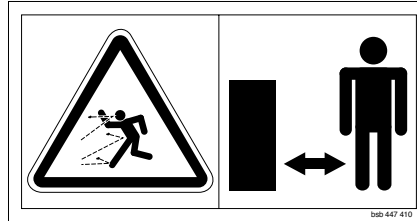
**Mocht er toch een vreemd voorwerp in de maaier komen**

- Direct stoppen en de aandrijving uitschakelen.
- De machine zorgvuldig op beschadigingen controleren. Vooral de maaischijven en hun aandrijfassen goed controleren (4a).
- Indien nodig, de machine door een vakman laten repareren.

**Na contact met een vreemd voorwerp**

- De staat van de messen en de mesbevestiging controleren (zie ook hoofdstuk "Onderhoud")
- Alle mesbouten natrekken.

**5. Afstand houden bij lopende motor.**



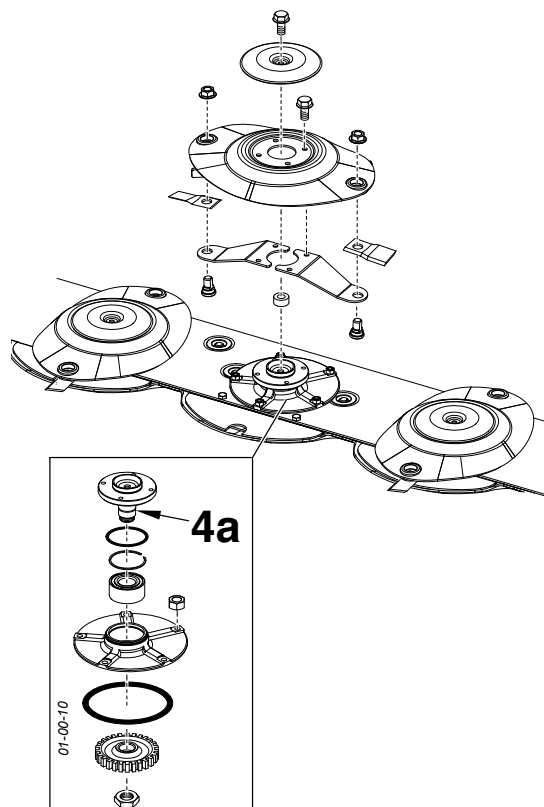
- Stuurpersonen buiten het gevaar gebied van de machine; er kunnen voorwerpen worden weggeslingerd. Bijzondere aandacht is te besteden aan het werken op percelen met veel stenen en in de buurt van wegen.

**6. Gehoorbeschermers dragen**



Afhankelijk van de verschillende trekercabine's, kan het geluidspeil op de werkplek verschillen.

- Wordt een geluidspeil van 85 dB (A) of hoger bereikt, moet gehoorbescherming binnen handbereik gehouden worden.
- Wordt een geluidspeil van 90 dB (A) bereikt of overschreden, dan moet de gehoorbescherming gedragen worden.



**Aanwijzingen voor veilig werken:**

zie aanhangsel-A p. 1. - 7.)



**LET OP!**

**Na één bedrijfsuur**

- alle mesbouten natrekken.



**Let op!**

**Voordat met de werkzaamheden wordt begonnen, moeten alle veiligheidsvoorzieningen worden gecontroleerd. Let er vooral goed op dat de zijbeschermingen in positie veldtransport correct zijn neergeklapt!**

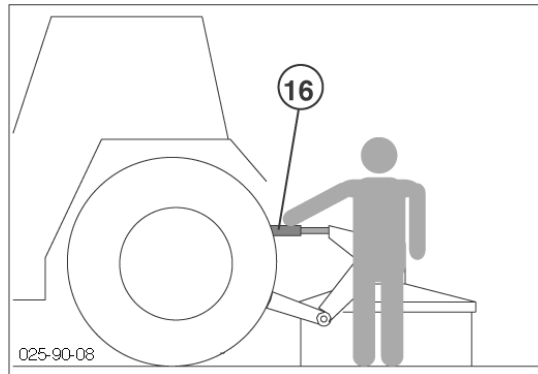
## Werken

1. **Snijhoogte verstellen door de topstang af te stellen (maaischijven in een hoek van maximaal 5°).**

2. **Om te maaien wordt de aftakas buiten het te maaien gewas ingeschakeld en wordt de machine langzaam op toeren gebracht.**

Door een gelijkmatig verhogen van het aandrijftoerental worden systeembepaalde bijgeluiden in de vrijloopp koppeling vermeden.

- De rijsnelheid wordt mede bepaald door gewas- en terreinomstandigheden.



### Afstelling:

- Aanbouwraam moet horizontaal zijn (15).
- De hefstanden begrenzen om zijdelingse speling te voorkomen.

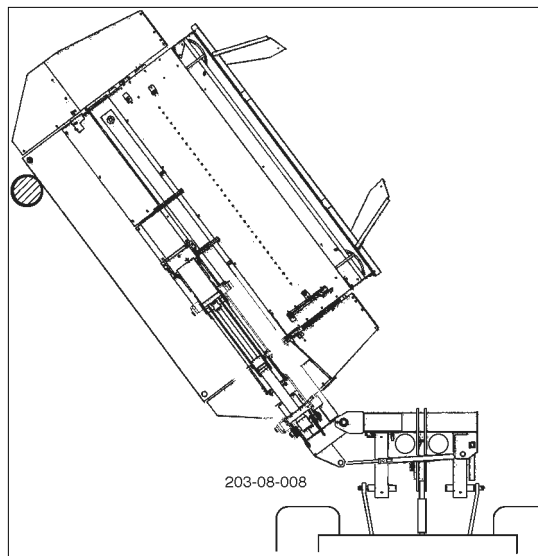
## Aanrijbeveiliging

Bij het maaien rond bomen, afrasteringen e.d. kan het ondanks de nodige voorzichtigheid tijdens het werken toch tot een aanraking met het object komen. Om daarbij beschadigingen te voorkomen is er een aanrijbeveiliging in de machine gebouwd.

### Werkning van de hydraulische aanrijbeveiliging

Bij het raken van een hindernis, kan het element zo ver naar achteren zwenken dat het meestal aan de hindernis voorbij gaat.

- Door de bufferdruk zwenkt de maaibalk vervolgens automatisch weer in de uitgangspositie.



**Attentie!**

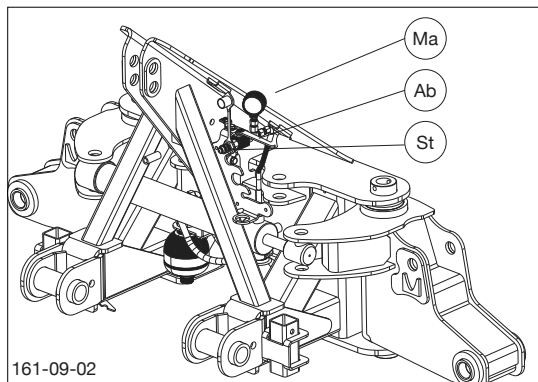
**Het doel van deze aanrijbeveiliging is niet om bij volle snelheid schade aan de machine te voorkomen.**

### Reservoirdruk instellen:

- Druk van het regelventiel van de trekker halen.
- Stekkerkoppeling (St) aan de trekker aansluiten.
- Afsluitkraan (Ab) openen.
- Regelventiel aan de trekker bedienen tot de insteldruk is bereikt -> zie manometer (Ma) weergave

### Insteldruk: 110 bar

- Afsluitkraan (Ab) sluiten.



## Gebruik op hellingen



**Voorzichtig bij manoeuvres op een helling!**

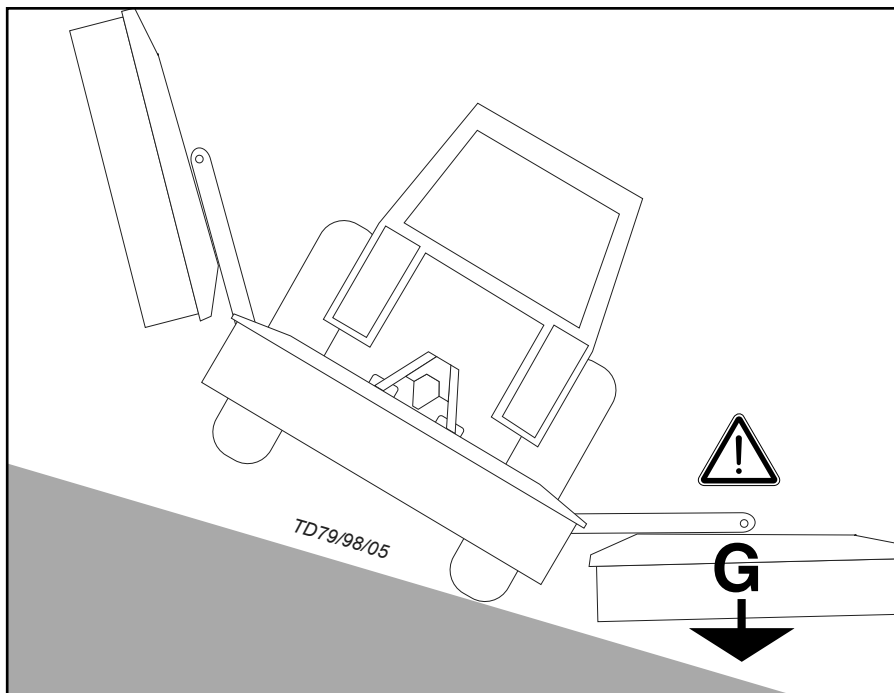
Door het gewicht (G) van de maaier worden de rijeigenschappen van de trekker beïnvloed. Dit kan, speciaal op hellingen, tot gevaarlijke situaties leiden.

### Veiligheidsaanwijzing

- Reduceer de snelheid in bochten naar links.
- Op een helling kunt u beter achteruit rijden dan een riskante draai te maken.

### Er bestaat kantelgevaar

- Als de maaiers hydraulisch worden geheven
- Bij bochten naar links terwijl de maaier is geheven.



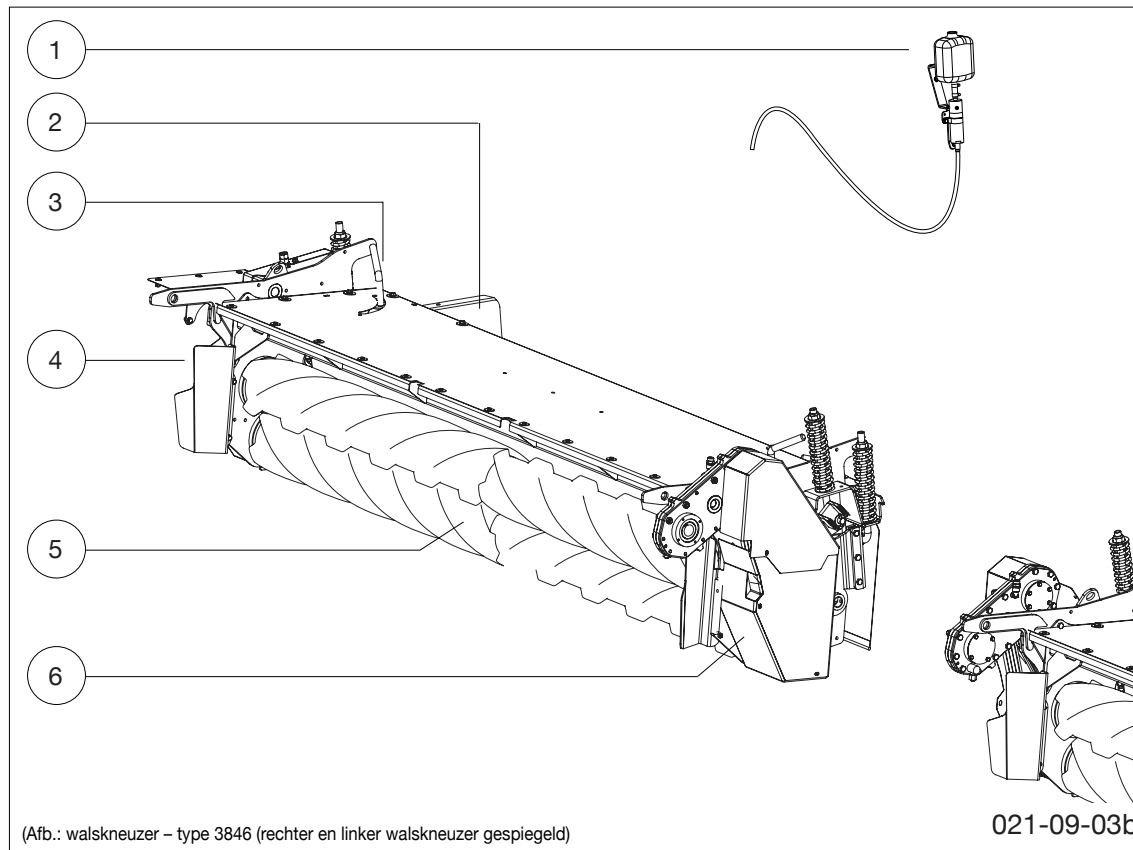
## Functioneren

De walskneuzer is geschikt voor luzerne en klaversoorten. Twee aangedreven, in elkaar grijpende walsen kneuzen het maaigoed. Daarbij wordt de natuurlijke waslaag van de planten beschadigd en hierdoor wordt de droogtijd verkort.



**Veiligheidsaanwijzing:**

Voor ingebruikname van de machine moet de handleiding, en met name de veiligheidsinstructies, worden gelezen en worden nageleefd.



(Afb.: walskneuzer – type 3846 (rechter en linker walskneuzer gespiegeld)

021-09-03b

### Aanduidingen:

- |  |  |
|--|--|
| (1) Centrale smeereinheid (op de verlichtingssteun)    | (4) Onderhoudsunit: kettingaandrijving |
| (2) Verstelbare zwadplaten                             | (5) bovenste en onderste rubber wals   |
| (3) Verstelbare unit voor zwadplaten (links en rechts) | (6) Onderhoudsunit: snaaraandrijving   |

## Instelmogelijkheden

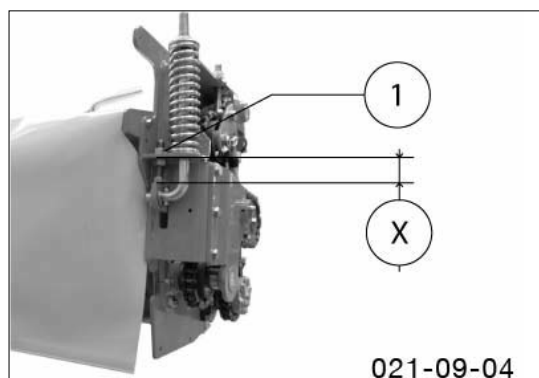
De walskneuzer wordt afgeleverd in positie kneuzen met gemiddelde intensiteit. Voor een optimale aanpassing aan de omstandigheden van het perceel kunnen de volgende instellingen worden uitgevoerd:

### Afstand van de walsen ten opzichte van elkaar:

De walsafstand wordt aan de linker en rechter kant identiek met de verstelschroef (1) ingesteld. (Afb. 021-09-04)  
Basisinstelling: (X) = 45 mm



**Vanwege bouwelementtoleranties kan ondanks de basisinstelling een ongelijkmatige walsspleet ontstaan. Controleren en indien nodig aan één kant de verstelschroef (1) bijstellen.**



021-09-04

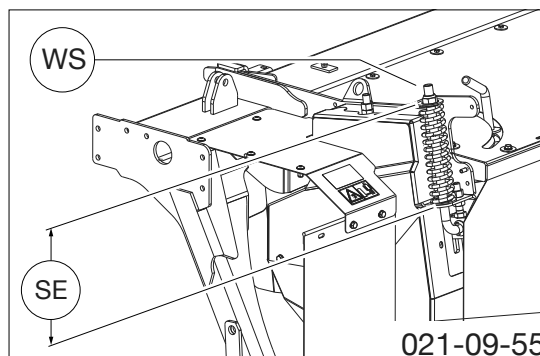


**Waarschuwing!**

Roterende elementen, intrekgevaar. Bij lopende motor mogen veiligheidsvoorzieningen nooit worden geopend of verwijderd.

### Veervoorspanning van de bovenste wals:

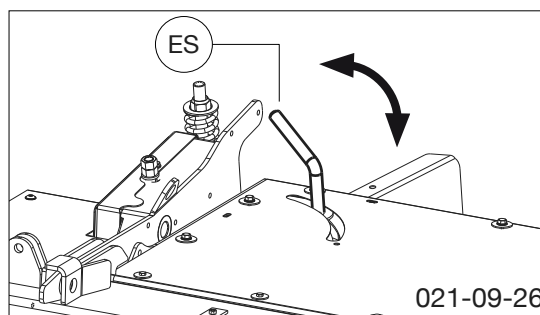
De bovenste wals is bewegelijk en wordt links en rechts met een veer voorgespannen. De intensiteit van de veervoorspanning wordt met de moer (WS) ingesteld. (Afb.: 021-09-55)



### Standaardinstelling (SE): 210 mm

### Zwadbreedte instellen:

Het gemaaid en gekneusde maaigoed wordt met de zwadplaten tot de gewenste zwadbreedte gevormd. De zwadplaten worden links en rechts identiek versteld door het losdraaien en verstellen van de verstelschroef (ES) (Afb.: 021-09-26)



## Gebruik

### Rijsnelheid:

De rijsnelheid moet aan het type voer worden aangepast. Te hoge snelheid vermindert de kwaliteit en de gelijkmatigheid van de kneuzing.

### Werken zonder walskneuzer:

Indien nodig kan de walskneuzer ook worden gedemonteerd en worden vervangen door een kneuzer met stalen tanden of een zwadvormer. (Meer informatie hierover krijgt u bij uw dealer)

Een machine met kneuzer is in zijn geheel voorzien van veiligheidsmechanismen, zoals verplicht volgens de voorschriften. Wanneer de kneuzer wordt gedemonteerd, is de maai-unit niet meer helemaal afgedekt. In deze toestand mag zonder extra aangebrachte veiligheidsmechanismen niet worden gemaaid!



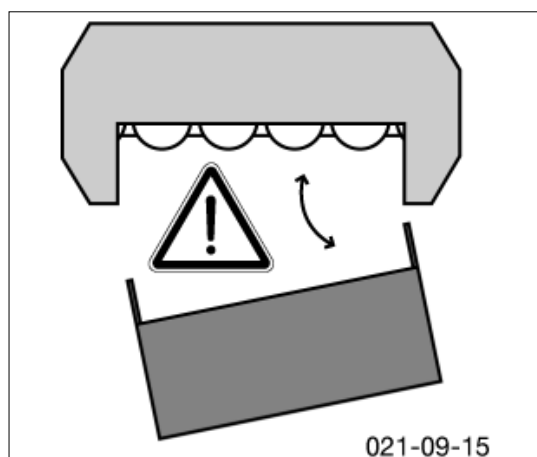
### Voorzichtig!

Kans op verwondingen door wegvliegende delen. Tijdens maaiwerkzaamheden moeten personen voldoende afstand houden.



### Let op!

Als de walskneuzer wordt gedemonteerd, zijn de maaimessen van de schijfmaaier vrij toegankelijk. Hierdoor ontstaat een grote kans op verwondingen. Voor het maaien zonder kneuzer moeten veiligheidsvoorzieningen aan de maai balk worden gemonteerd, die speciaal voor dit type werkzaamheden zijn bedoeld. Bij een nieuwe machine met kneuzer worden deze veiligheidsvoorzieningen niet standaard meegeleverd; de veiligheidsonderdelen moeten extra worden besteld (zie Reserveonderdelenlijst, onderdelengroep 'BESCHERMING ACHTER').



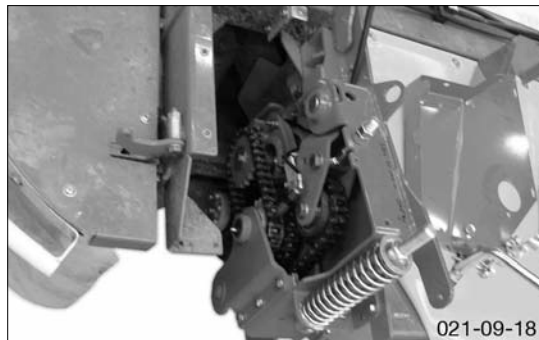
## Onderhoud

### Reiniging: (om de 20 bedrijfsuren)

- De afdekking van de behuizing van de kettingaandrijving weghalen (afschroeven) (afb.: 021-09-18)
- De afdekking van de onderhoudsopening bij de snaaraandrijving afschroeven (afb.: 021-09-19)
- Opgehoopt vuil verwijderen
- Rubberwals reinigen



Vuil kan de smering negatief beïnvloeden en in de toekomst schade veroorzaken!



### Voorzichtig!

Voor onderhouds- en reparatiewerkzaamheden motor afzetten en sleutel verwijderen.

### Onderhoudseenheid kettingaandrijving (afb.: 021-09-17)

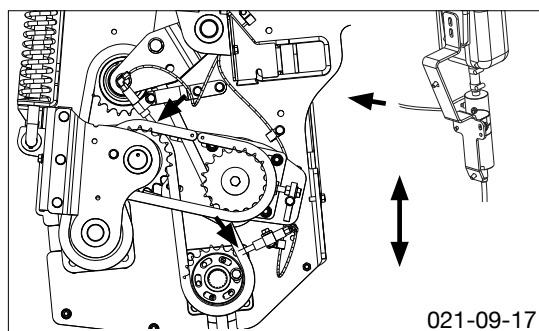
#### Smearing: (om de 20 bedrijfsuren)

De aandrijfkettingen worden door de centrale smerinrichting gesmeerd. Een smerimpuls wordt afgegeven, steeds als de maaier wordt geheven.

- Functiecontrole van de smerinrichting
- Oliepeil controleren. (Het oliereservoir is gemonteerd aan de verlichtingsdrager)



Oliepeil van de centrale smerunit voor ieder gebruik controleren. Gebruik zonder voldoende smering leidt tot beschadiging van de aandrijfkettingen.



### Aanwijzing:

De volgende oliesoorten worden aanbevolen voor de centrale smerinrichting:

- Synthetische olie HEES 46

- Hydraulische olie HLP 46

Gebruik alleen schone olie!

### Kettingspanning: (om de 60 bedrijfsuren)

(Afb.: 021-09-16)

#### Korte aandrijfketting

Kettingspanning met de duim op het testpunt (PP1) controleren. Optimale afwijking: 3,5 – 5 mm

Kettingspanning wijzigen:

- Schroeven (3) losmaken
- Spanschroef (WS1) instellen

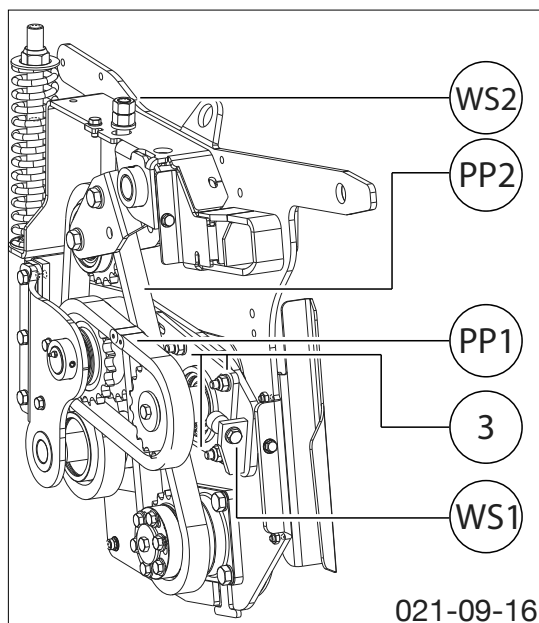


#### Lange aandrijfketting

Kettingspanning met de duim op het testpunt (PP2) controleren. Optimale afwijking: 5 – 8 mm

Kettingspanning wijzigen:

- Spanschroef (WS2) instellen

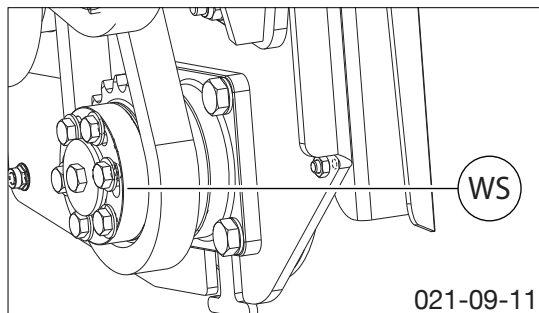


**Walspositie wijzigen: (indien nodig)** (afb.: 021-09-11)

Na meermaals naspannen van de aandrijfkettingen zal de positie van de wals veranderen.

Walspositie instellen:

Schroeven (WS) losmaken en de wals verdraaien. De positie van de onderste wals zo instellen tot de profielen van de beide walsen optimaal in elkaar grijpen en elkaar niet raken.



**Een optimale walspositie voorkomt een voortijdige slijtage van de rubber walsen.**

**Aandrijfsnaren: (indien nodig)** (afb.: 021-09-12)

Snaarspanning controleren:

- Basisinstelling (SE): 175 mm

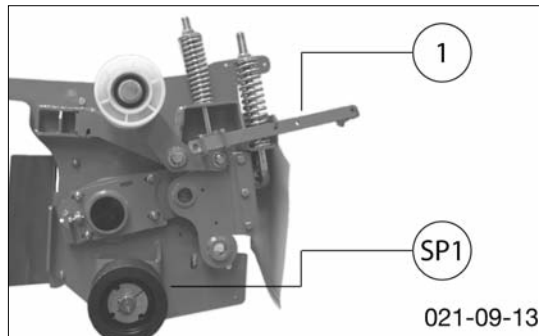
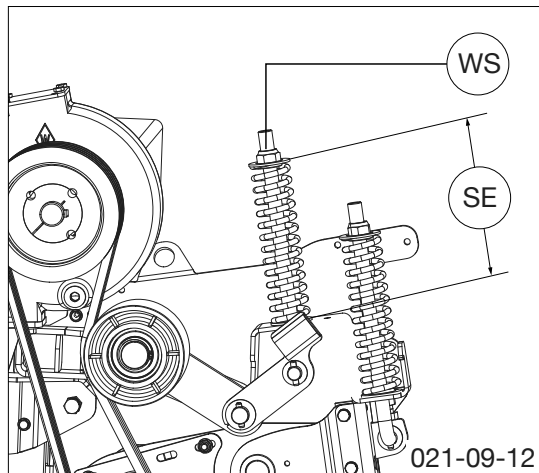
Snaarspanning wijzigen:

- Schroef (WS) instellen

Snaar vervangen:

Indien de aandrijfriemen zijn beschadigd of versleten, dienen deze te worden vervangen. **(Let op: altijd de complete snaarsset vervangen!)**

- Snaarspanning losmaken. Ten ondersteuning kan met de mes-snelwissel-sleutel (1) de snaarspanner worden gedeactiveerd (afb.: 021-09-13)
- Snaar vervangen
- Snaar opnieuw spannen



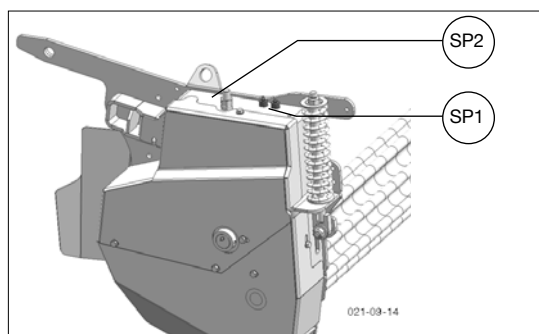
**Smering:** (Afb.: 021-09-13/14)

**(Om de 20 bedrijfsuren)**

- SP 1

**(Om de 100 bedrijfsuren)**

- SP 2



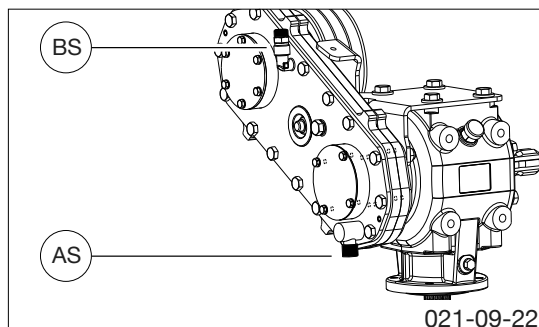
**Transmissieolie:** (Afb.: 021-09-22)

**(Om de 100 bedrijfsuren)**

De transmissie bevindt zich aan de binnenzijde van de maaibalk.

- Aftapschroef (AS) openen en olie weg laten lopen
- Transmissieolie (700 ml) bij de vulschroef (BS) bijvullen

**(Volledig synthetische smeeroilie voor smering bij hoge temperatuur, ISO-VG-klasse 220)**



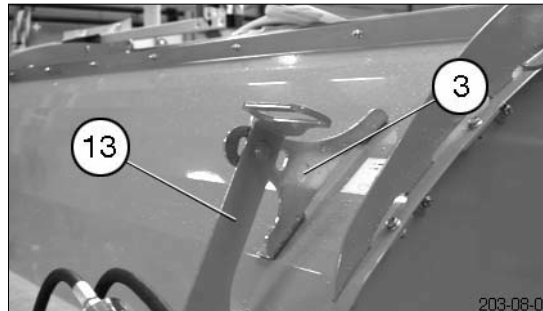
### Maaien met de kneuzer

Het effect van de kneuzer kan worden veranderd.

- De afstand tussen de rotor en de verstelplaat wordt met hendel (13) veranderd.

In de laagste stand is het kneuseffect het grootst (Pos. 3).

Het voer mag echter niet geplet worden.



### Toerental 700 o/m

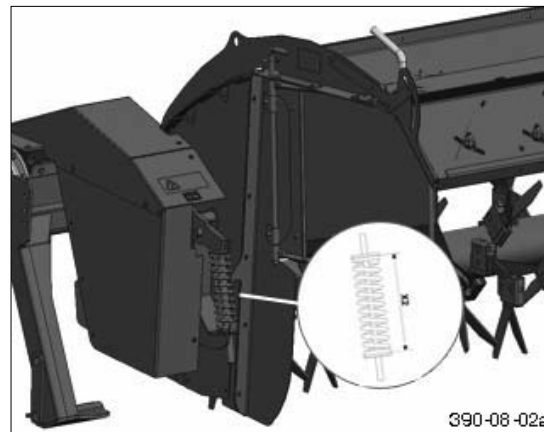
- Minder beschadiging van het gewas  
Riemschijven, V-riemen en schermkap moeten worden vervangen.

Voor onderdelen: zie het onderdelenboek

### Juiste riemspanning

Maat X2 controleren

Rotortoerental (omw. p/m) *	Afmeting X2 (mm)
700	192
900	202

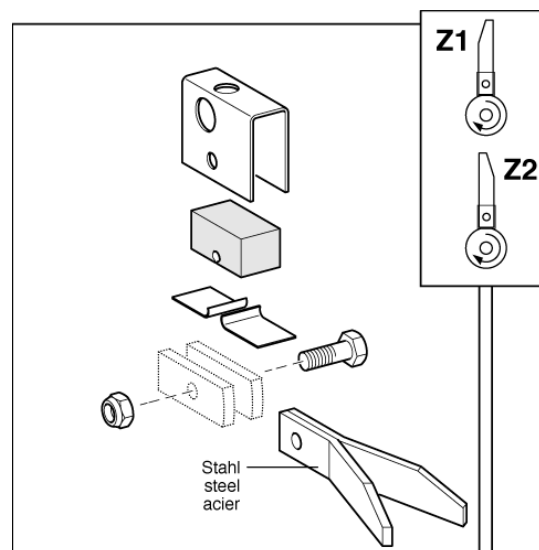


### Stand van de rotorvingers

**Pos. Z1:** Stand van de rotorvingers voor normaal gebruik

**Pos. Z2:** Voor zware omstandigheden, bijvoorbeeld als het gewas zich rond de rotor-as wikkelt.

De rotortanden 180° draaien (Pos. Z2). Deze stand van de vingers lost in de meeste gevallen de problemen op. Het kneuseffect wordt er echter iets door verminderd.



\* afhankelijk, met welke snarenschijf de tandenkneuzer is uitgerust



In- en uitbouwen van de kneuzer



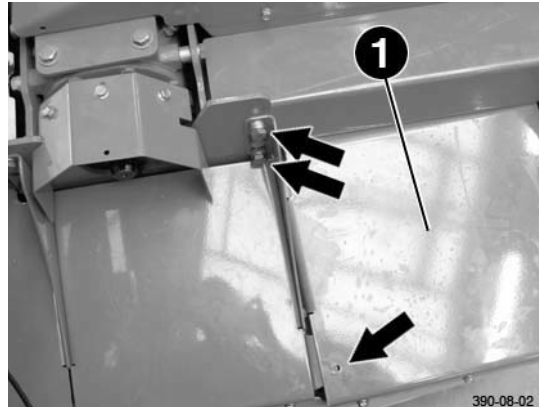
**Waarschuwing!**

Voordat de kneuzer wordt gedemonteerd, moet de hydraulische druk van de ontlasting worden verminderd.

Anders bestaat het gevaar, dat de maaier na het afkoppelen van de kneuzer, ongecontroleerd omhoog komt.

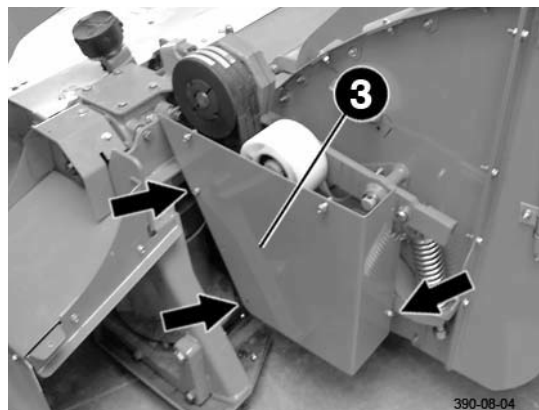
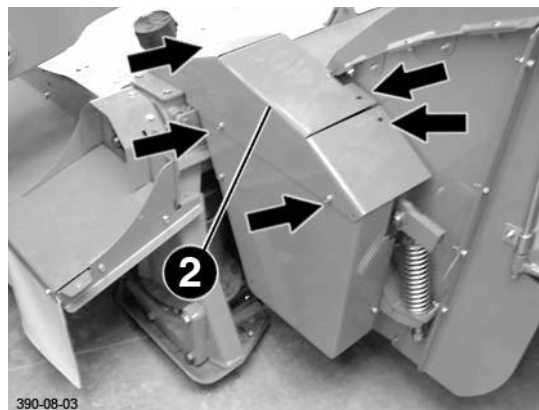
**1. Ontlastingsdruk verlagen**

- De druk via het bedieningsapparaat verlagen tot ca. 80 bar.
- Zie bediening van "Power Controle" of "ISO-bus"



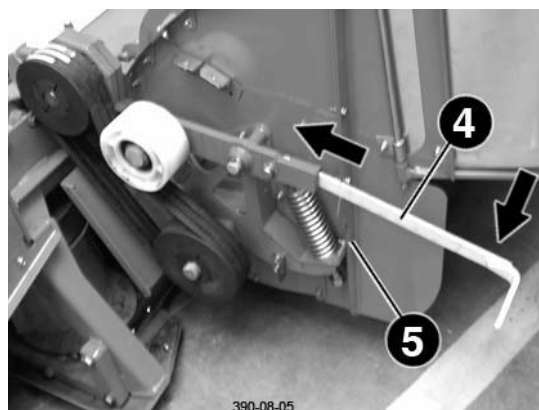
**2. Beschermkappen verwijderen**

- Beschermkap (1) uitbouwen
- Beschermkap (2) uitbouwen
- Beschermkap (3) uitbouwen



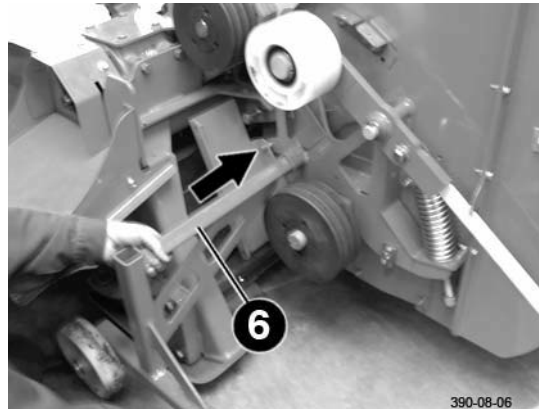
**3. V-snaren verwijderen**

- Meskruk (4) aanbrengen
- Meskruk naar onder drukken en vastzetten in de opening (5)
- V-snaren verwijderen



**4. Transportwielen aanbrengen**

- Transportwielen (6) links en rechts aanbrengen



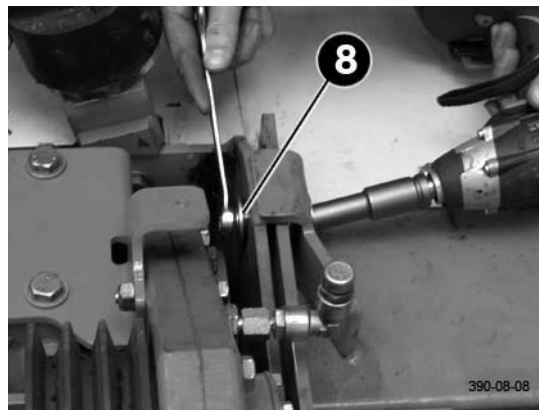
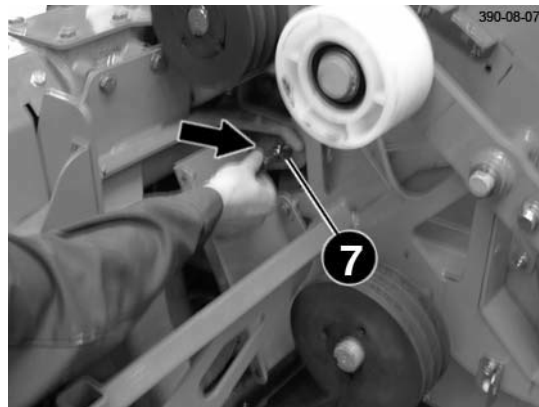
**Belangrijk!**

Tijdens het maaien zonder kneuzer moeten aan de machine extra beschermingen worden aangebracht en de beide zwadvormers moeten worden gemonteerd. Zie onderdelenlijst.

**5. Bevestigingen links en rechts losmaken**

- Stelschroef (7) links en rechts verwijderen
- Schroef (8) links en rechts verwijderen
- De kneuzer is nu niet meer verbonden met de maaiunit

Opmerking: Aan de linkerzijde moet eerst nog de bovenste beschermplaat verwijderd worden.



**6. Kneuzer verwijderen**

- De kneuzer naar achteren uit de machine trekken.
- Kneuzer altijd op een vaste ondergrond wegzetten

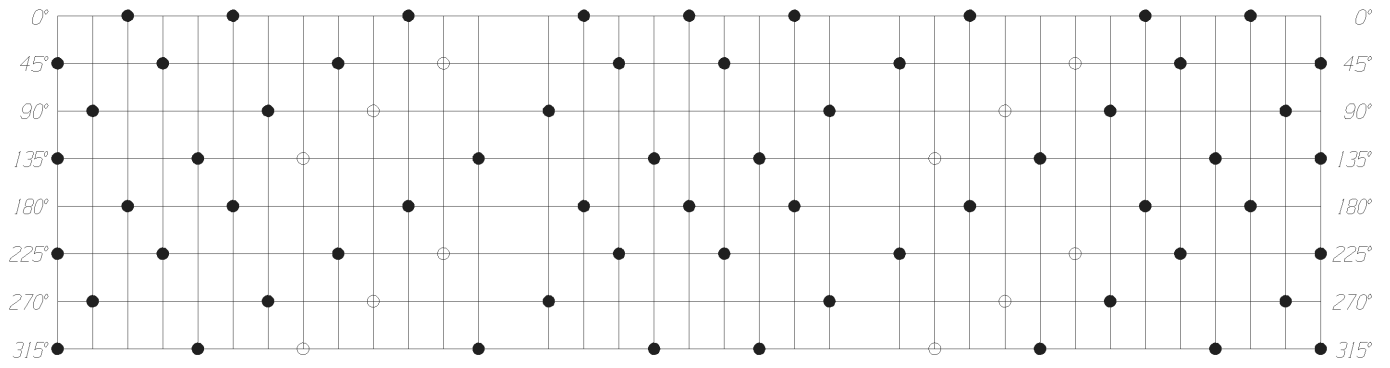
**7. Beschermplaten opnieuw aanbrengen.**

**8. Beschermelement of zwadvormer monteren**

Het monteren van de kneuzer gebeurt in omgekeerde volgorde.

**NOVACAT V10**

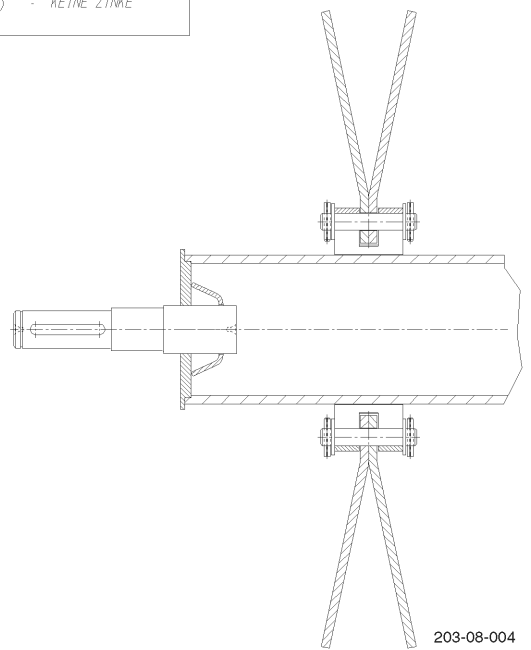
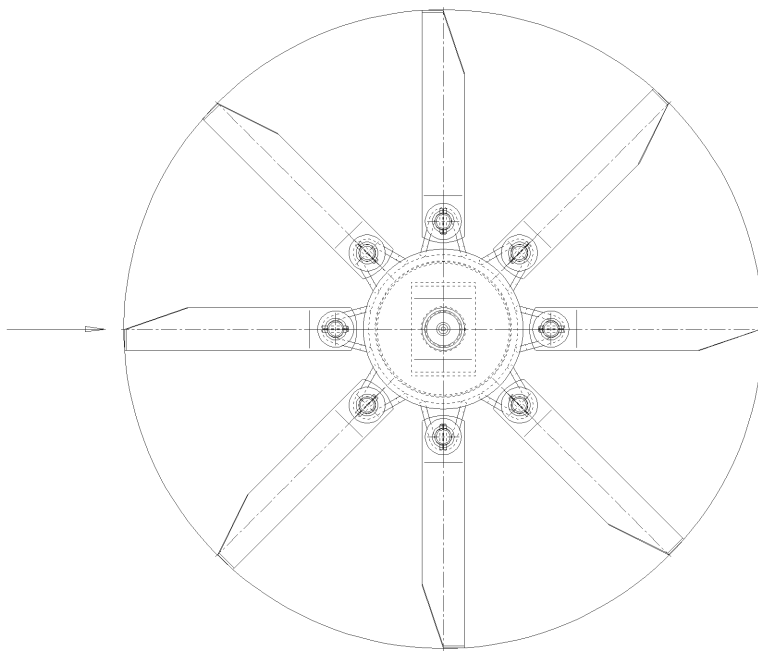
(Type 3846)



FOERDERRICHTUNG



- : ZINKE MONTIERT
- : KEINE ZINKE



203-08-004

## Maaien zonder kneuzer

Let hier speciaal op, als de kneuzer van de maaier is gedemonteerd

### Aanwijzing voor uw veiligheid

Een machine met kneuzer (CR) is als geheel met de voorgeschreven beschermingen uitgerust.

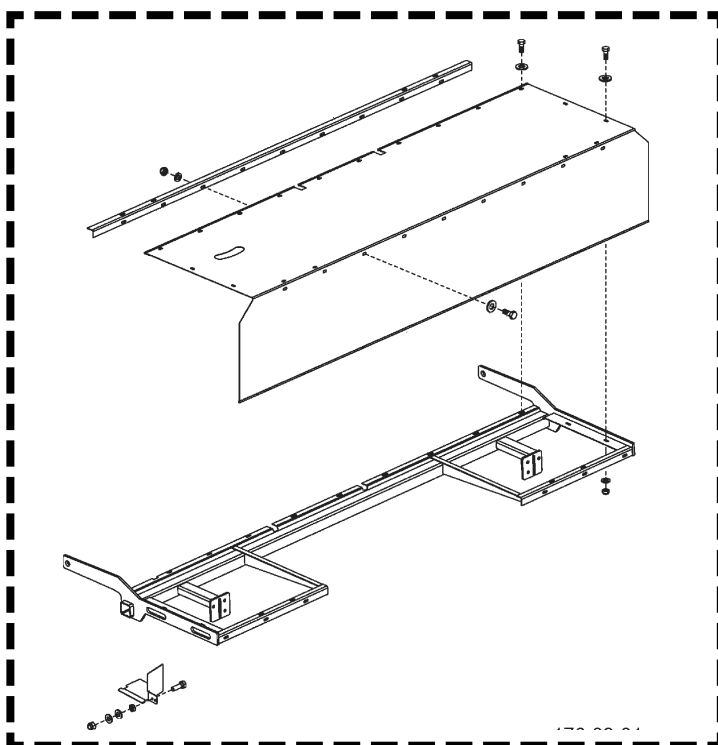
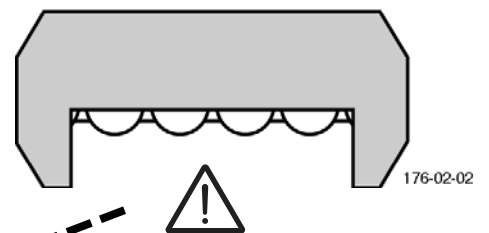
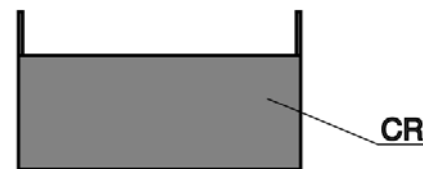
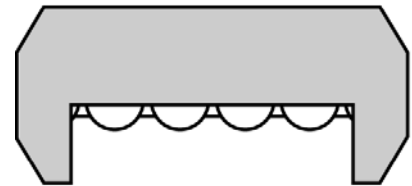
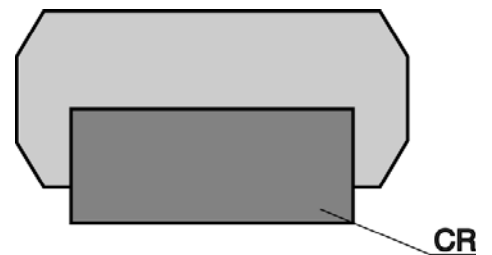
Als de kneuzer echter wordt afgebouwd, is de maaier niet meer voorzien van een complete bescherming. In deze toestand mag zonder extra beschermingen niet worden gemaaid!



#### ATTENTIE!

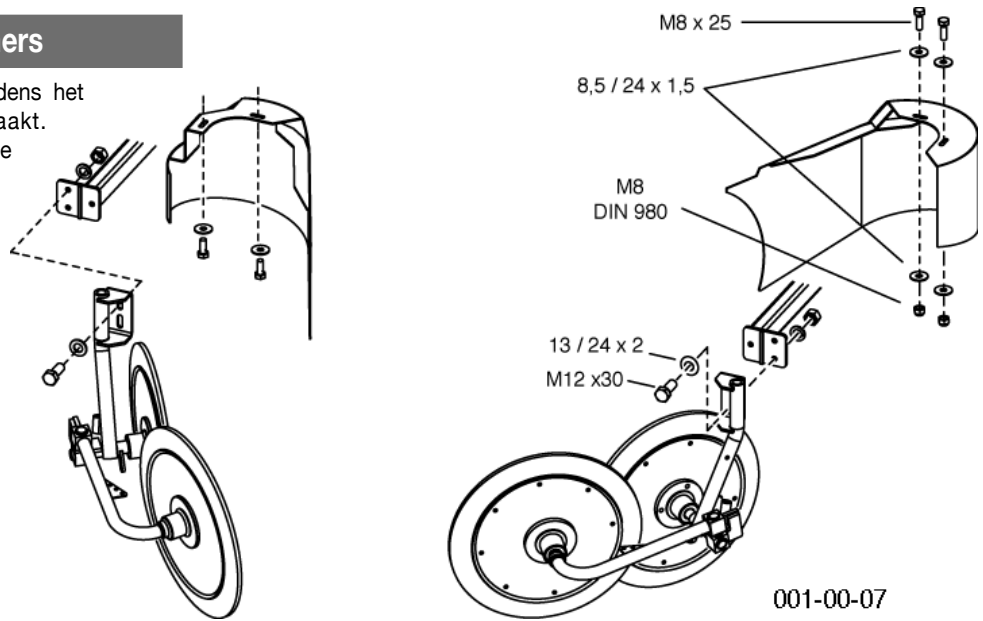
Voor het maaien zonder kneuzer (CR) moeten extra beschermingen worden gemonteerd die speciaal voor deze maaier zijn gemaakt.

Bij een nieuwe maaier met kneuzer horen deze extra beschermdelen niet tot de leveromvang; ze moeten extra worden besteld (zie onderdelenboek, bouwgroep 'SCHUTZ HINTEN')



### Roterende zwadvormers

Met de zwadvormers (1) wordt tijdens het maaien een smaller zwad gemaakt. Hierdoor wordt voorkomen dat de trekkerwielen over het gemaaide gewas heenrijden.

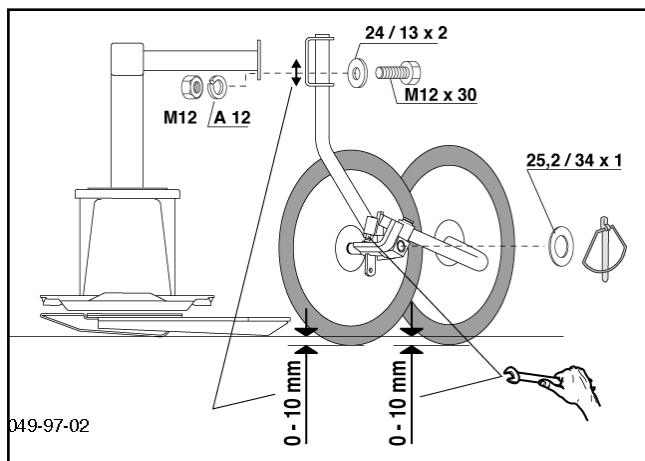
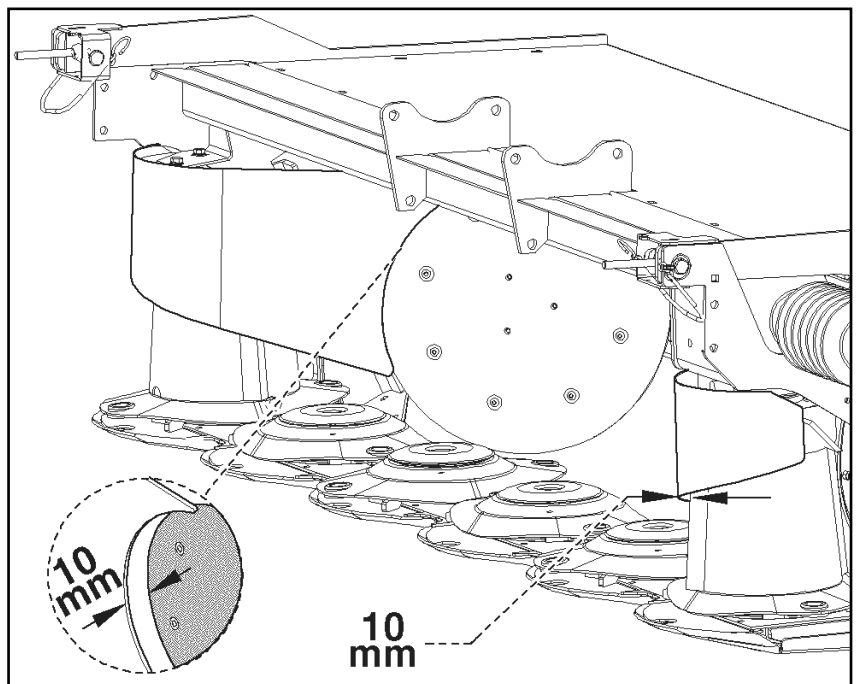
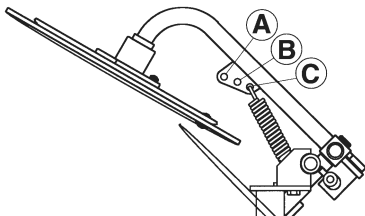


### Bschermblikken monteren

- links (1) en rechts (2)

### Instelling van de beide trekveren

- A = bij hoog, dicht gewas
- B = basisafstelling
- C = bij kort gewas

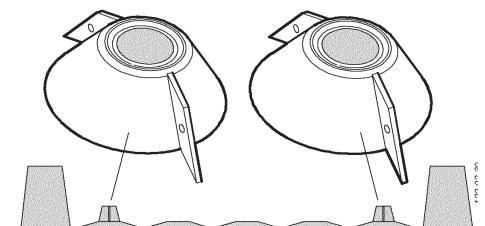


049-97-02

### Verhoogde schijven (extra-uitrusting)

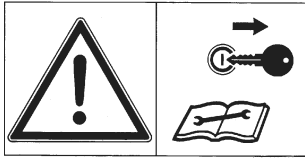
De verhoogde schijven zijn aan te bevelen:

- Voor het verbeteren van de doorvoer om in bijzonder zwaar gewas een goed zwad op te bouwen
- Voor de onderdelen: zie de onderdelenlijst



### Veiligheidsaanwijzing

- Voor het verrichten van instel-, onderhouds- en reparatiewerkzaamheden, de trekermotor uitschakelen.



### Algemene aanwijzingen voor het onderhoud

Om ook na langere tijd nog plezier van uw machine te houden neemt u de volgende aanwijzingen in acht:

- Na de eerste gebruiksuren alle bouten en moeren na-trekken.

Speciaal gecontroleerd moeten worden:

- Mesbouten bij maaiers
- Bouten in de tandbevestiging van schudders en van zwadharken



### Onderdelen

- Originele onderdelen en toebehoren** zijn speciaal voor deze machines en werktuigen ontwikkeld.
- Wij maken U er uitdrukkelijk op attent dat niet door ons geleverde delen niet door ons gecontroleerd en vrijgegeven zijn.
- Montage en gebruik hiervan kan onder bepaalde omstandigheden constructieve eigenschappen van Uw machine negatief beïnvloeden. De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade ontstaan door het gebruik van niet originele delen en toebehoren.
- Zelfstandig wijzigingen aanbrengen of het monteren van aanbouwdelen o.i.d. sluiten elke aansprakelijkheid van de fabrikant uit.

### Reinigen van machinedelen

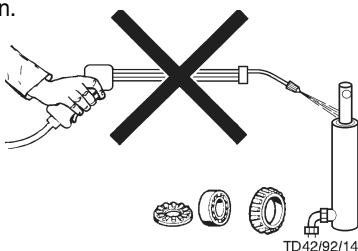
#### Let op!

Geen hogedrukreiniger gebruiken voor het reinigen van lagers en van hydraulische delen.

Gevaar voor roestvorming!

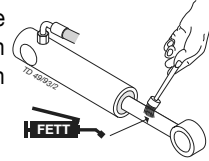
- Na het reinigen van de machine deze volgens het smeerschema doorsmeren en de machine een korte tijd laten draaien.

- Door met te hoge druk te reinigen kan beschadiging van lagers optreden.



### In de openlucht laten staan

Als de machine langere tijd in de open lucht moet blijven, moeten de cilinderstangen worden gereinigd en worden ingevet.



### Overwinteren

- De machine voor het overwinteren goed schoon maken.
- Beschermd tegen weersinvloeden opbergen.
- Olie-wisselen of op niveau brengen.
- Blanke delen tegen roest beschermen.
- Alle smeerpunten volgens schema doorsmeren.

### Aftakassen

- zie ook de aanwijzingen in de aanhang

#### Let op: voor u onderhoud pleegt!

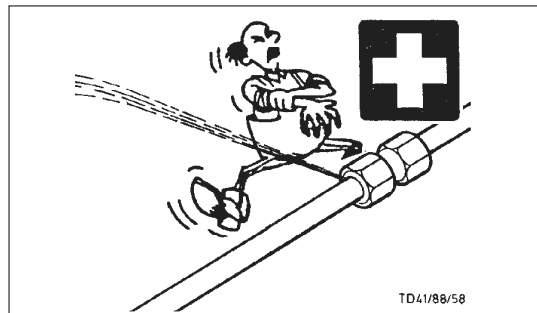
In principe gelden de aanwijzingen die in de gebruikershandleiding worden gegeven.

Als daarin geen speciale aanwijzingen worden gegeven, gelden de aanwijzingen in de meegeleverde handleiding van de betreffende aftakassenfabrikant.

### Hydrauliekinstallatie

#### Wees voorzichtig met hydrauliekinstallaties i.v.m. verwonding en infectie.

Als er olie uit een slang of leiding spuit, kom dan niet te dichtbij. Vloeistof zoals olie onder hoge druk kan in de huid dringen. Raadpleeg in dat geval onmiddellijk een arts.



#### Na de eerste 10 bedrijfsuren en alle volgende 50 bedrijfsuren

- Controleer of alle hydraulieknippels/verbindingen dicht zijn. Eventueel nippels/wartels aandraaien.

#### Voor iedere inbedrijfsname

- Voor iedere inbedrijfsname moeten de slangen van het hydrauliek gecontroleerd worden op beschadiging.

Versleten of beschadigde slangen moeten direct vervangen worden. De kwaliteit van nieuw te monteren slangen en andere delen moeten aan de eisen voldoen en gelijk zijn aan het origineel gemonteerd materiaal. Slangen ondergaan een natuurlijke veroudering. Ze moeten na 5 of 6 jaren worden vervangen.



### Veiligheidsaanwijzing

- Voor het verrichten van instel-, onderhouds- en reparatiewerkzaamheden, de trekermotor uitschakelen.
- Werkzaamheden onder de machine alleen uitvoeren, wanneer de machine veilig en stabiel staat en goed wordt ondersteund.
- Na één werkuur alle bouten natrekken.



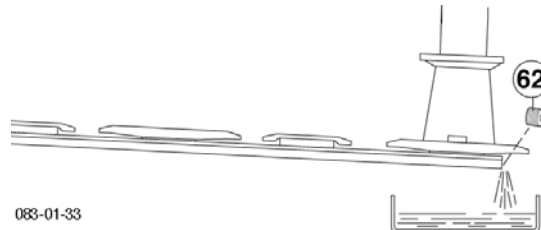
### Reparatieaanwijzingen

Let op de reparatieaanwijzingen in de aanhang (indien beschikbaar)

## Olie verversen bij de maaibalk

### Olie verversen

- Olie na de eerste 100 bedrijfsuren en vervolgens ten minste 1x per jaar verversen.
- Maaibalk op de buitenste zijde heffen.
- Controleschroef (62) verwijderen en de oude olie eruit laten lopen en milieuvriendelijk verwerken.



#### Aanwijzing:

- Olie vervangen als deze op bedrijfstemperatuur is.

De olie is te stroperig als deze koud is. Er blijft dan teveel oude olie aan de tandwielen hechten en daardoor worden de aanwezige zwevende deeltjes niet uit de aandrijving verwijderd.

**Hoeveelheid olie:** 4,0 liter SAE 90

### Oliepeil controle bij het maaielement

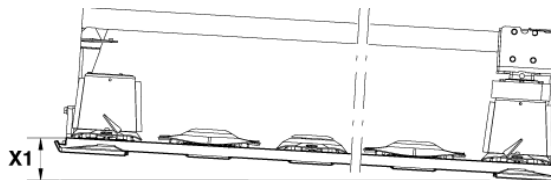
- Het oliepeil kan, onder normale omstandigheden, jaarlijks bij-gevuld worden.

#### 1. Maaielement aan een kant heffen (X1) en ondersteunen.

X1 = afstand van de bodem tot de maaibalkbovenzijde

- De kant waar zich de olievulschroef bevindt, blijft op de bodem.
- Het maaielement aan de andere kant X1 heffen en met juiste hulpstukken ondersteunen.

X1 = 235 mm



#### AANWIJZING:

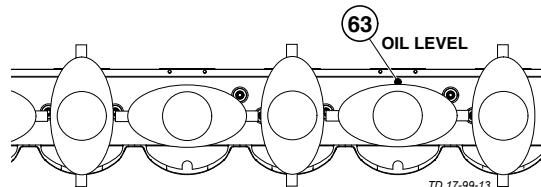
- Oliepeilcontrole uitvoeren als de olie op bedrijfstemperatuur is.

#### 2. Maaielement in deze stand ca. 15 minuten laten staan.

- Deze tijd is nodig, zodat alle olie onderin het maaielement zakt.

#### 3. Olievulschroef (63) uitnemen.

Aan de boring van deze vulschroef wordt het oliepeil gemeten.

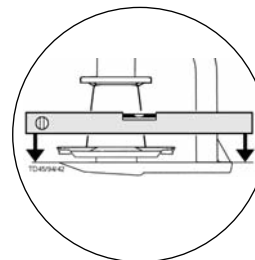


#### Attentie!

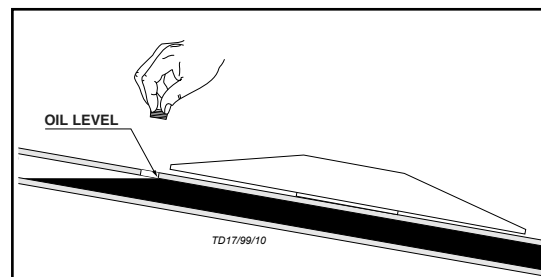
- De balk rechtop zetten
- Olieniveauplug (63) er uit nemen en olie bijvullen.

#### 4. Oliepeil controleren

- de afstand tot het olieniveau meten.
- Het oliepeil is korrekt als de olie tot aan de vulschroef (63) (OLIEPEIL) komt.



- Teveel olie leidt tijdens het werk tot oververhitting van het maaielement.
- Te weinig olie brengt de benodigde smering in gevaar.



<sup>1)</sup> De vulschroef (63) is gelijktijdig de niveauplug (OLIEPEIL)

Onderhoud van de transmissie



Aanwijzing:

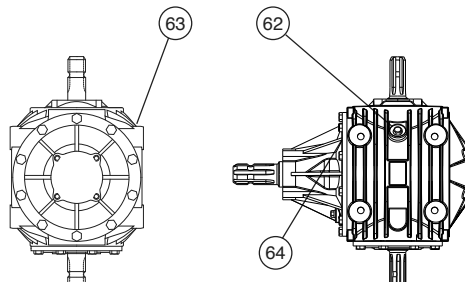
Het oliepeil kan, onder normale omstandigheden, jaarlijks bijgevoerd worden (OLIEPEIL).

**Tandwielkast (EG)**

- Olie verversen na de eerste 50 bedrijfsuren.
- Verversen om de 100 bedrijfsuren.

**Hoeveelheid olie:**

4,0 liter SAE 90

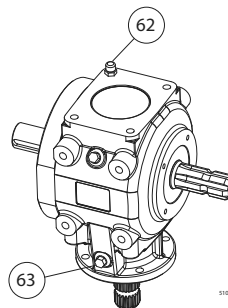


**Tandwielkast (WG)**

- Olie verversen na de eerste 50 bedrijfsuren.
- Verversen om de 100 bedrijfsuren.

**Hoeveelheid olie:**

0,8 liter SAE 90

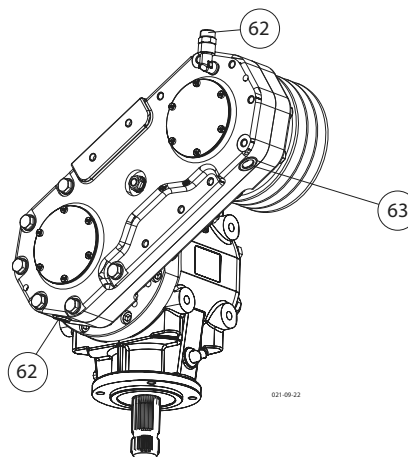


**Kegelwieldrijfwerk voor kneuzer (SG)**

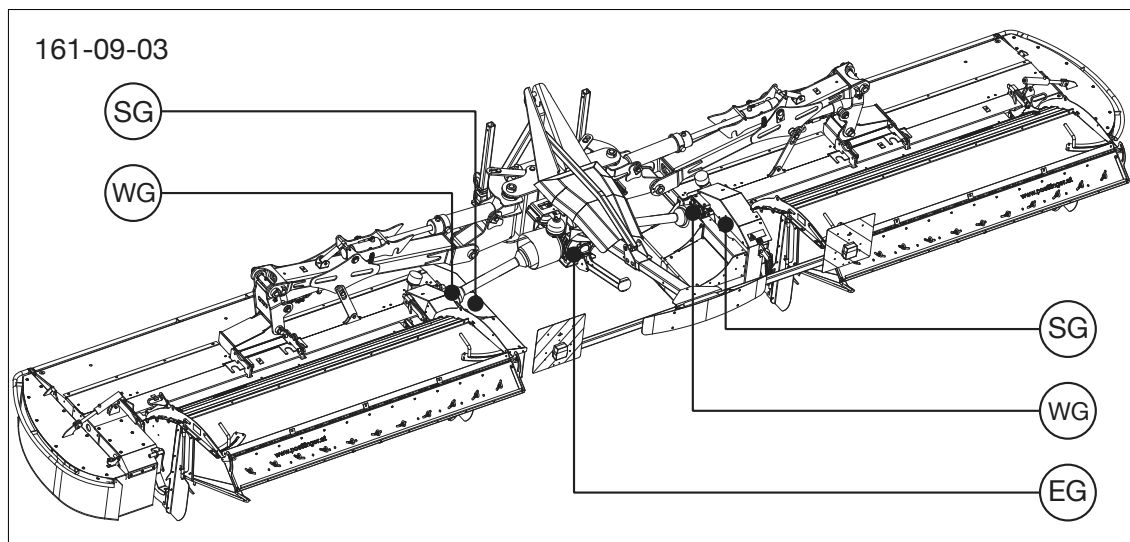
- Olie verversen na de eerste 50 bedrijfsuren
- Olie verversen op zijn laatst na 100 uren

**Hoeveelheid olie:**

0,7 liter volledig synthetische smeeroilie voor smering bij hoge temperatuur, ISO-VG-klasse 220



- Invulopening (62)
- Aftapopening (63)
- Oliepeilcontrole (OIL LEVEL)

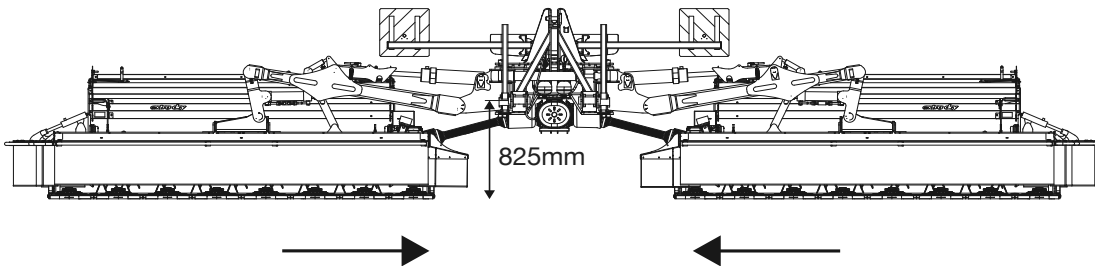




## Onderhoud van de maaier-cardanassen

Voor het onderhoud van de beide cardanassen aan de maaier dient de volgende maai-instelling te worden gekozen:

- hefarmhoogte instellen op ongeveer 825mm
- arbeidsbreedte minimaliseren
- Maaierwerk zo positioneren dat de cardanassen 50-60mm uit elkaar zijn getrokken. Zorg ervoor dat de smeernippels vrij zijn, door de zwarte huls naar de zijkant te schuiven.

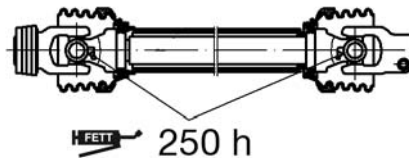


161-09-06

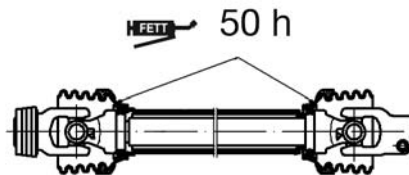
### Smeerplaatsen:

- 2x Cardankoppeling in de busbodem om de 250 bedrijfsuren smeren

Hoeveelheid vet: totdat het vet bij de afdichtingen naar buiten komt

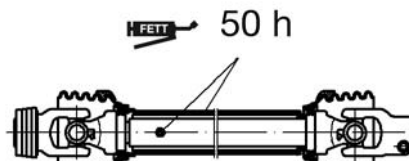


- 2x Beschermglijlager (buiten aan de beschermtrichters) om de 50 bedrijfsuren smeren  
Hoeveelheid vet: 3 pompjes



- 2x Profielbuismeernippel en de bijbehorende binnenste beschermglijlagers om de 50 bedrijfsuren smeren (180° tegenover elkaar gelegen)

Hoeveelheid vet: profielbuismeernippel incl. binnenste beschermglijlager: 5 pompjes



#### Aanwijzing:

**de smeernippels liggen 180° tegenover elkaar. Beide smeernippels moeten worden gesmeerd!**

### Wrijvingsvrijloopkoppeling:

Licht de koppeling:

1. ten minste eenmaal per jaar (bij voorkeur na de winter, voor het eerste gebruik in het voorjaar)
2. nadat de machine gedurende een langere periode heeft stilgestaan
3. nadat de machine enkele malen gewassen is

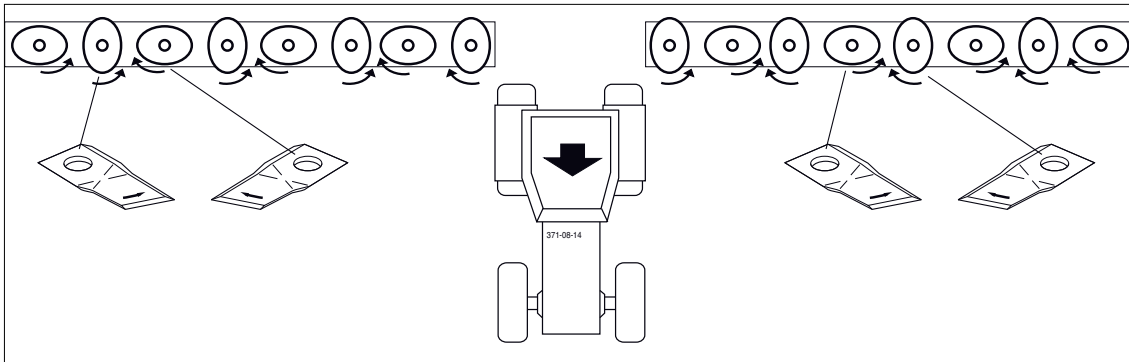
## Montage van de messen



**Attentie!**

De pijl op het mes geeft de draairichting van de maaischijf aan.

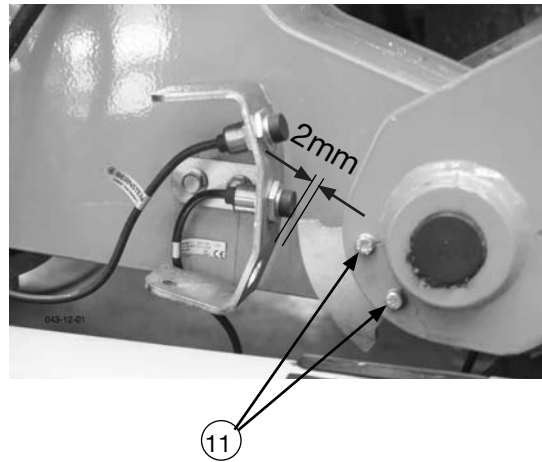
- Voor montage schroefoppervlak van lak ontdoen.



## Instellen van de veldtransportstand (Wendakker)

De volgende aanwijzing geldt voor de beide maaiers.

1. Afstand van de sensoren instellen ( 2 mm)
2. De beide maaiers zo ver heffen tot de hydraulische cilinder de maat ,1170 mm' heeft bereikt.
3. Bouten van schijf (11) losdraaien.
4. De schijf (10) in het sleufgat verschuiven tot de rand zo dicht mogelijk bij de sensor (S1) ligt.
5. Bouten weer vastdraaien

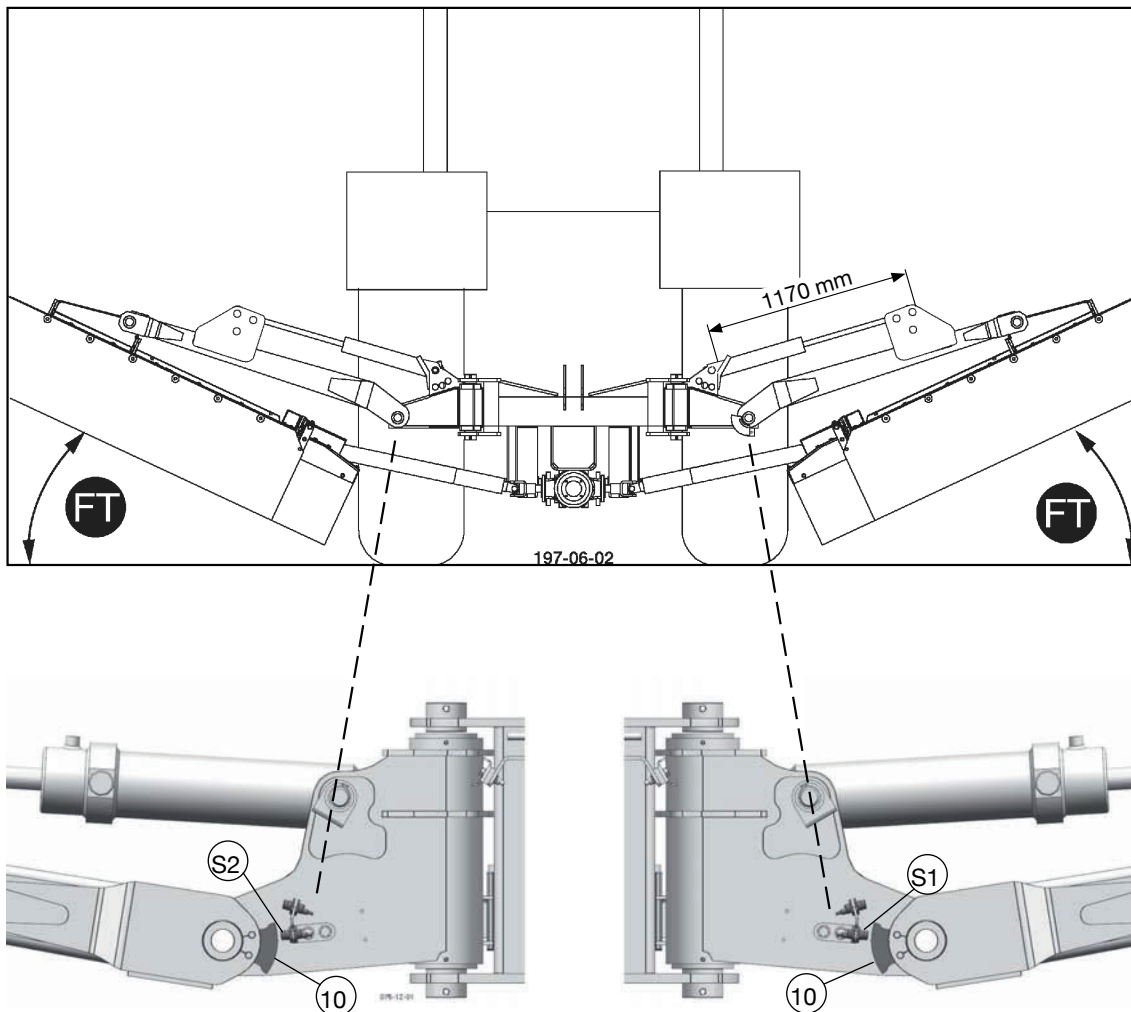


### Sensoren instellen

De sensoren moeten worden ingesteld en gecontroleerd in die bedrijfspositie waarin de afstand bij de sensor het kleinste is.

Let daarbij ook op eventuele montagespeling.

**Afstand 2 mm**



Slijtagecontrole van de maimeshouder

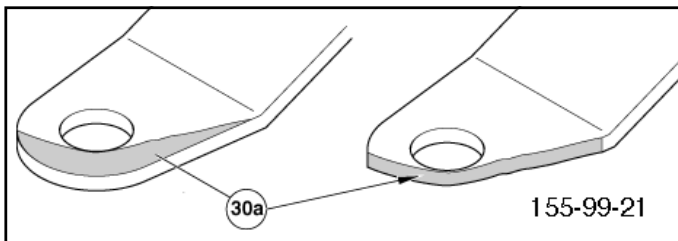
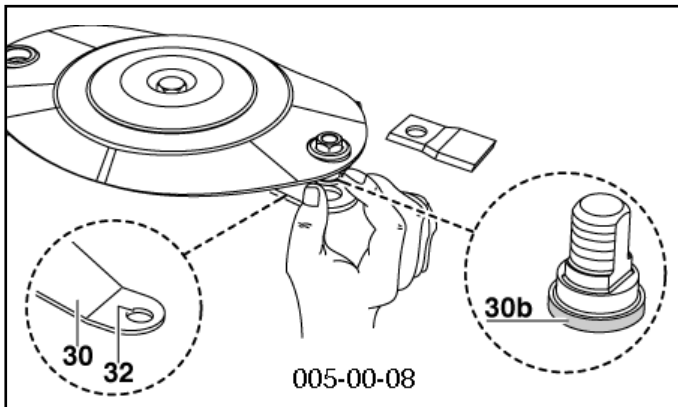


Attentie!

Ongevallenrisico bij versleten onderdelen

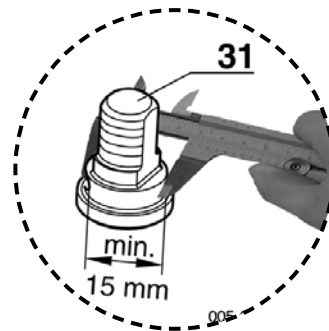
Als deze delen zijn versleten, mogen ze niet langer worden gebruikt.

Er bestaat dan risico dat de onderdelen worden weggeslingerd (mesjes, of afgebroken andere delen)



Slijtdelen zijn:

- Messenhouders (30)
- Mesbouten (31)



Arbeitsstappen – zichtcontrole

1. Mesjes verwijderen

2. Voerresten en smeer verwijderen

- om de hele mesbout heen weghalen (31)



Controleer de messenhouders in het geheel op slijtage en/of andere beschadigingen

- Telkens voor het in gebruik nemen van de machine
- Regelmatig tijdens het gebruik
- Direct nadat een vreemd voorwerp is geraakt (bijvoorbeeld een steen, een stuk hout, metaal, ...)



**ATTENTIE!**

Er bestaat ongevallenrisico als:

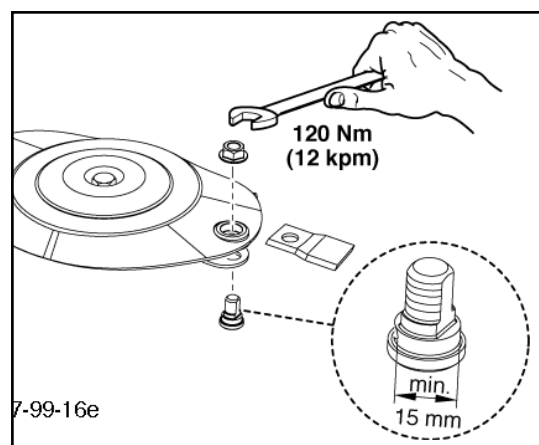
- de mesbout in het midden tot op 15 mm is versleten
- het gebied waar slijtage optreedt tot aan de rand van de boring (30a) is gekomen
- de mesbout onderaan (30b) is versleten
- de mesbout niet meer vast in de houder zit



Als één, of meerdere van deze slijtage verschijningen zich voordoen, mag NIET verder worden gewerkt.

De versleten onderdelen MOETEN direct door originele Pöttinger onderdelen worden vervangen.

De mesbouten en de moeren met een kracht van 120 Nm vastzetten.



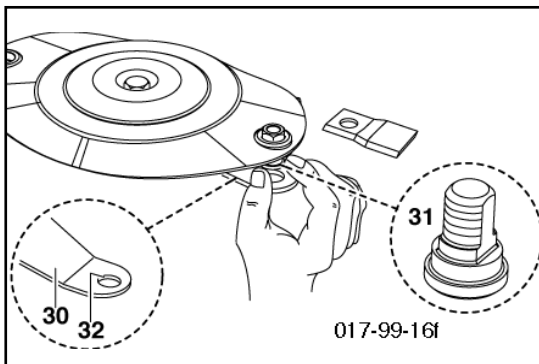
## Houder voor het snel wisselen van messen



**Attentie!**

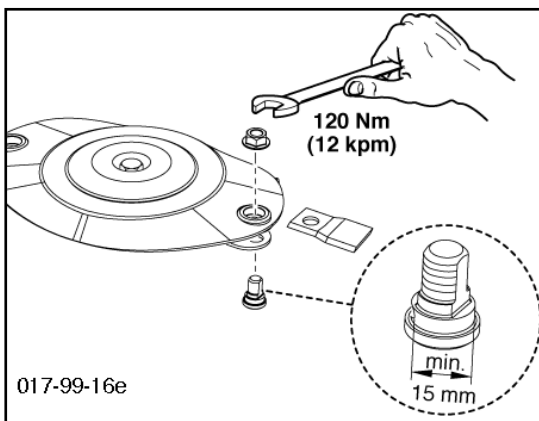
**Voor uw veiligheid**

- Messen en hun bevestiging regelmatig controleren!
  - De messen aan de maaischijf, moeten gelijkmatig slijten (gevaar voor onbalans).  
Bij ongelijkmatige slijtage, paar-wijze vervangen.
  - Verbogen of beschadigde messen mogen niet verder gebruikt worden.
- Verbogen, beschadigde en/of versleten meshouders mogen niet langer worden gebruikt en dienen direct te worden vervangen.



## Controle van de bevestiging van de mesjes

- Normale controle elke 50 uren.
- Vaker controleren tijdens maaien op steenachtige velden of tijdens maaien onder moeilijke omstandigheden.
- Direct na het raken van een voorwerp controleren (bijv. stenen, stukken hout enz.).

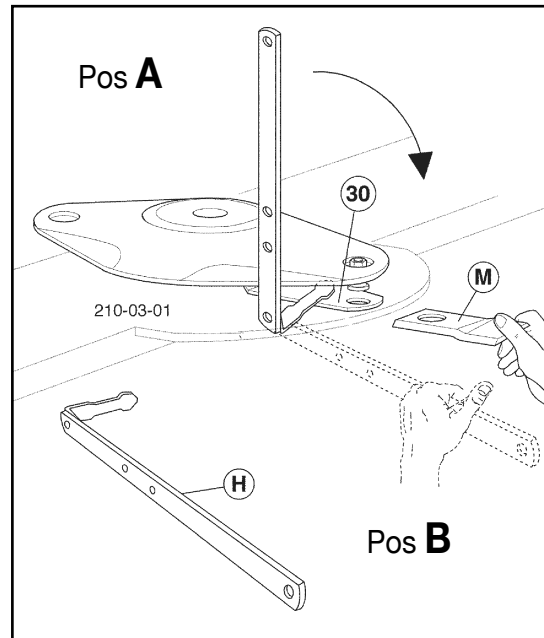


## Controle als volgt

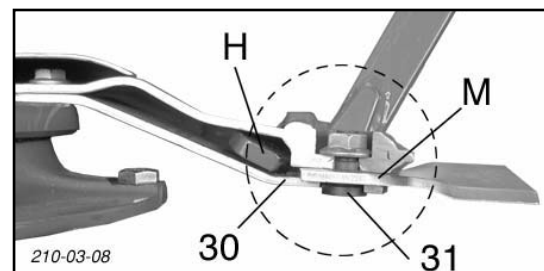
- zoals beschreven onder het hoofdstuk "messen verwisselen"

## Verwisselen van de messen

1. Hefboom (H) van de linker- of de rechterkant tot aan aanslag op de maaischijf "Pos. A" schuiven
2. Hefboom van "Pos. A" naar "Pos. B" zwenken en de bewegende houder (30) naar beneden drukken.



3. Mes (M) verwijderen
4. Voerresten en vuil verwijderen
  - rondom de bouten (30) en op de binnenkant van de bus (32).
5. Controleer
  - mesbouten (31) op beschadigingen, slijtage en of ze goed vastzitten.
  - de houder (30) op beschadigingen, verbuiging
  - bus (32) op beschadigingen
  - de zijkanalen mogen niet verbogen zijn.
6. Mes monteren
7. Zichtcontrole! Controleer of het mes (M) juist tussen de mesbout (31) en de houder (30) is aangebracht (zie afbeelding).



8. Hefboom (H) weer naar stand "A" zwenken en verwijderen.



**Attentie!**

**Beschadigde, verbogen en sterk versleten onderdelen niet verder gebruiken. (Gevaar voor ongevallen).**

## Storingen en oplossingen als de electriciteit uitvalt

Indien in de elektrische installatie een storing optreedt kan de hydraulische functie met een noodbediening worden toegevoegd.



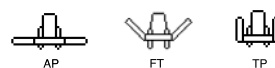
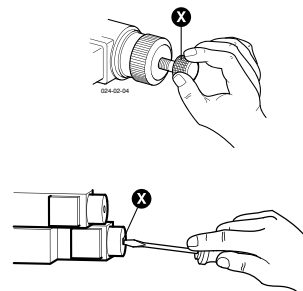
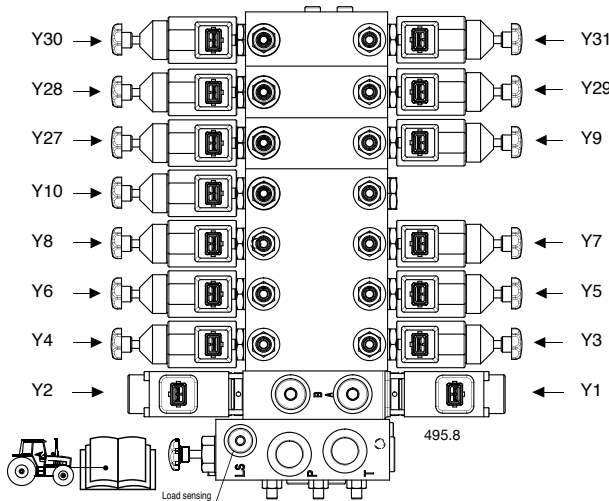
**Bij het uitvoeren van hef- of inschakel, resp. zak- en uitschakel functies er op letten dat er voldoende afstand wordt aangehouden in verband met ongevalleengevaar!**

Het hydraulische stuurventielblok bevindt zich onder de voorste beschermkap.

Voor het uitvoeren van de gewenste hydraulische functie:

- de bijbehorende ventielknop indraaien
- regelventiel aan de tractor bedienen
- de hydraulische functie wordt uitgevoerd
- aansluitend de betreffende ventielknop weer uitdraaien.

	Remark	Y1	Y2	Y3	Y4	Y5	Y6	Y7	Y8	Y9	Y10	Y13	Y15	Y27	Y28	Y29	Y30	Y31
	FT	X		X														
	TP	X		X								X						
	AP			X								X						
	FT			X														
	FT	X				X												
	TP	X				X							X					
	AP					X							X					
	FT					X												
	FT / TP	X						X										
	AP							X	X									
	TP		X								X							
	TP										X							
	FT	X								X				X				
	FT		X							X				X				
			X	X	X	X	X					X	X					
				X	X	X	X					X	X					
		X															X	X
			X														X	X
		X													X	X		
			X												X	X		
		Y1	Y2	Y3	Y4	Y5	Y6	Y7	Y8	Y9	Y10	Y13	Y15	Y27	Y28	Y29	Y30	Y31



**Technische gegevens**

Beschrijving	NOVACAT V10 (Type 3846)	NOVACAT V10 ED (Type 3846)
Driepuntsbok	Kat III	Kat III
Aantal maaischijven	2 x 8	2 x 8
Aantal messen per schijf	2	2
Werkbreedte [m]	8,76 - 9,98	8,76 - 9,98
Transportbreedte met - 3,0 m frame [m]	2,99	2,99
- 3,5 m frame [m]	3,42	3,42
Bodemvrijheid in transportpositie [mm]	150	150
Hoogte in transportstand [m]	3,99	3,99
Lengte in transportstand [m]	2,62	2,62
Benodigd vermogen [kw/PS]	99 / 135	110 / 150
Capaciteit [ha/h]	12,0	12,0
Tussen-as toerental [U/min <sup>-1</sup> ]	1000	1000
Slipkoppeling aftakas [Nm]	1100	1100
Gewicht <sup>1)</sup> [kg]	2300	2720
Geluidsniveau [db(A)]	93,6	93,6

Technische gegevens, afbeeldingen, maten en gewichten niet bindend.

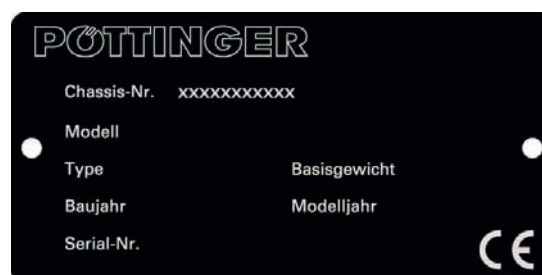
**Vereiste aansluitingen**

- Hydraulische stekeraansluiting
  - zie hoofdstuk 'Aanbouw aan de tractor'
  - Bedrijfsdruk min.: 140 bar
  - Bedrijfsdruk max.: 200 bar
- 7-polige aansluiting voor de verlichting (12 Volt)
- 3-polige aansluiting voor de elektro-hydraulische installatie (12 Volt)

**Plaats van het typeplaatje**

Het chassisnummer is te vinden op het typeplaatje, zie afbeelding hiernaast. Bij garantieclaims, vragen over de machine en bestellingen van reserve-onderdelen dient het chassisnummer altijd te worden vermeld.

Het verdient daarom aanbeveling om het chassisnummer van het voertuig of de machine direct na aankoop op het titelblad van de handleiding over te nemen.



1) Gewicht: afwijkingen mogelijk, al naar gelang de uitrusting van de machine

### Doelgericht gebruik van de machine

De machine „**NOVACAT V10 (Type 3846)**“ mag alleen voor doeleinden worden gebruikt waarvoor deze is ontworpen.

Bij gebruik voor andere doeleinden vervalt elke aansprakelijkheid van de fabrikant.

- Voor het maaien van weilanden en korthalmige veldgewassen.

Elke andere toepassing zal als oneigenlijk gebruik gelden.

Voor de daaruit voortkomende schade of beschadigingen is de fabrikant/leverancier niet aansprakelijk. Het risico daarvan draagt alleen de gebruiker/eigenaar.

- Tot een passend gebruik hoort ook het nakomen van de door de fabrikant voorgeschreven gebruiks- en onderhoudsaanwijzingen.



# ***AANHANGSEL***

Het werken gaat beter  
met Originale Pöttinger  
onderdelen

Original  
inside



- **Kwaliteit en nauwkeurige passing**
  - Bedrijfszekerheid
- **Betrouwbaar functioneren**
- **Lagere levensduur**
  - Economisch werken
- **Beschikbaarheid** van de onderdelen

U maakt de beslissing 'Original' of 'namaak'? De beslissing wordt vaak op grond van de prijs genomen. Een 'goedkope aanschaf' kan echter zeer duur worden.

***Let dus bij de aanschaf op het 'Original' teken met het klaverblad!***

**PÖTTINGER**



## Aanwijzingen voor veilig werken

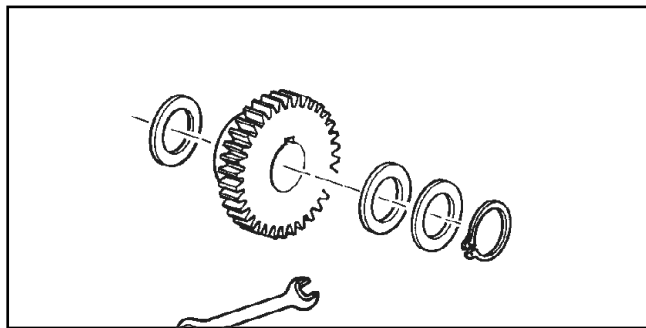
In deze handleiding zijn alle plaatsen die betrekking hebben op de veiligheid met dit teken aangegeven.

### 1.) Doelgericht gebruik

- Zie technische gegevens.
- Tot een passend gebruik hoort ook het nakomen van de door de fabrikant voorgeschreven gebruiks- en onderhoudsaanwijzingen.

### 2.) Onderdelen

- Originele onderdelen en toebehoren zijn speciaal voor deze machines en werktuigen ontwikkeld.
- Wij maken U er uitdrukkelijk op attent dat niet door ons geleverde onderdelen niet door ons gecontroleerd en vrijgegeven zijn.



- Montage en gebruik hiervan kan onder bepaalde omstandigheden constructieve eigenschappen van Uw machine negatief beïnvloeden. De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade ontstaan door het gebruik van niet originele delen en toebehoren.
- Zelfstandig wijzigingen aanbrengen of het monteren van aanbouwdelen o.i.d. sluiten elke aansprakelijkheid van de fabrikant uit.

### 3.) Beschermkappen, -beugels en -doeken

Alle beschermkappen, -beugels en -doeken moeten aan de machine gemonteerd zijn en ook intact zijn. Regelmatige controle en vervanging van versleten en beschadigde beschermingen is noodzakelijk.

### 4.) Voor het in gebruik nemen

- Voordat met de werkzaamheden begonnen wordt moet de bestuurder zich met alle bedieningsvoorschriften vertrouwd maken. Tijdens het werk is dit te laat!
- Voor elke ingebruikname van het voertuig of machine deze op verkeers- en bedrijfsveiligheid controleren.

### 5.) Asbest

Bepaalde toeleveringsdelen van het voertuig of machine kunnen om technische redenen asbest bevatten. Let op kentekens die op de onderdelen staan.

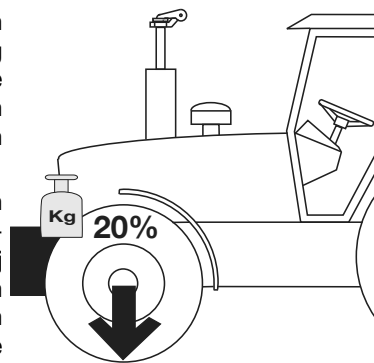


### 6.) Meenemen van personen is verboden

- Personen op of in de machine meenemen is niet toegestaan.
- De machine mag alleen in de voorgeschreven transportstand over openbare wegen worden vervoerd.

### 7.) Wegverkeer (algemeen)

- De trekker moet voor en achter voldoende van ballastgewichten worden voorzien om de bestuurbaarheid en de remkracht te waarborgen.  
(Minstens 20% van het leeggewicht van het voertuig moet op de vooras rusten).
- De rijeigenschappen worden door de weg en door de machine beïnvloed. Rijstijl aan de omstandigheden aanpassen.
- Als er eveneens een volgwagen is aangekoppeld, moet bij het rijden van bochten rekening gehouden worden met de breedte van de machine en met eventueel uitslaan van de machine.
- Als met driepuntsmachines in bochten gereden wordt op de uitstekende delen en op door de massakracht doordraaiende delen letten!



### 8.) Algemeen

- Voor het aankoppelen van machines in de driepuntheffinrichting de hendel van de heffinrichting in een stand blokkeren, waarin ongecontroleerd heffen of zakken is uitgesloten.
- Bij het aankoppelen van machines aan de driepuntheffinrichting ontstaat beklemmingsgevaar.
- In het bereik van de heffarmen bestaat een gevaar van klemmen of knijpen.
- Tijdens het gebruik van de bediening voor de heffinrichting buiten de kabine, niet tussen trekker en machine gaan staan.
- Aftakas alleen aan- en afkoppelen als de trekkermotor stil staat.
- Tijdens het rijden met een geheven machine, moet de hendel van de heffinrichting geblokkeerd zijn, om ongecontroleerd zakken te vermijden.
- Voor het verlaten van de trekker, moet de machine op de grond worden gezet.
- Er mag niemand tussen de trekker en de machine staan, zonder dat het geheel tegen weggrollen is beveiligd. (Door gebruik van de handrem en/of voorlegblokken.)
- Bij zowel onderhouds-, schoonmaak- en reparatie-werkzaamheden, de aandrijfmotor uitschakelen en de aandrijfjas afkoppelen.

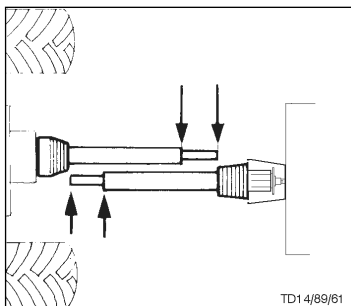
### 9.) Het reinigen van de machine

Gebruik een hogedrukreiniger niet om gelagerde onderdelen te reinigen, ook het reinigen van hydraulische delen met een hogedrukreiniger moet worden ontraden.



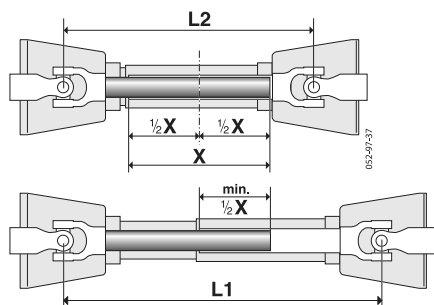
## Aftakas aanpassen

De juiste lengte wordt bepaald door de aftakas-helften naast elkaar te houden.



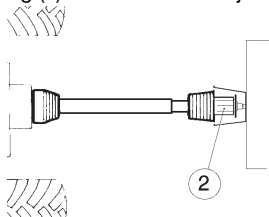
## Het afkorten

om de lengte aan te passen, de beide aftakashelften in de positie van de kortste afstand (L2) van de aftakaseinden tov. elkaar, naast elkaar houden en aftekenen.



## Let op!

- lengte (L1) niet overschrijden
  - Zo groot mogelijke overlapping (min.  $\frac{1}{2} X$ ) nastreven.
- binnenste- en buitenste- beschermhuis met gelijke lengte inkorten.
- Slipkoppeling (2) aan de machinezijde monteren.

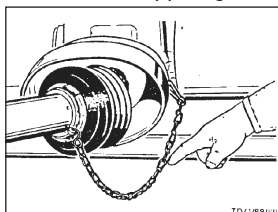


- Voor elk gebruik de aftakas controleren, of de gaffels goed vergrendeld zijn.

## Blokkeerketting

- beschermhuis van de aftakas borgen tegen meedraaien.

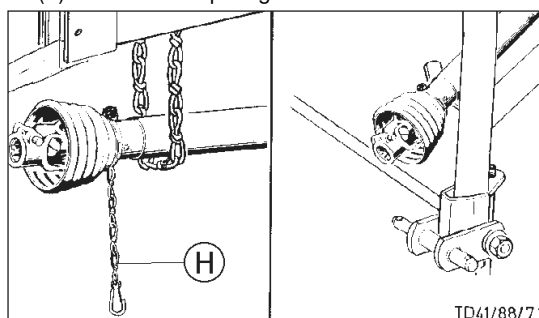
Let erop dat de ketting voldoende lengte heeft voor de bewegingen van de kruiskoppelingssas.



## Tijdens het werk

Tijdens het werken met de machine mogen de voorgeschreven toerentallen niet overschreden worden.

- nadat de aftakas is uitgeschakeld kunnen sommige machines noch lange tijd door blijven draaien door de massa van sommige onderdelen (maaiers, hakselaars, persen etc.). Gedurende deze tijd niet dicht bij de machine komen. Wanneer alle delen volledig stilstaan kan pas aan de machine gewerkt worden.
- wanneer de machine wordt afgekoppeld moet de aftakas volgens voorschrift afgelegd worden resp. door een ketting bevestigd worden. Blokkeerketting (H) niet voor het ophangen van de aftakas benutten.

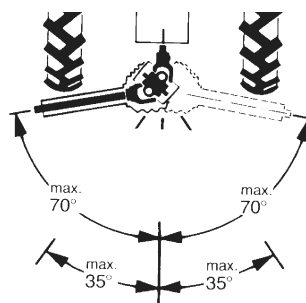


## Groothoekkoppeling:

Maximale verdraaiing tijdens het werk en niet ingeschakeld 70 graden.

## Normale koppeling:

Maximale verdraaiing niet ingeschakeld 90 graden, tijdens het werk maximaal 35 graden.

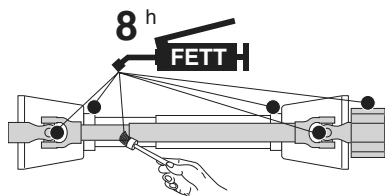


## ONDERHOUD

**Versleten beschermhuis direct vernieuwen.**

- bij het in bedrijf stellen en na alle 8 werkuren de aftakas doorsmeren met een kwaliteitsvet.
- gedurende langere rustperiodes aftakas schoonmaken en doorsmeren.

Tijdens winterwerkzaamheden de beschermhuizen invetten om te voorkomen dat ze vastvriezen.



## Let op!

**Gebruik de meegeleverde aftakas. Monteer deze met stilstaande beschermhuizen. Het gebruik van andere aandrijvingen is niet toegestaan.**



## Gebruiksaanwijzing voor een nokkenschakelkoppeling

De nokkenschakelkoppeling is een beveiliging, die het draaimoment bij overbelasting tot "nul" reduceert. De uitgeschakelde koppeling kan weer ingeschakeld worden als de aftakasaandrijving wordt uitgeschakeld.

Het inschakeltoerental van deze koppeling ligt onder de 200 omw./min.



### LET OP!

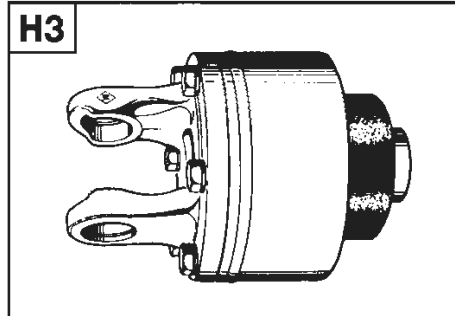
Opnieuw inschakelen ook bij verminderen van het aftakas-toerental mogelijk.

### AANWIJZING!

De nokkenschakelkoppeling van de aftakas is geen "beladingsgraadmeter". Het is een echte beveiliging, die Uw machine beschermen moet tegen beschadigingen.

Door gevoelsmatig te werken voorkomt U veelvuldig uitschakelen van de koppeling en behoedt hem en de machine voor onnodige slijtage.

Smeerinterval: 500 uur (speciaal vet)



## Belangrijk voor aftakassen met een platenslijpkoppeling

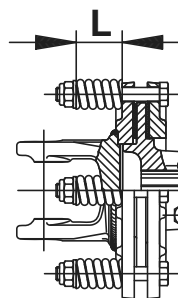
Bij overbelasting en kortdurende koppelpieken wordt het koppel begrensd en tijdens de slijpduur gelijkmatig overgebracht.

Tijdens het eerste gebruik en na langere tijd buiten gebruik te zijn, de platenslijpkoppeling op goede werking controleren.

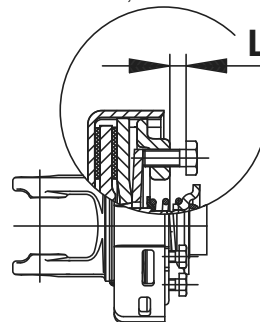
- Maat „L“ aan drukveer bij K90, K90/4 en K94/1 resp. aan stelschroef bij K92E en K92/4E vaststellen.
- Schroeven losdraaien, waardoor de frictieplaten ontlast worden. Koppeling doordraaien.
- Schroeven op maat „L“ instellen.

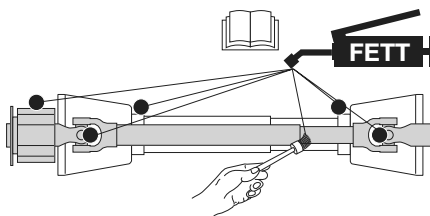
Koppeling is weer gebruiksklaar.

K90, K90/4, K94/1



K92E, K92/4E





### D Schmierplan

**X<sup>n</sup>** alle X Betriebsstunden  
**40 F** alle 40 Fahren  
**80 F** alle 80 Fahren  
**1 J** 1 x jährlich  
**100 ha** alle 100 Hektar  
**FETT** FETT  
 = Anzahl der Schmiernippel  
 = Anzahl der Schmiernippel  
**(IV)** Siehe Anhang "Betriebsstoffe"  
**Liter** Liter  
 \* Variante  
 Siehe Anleitung des Herstellers

### F Plan de graissage

**X<sup>n</sup>** Toutes les X heures de service  
**40 F** Tous les 40 voyages  
**80 F** Tous les 80 voyages  
**1 J** 1 fois par an  
**100 ha** tous les 100 hectares  
**FETT** GRAISSE  
 = Nombre de graisseurs  
 = Nombre de graisseurs  
**(IV)** Voir annexe "Lubrifiants"  
**Liter** Litre  
 \* Variante  
 Voir le guide du constructeur

### GB Lubrication chart

**X<sup>n</sup>** after every X hours operation  
**40 F** all 40 loads  
**80 F** all 80 loads  
**1 J** once a year  
**100 ha** every 100 hectares  
**FETT** GREASE  
 = Number of grease nipples  
 = Number of grease nipples  
**(IV)** see supplement "Lubrifiants"  
**Liter** Litre  
 \* Variation  
 See manufacturer's instructions

### NL Smeerschema

**X<sup>n</sup>** alle X bedrijfsuren  
**40 F** alle 40 wagenladingen  
**80 F** alle 80 wagenladingen  
**1 J** 1 x jaarlijks  
**100 ha** alle 100 hectaren  
**FETT** VET  
 = Aantal smeernippels  
 = Aantal smeernippels  
**(IV)** Zie aanhangsel "Smeermiddelen"  
**Liter** Liter  
 \* Varianten  
 zie gebruiksaanwijzing van de fabrikant

### E Esquema de lubricación

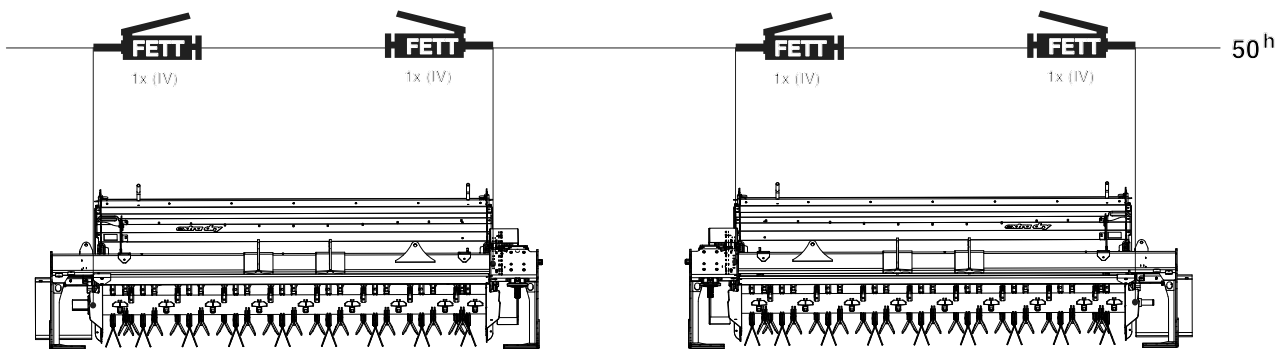
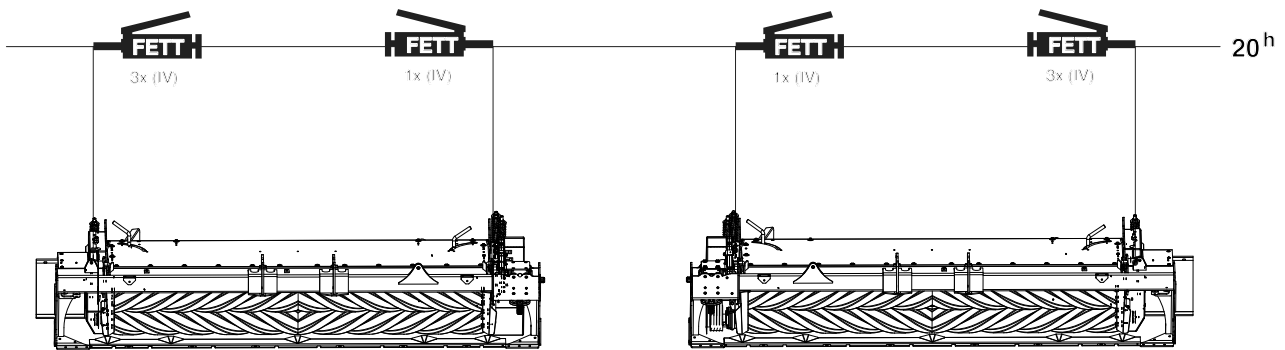
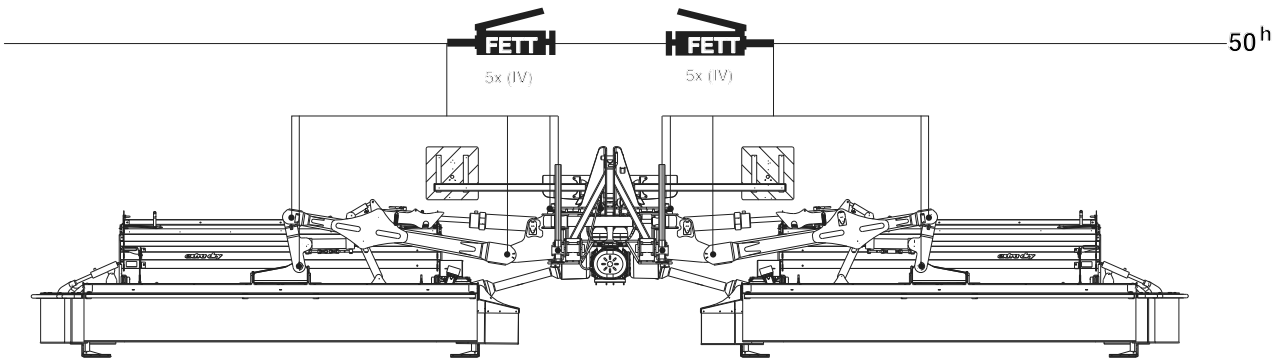
**X<sup>n</sup>** Cada X horas de servicio  
**40 F** Cada 40 viajes  
**80 F** Cada 80 viajes  
**1 J** 1 vez al año  
**100 ha** Cada 100 hectáreas  
**FETT** LUBRICANTE  
 = Número de boquillas de engrase  
 = Número de boquillas de engrase  
**(IV)** Véase anexo "Lubrificantes"  
**Liter** Litros  
 \* Variante  
 Véanse instrucciones del fabricante

### I Schema di lubrificazione

**X<sup>n</sup>** ogni X ore di esercizio  
**40 F** ogni 40 viaggi  
**80 F** ogni 80 viaggi  
**1 J** volta all'anno  
**100 ha** ogni 100 ettari  
**FETT** GRASSO  
 = Numero degli ingrassatori  
 = Numero degli ingrassatori  
**(IV)** vedi capitolo "materiali di esercizio"  
**Liter** litri  
 \* variante  
 vedi istruzioni del fabbricante

### P Plano de lubrificação

**X<sup>n</sup>** Em cada X horas de serviço  
**40 F** Em cada 40 transportes  
**80 F** Em cada 80 transportes  
**1 J** 1x por ano  
**100 ha** Em cada 100 hectares  
**FETT** Lubrificante  
 = Número dos bocais de lubrificação  
 = Número dos bocais de lubrificação  
**(IV)** Ver anexo "Lubrificantes"  
**Liter** Litro  
 \* Variante  
 Ver instruções do fabricante



161-09-05

## Uitgave 1997

prestaties en levensduur van de machines zijn afhankelijk van een zorgvuldig onderhoud en het gebruik van goede smeermiddelen. Dit schema vergemakkelijkt de goede keuze van de juiste smeermiddelen.




Olie in aandrijvingen volgens de ge-bruiksaanwijzing verwisselen - echter tenminste 1 x jaarlijks.

- Aftapplug er uit nemen, de olie aftappen en milieuvriendelijk verwerken.

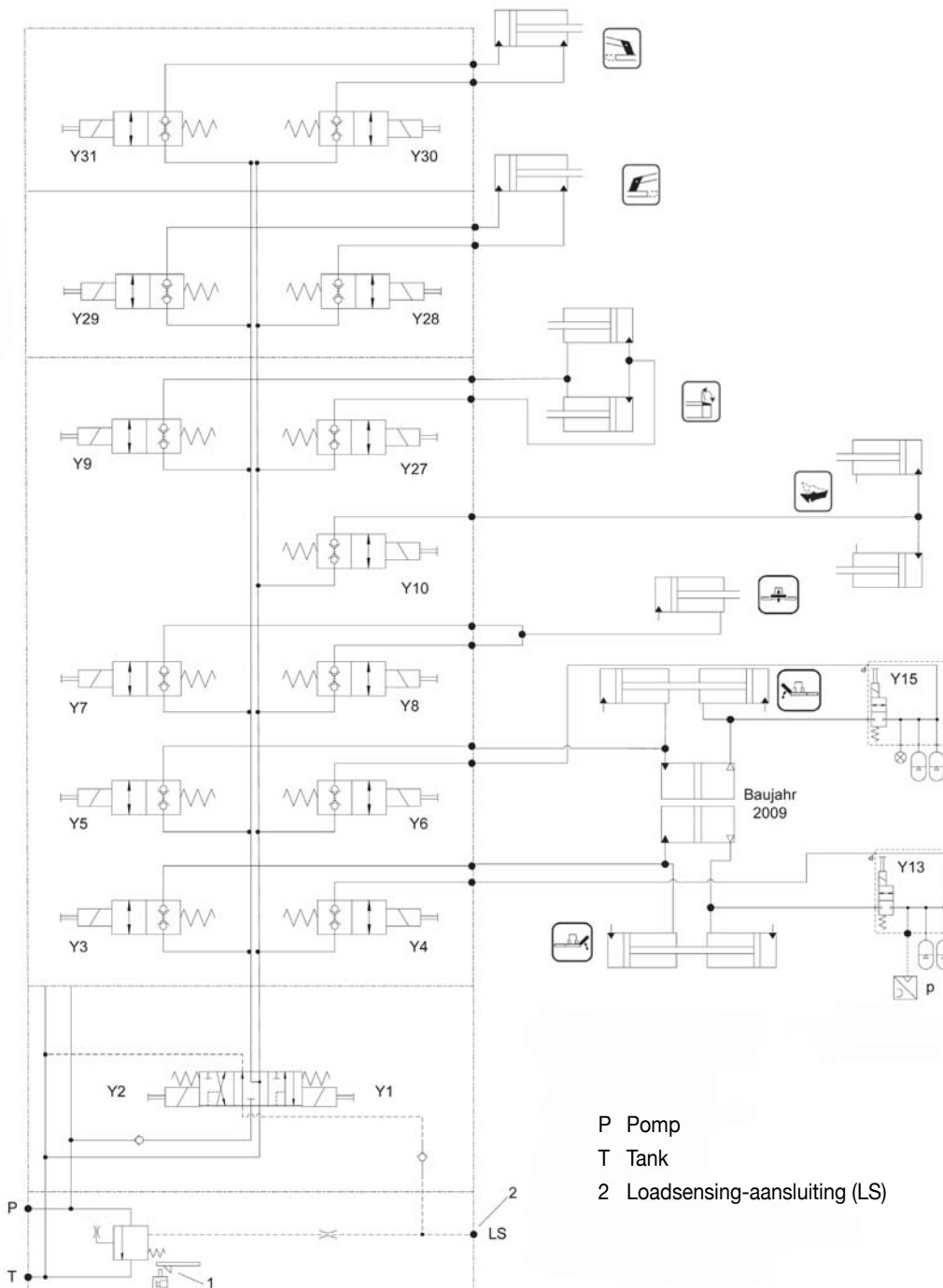
Voor het buiten gebruik stellen (win-terperiode) de olie-wissel uitvoeren en alle vetnippel smeerpunten doorsmeren. Blanke metaaldelen (koppelingen enz.) met een product uit groep "IV" van de navolgende tabel tegen corrosie beschermen.

Betriebsstoff-Kennzahl Lubricant indicator Code du lubrifiant Numero caratteristico del lubrificante Smeermiddelen code	I				V	VI	VII
gefordertes Qualitätsmerkmal required quality level niveau de performance demandé caratteristica richiesta di qualità verlangte kwaliteitskenmerken	HYDRAULIKÖL HLP DIN 51524 Teil 2 Siehe Anmerkungen ** ***	Motorenöl SAE 30 gemäß API CD/SF motor oil SAE 30 according to API CD/SF huile moteur SAE 30 niveau API CD/SF olio motore SAE 30 secondo specifiche API CD/SF	Getriebeöl SAE 90 bzw. SAE 85 W-140 gemäß API-GL 4 oder API-GL 5 gear oil, SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 4 or API-GL 5 huile transmission SAE 90 ou SAE 85 W-140, niveau API-GL 4 ou API-GL 5 olio per cambi e differenziali SAE 90 o SAE 85W-140 secondo specifiche API-GL 4 o API-GL 5	Li-Fett (DIN 51 502, KP 2K) lithium grease graisse au lithium grasso al litio	Getriebefließfett, (DIN 51 502:GOH transmission grease graisse transmission grasso fluido per riduttori e motoroduttori	Komplexfett (DIN 51 502: KP 1 R) complex grease graisse complexe grasso a base di saponi comp- lessi	smeerolie SAE 90 of 85 W- 140 volgens API-GL 5 gear oil SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 5 huile transmission SA 90 ou SAE 85 W-140, niveau API GL 5 olio per cambi e differenziali SAE 90 o SAE 85 W-140 se- condo specifiche API-GL 5



Firma Societă Societă	I				V	VI	VII	OPMERKINGEN
AGIP	OSO 32/46/68 ARNICA 22/46	MOTOROIL HD 30 SIGMA MULTI 15W-40 SUPER TRACTOROIL UNIVERS. 15W-30	ROTRA HY 80W-90/85W-140 ROTRA MP 80W-90/85W-140	GR MU 2	GR SLL GR LFO		ROTRA MP 80W-90 ROTRA MP 85W-140	* Bij gecombineerde werksaamheden met tractoren met natte platenrem is de internationale specificatie J 20 A noodzakelijk
ARAL	VITAM GF 32/46/68 VITAM HF 32/46	SUPER KOWAL 30 MULTI TURBORAL SUPER TRAK- TORAL 15W-30	GETRIEBEÖL EP 90 GE- TRIEBEÖL HYP 85W-90	ARALUB HL 2	ARALUB FDP 00	ARALUB FK 2	GETRIEBEÖL HYP 90	
AVIA	AVILUB RL 32/46 AVILUB VG 32/46	MOTOROIL HD 30 MULTIGRADE HDC 15W-40 TRACTAVIA HF SUPER 10 W-30	GETRIEBEÖL MZ 90 M MULTI HYP 85W-140	AVIA MEHRZWECKFETT AVIA ABSCHMIEREFETT	AVIA GETRIEBEFLEISSFETT	AVIALUB SPEZIALFETT LD	GETRIEBEÖL HYP 90 EP MULTI HYP 85W-140 EP	** Hydraulische oliën H LP-(D) + HV
BAYWA	HYDRA LIKÖL HLP 32/46/68 HYDRA 2000 CD-MC HYDRA 2000 CD HD SUPERIOR 20 W-30 HD SUPERIOR SAE 30 PLANTOYHD 40N ***	SUPER 2000 CD-MC SUPER 2000 CD HD SUPERIOR 20 W-30 HD SUPERIOR SAE 30	SUPER 8000 MC HYPOID 80W-90 HYPOID 85W-140	MULTI FETT 2 SPEZIALFETT FILM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT NLGI 0 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPEX EP 1	HYPOID 85W-140	*** Hydraulische oliën op basis van plantaarolie
BP	ENERGOL SHF 32/46/68	VISCO 2000 ENERGOL HD 30 VANILLUS M 30	GEAR OIL 90 EP HYPOGEAR 90 EP	ENERGREASE LS-EP 2	FLIESSFETT NO ENERGREASE HTO	OLEX PR 9142	HYPOGEAR 90 EP HYPOGEAR 85W-140 EP	daarom bijzonder milieuvriendelijk
CASTROL	HYSPIN AWS 32/46/68 HYSPIN AWH 32/46	RX SUPER DIESEL 15W-40 POWERTRANS	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	CASTROL GREASE LM	IMPERVIA MMO	CASTROL GREASE LMX	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	
ELAN	HLP 32/46/68 HLP-M M32M46	MOTORÖL 100 MS SAE 30 MOTORÖL 104 CM 15W-40 AUSTROTRAC 15W-30	GETRIEBEÖL MP 85W-90 GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-90	LORENA 46 LITORA 27	RHENOX 34		GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-140	
ELF	OLNA 32/46/68 HYDRELF 46/68	PERFORMANCE 2 B SAE 30 8000 TOURS 20W-30 TRACTORELF ST 15W-30	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF EP 90 85W-140	EPEXA 2 ROLEXA 2 MULTI 2	GA O EP POLY G O	MULTIMOTIVE 1	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF TYP BLS 80 W-90	
ESSO	NUTO H 32/46/68 NUTO HP 32/46/68	PLUS MOTORÖL 20W-30 UNIFARM 15W-30	GEAR OIL GP 80W-90 GEAR OIL GP 85W-140	MULTI PURPOSE GREASE H	FIBRAX EP 370	NEBULA EP 1 GP GREASE	GEAR OIL GX 80W-90 GEAR OIL GX 85W-140	
EVVA	ENAK HLP 32/46/68 ENAK MULTI 46/68	SUPER EVAROL HDB SAE 30 UNIVERSAL TRACTOROIL SUPER	HYPOID GA 90 HYPOID GB 90	HOCHDRUCKFETT L7/SC 280	GETRIEBEFETT MO 370	EVVA CA 300	HYPOID GB 90	
FINA	HYDRAN 32/46/68	DELTA PLUS SAE 30 SUPER UNIVERSAL OIL	PONTONIC N 85W-90 PON- TONIC MP 85W-90 85W-140 SUPER UNIVERSAL OIL	MARSON EP L 2	NATRAN 00	MARSON AX 2	PONTONIC MP 85W-140	
FUCHS	TITAN HYD 1030 AGRI FARM STOU MC 10W-30 AGRI FARM LITTO MP PLANTOYHD 40N ***	AGRI FARM STOU MC 10W-30 TITAN UNIVERSAL HD	AGRI FARM HITEC 2 AGRI FARM PROTÉC 2 RENOLIT MP RENOLIT FLM 2 PLANTOGEL 2-N	AGRI FARM FLOWTEC 000 RENOLIT SO-GFO 35 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	AGRI FARM FLOWTEC 000 RENOLIT SO-GFO 35 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOLIT DURAPLEX EP 1	AGRI FARM GEAR 8090 AGRI FARM GEAR 85W-140 AGRI FARM GEAR L S 90	
GENOL	HYDRA LIKÖL HLP 32/46/68 HYDRAMOT 1030 MC HYDRA LIKÖL 530 ** PLANTOYHD 40N ***	MULTI 2030 2000 TC HYDRAMOT 15W-30 HYDRAMOT 1030 MC	GETRIEBEÖL MP 90 HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	MEHRZWECKFETT SPEZIALFETT GLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT PLANTOGEL 00N	RENOPEX EP 1	HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	
MOBIL	DTE 22/24/25 DTE 13/15	HD 20W-20 DELVAC 1230 SUPER UNIVERSAL 15W-30	MOBILUBE GX 90 MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	MOBILGREASE MP	MOBILUX EP 004	MOBILUX EP 47	MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	
RHG	RENOLIN B 10/15/20 RE- NOLIN B 32 HV/46HV1	EXTRA HD 30 SUPER HD 20 W-30	MEHRZWECKGETRIEBEÖL SAE 90 HYPOID EW 90	MEHRZWECKFETT RENOLIT MP DURAPLEX EP	RENOSOD GFO 35	RENOPEX EP 1	HYPOID EW 90	
SHELL	TELLUS S2/S 46/588 TELLUS T 32/746	AGROMA 15W-30 ROTELLA X 30 RIMULA X 15W-40	SPIRAX 90 EP SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85/140	RETINAX A ALVANIA EP 2	SPEZ GETRIEBEFETT H SIMINIA GREASE O	AEROSHELL GREASE 22 DOLUM GREASE R	SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85W-140	
TOTAL	AZOLLA ZS 32 46 68 EQUINIS ZS 32 46 68	RUBIA H 30 MULTI TAGR TM 15W-20	TOTAL EP 85W-90 TOTAL EP B 85W-90	MULTIS EP 2	MULTIS EP 200	MULTIS HT 1	TOTAL EP B 85W-90	
VALVOLINE	ULTRAMAX HLP 32/46/68 SUPER TRAC FE 10W-30 ULTRAMAX HLP 32 ** ULTRAPLANT 40 ***	SUPER HPO 30 STOU 15W-30 SUPER TRAC FE 10W-30 ALL FLEET PLUS 15W-40	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140 TRANS GEAR OIL 80W-90	MULTI LUBE EP 2 VAL-PLANT 2 PLANTOGEL 2 N	RENOLIT LZR 000 DEGRALUB ZSA 000	DURAPLEX EP 1	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140	
VEEDOL	ANDARIN 32/46/68	HD PLUS SAE 30	MULTIGRADE SAE 80/90 MULTIGEAR B 90 MULTIGEAR C SAE 85W-140	MULTIPURPOSE			MULTIGEAR B 90 MULTI C SAE 85W-140	
WINTERSHALL	WIOLAN HS (HG) 32/46/68 WIOLAN HVG 46 ** WIOLAN HR 32/46 *** HYDROLFLUID *	MULTI-REKORD 15W-40 PRIMANO REKORD 30	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140 MEHRZWECKGETRIEBEÖL 80W-90	WIOLUB LFP 2	WIOLUB GFW	WIOLUB AFK 2	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140	

## Schema hydrauliek



### Verklaring:

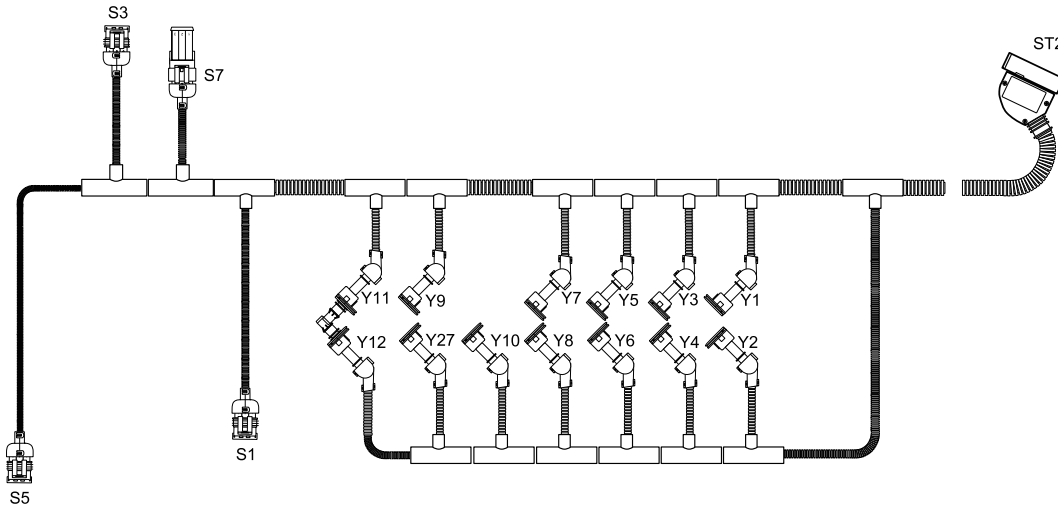
- |    |  |     |  |
|----|--|-----|--|
| Y1 | Wegventiel - heffen                                    | Y10 | kleppen transportbeveiliging (ew)                |
| Y2 | Wegventiel - laten zakken                              | Y13 | Afsluitventiel - hydraulische ontlasting rechts  |
| Y3 | Afsluitventiel - maaiunit rechts                       | Y15 | Afsluitventiel - hydraulische ontlasting links   |
| Y4 | Afsluitventiel - vullen hydraulische ontlasting rechts | Y27 | Afsluitventiel - klapsysteem zijbescherming (dw) |
| Y5 | Afsluitventiel - maaiunit links                        | Y28 | Afsluitventiel - zijwaartse verplaatsing links   |
| Y6 | Afsluitventiel - vullen hydraulische ontlasting links  | Y29 | Afsluitventiel - zijwaartse verplaatsing links   |
| Y7 | Afsluitventiel - maaiunit midden                       | Y30 | Afsluitventiel - zijwaartse verplaatsing rechts  |
| Y8 | Afsluitventiel - zweefpositie maai-installatie midden  | Y31 | Afsluitventiel - zijwaartse verplaatsing rechts  |
| Y9 | klapsysteem zijbescherming (dw)                        |     |  |

Elektrisch schema



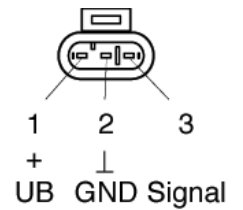
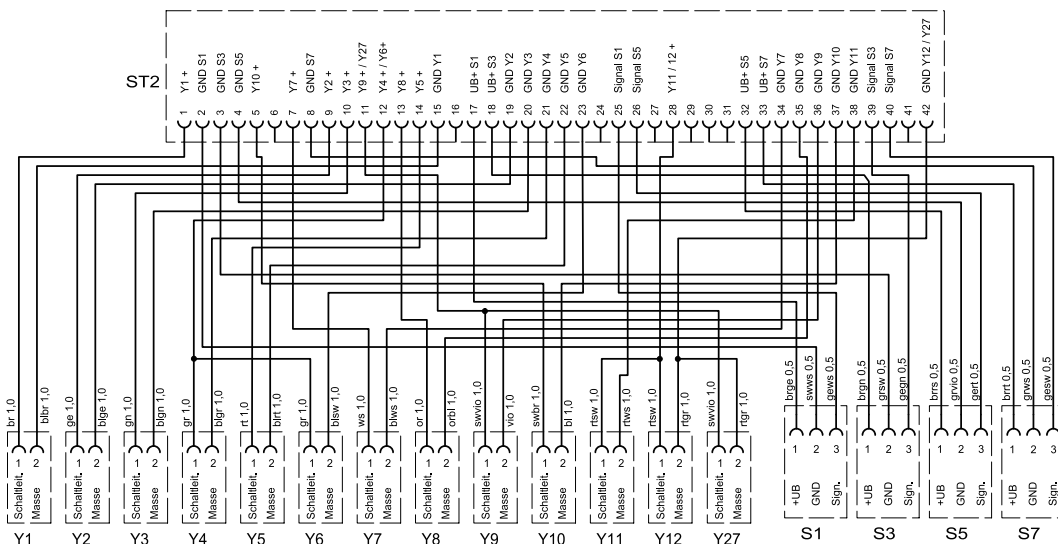
Aanwijzing!

Alle stekeraanzichten worden vanaf de buitenzijde gezien.



Kleurencode:

bl	blauw
br	bruin
gn	groen
gnge	groen / geel
gr	grijs
rt	rood
sw	zwart
ws	wit



Verklaring:

Y1 - Y27 zie hydraulisch schema

- S1 Hallschakelaar - aftakstoerental
- S3 Inductieve sensor - positie rechter maaier
- S3 Inductieve sensor - positie linker maaier
- S7 Inductieve sensor - positie middelste maaier

Elektrisch schema

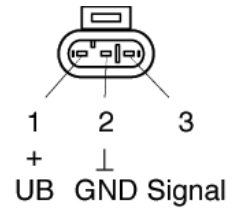
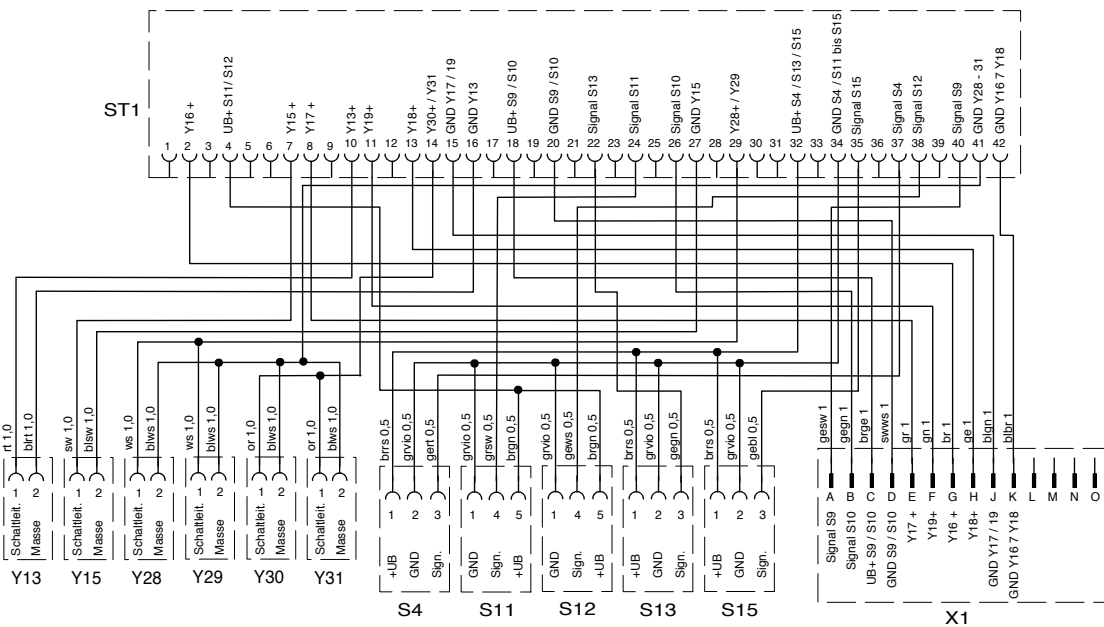
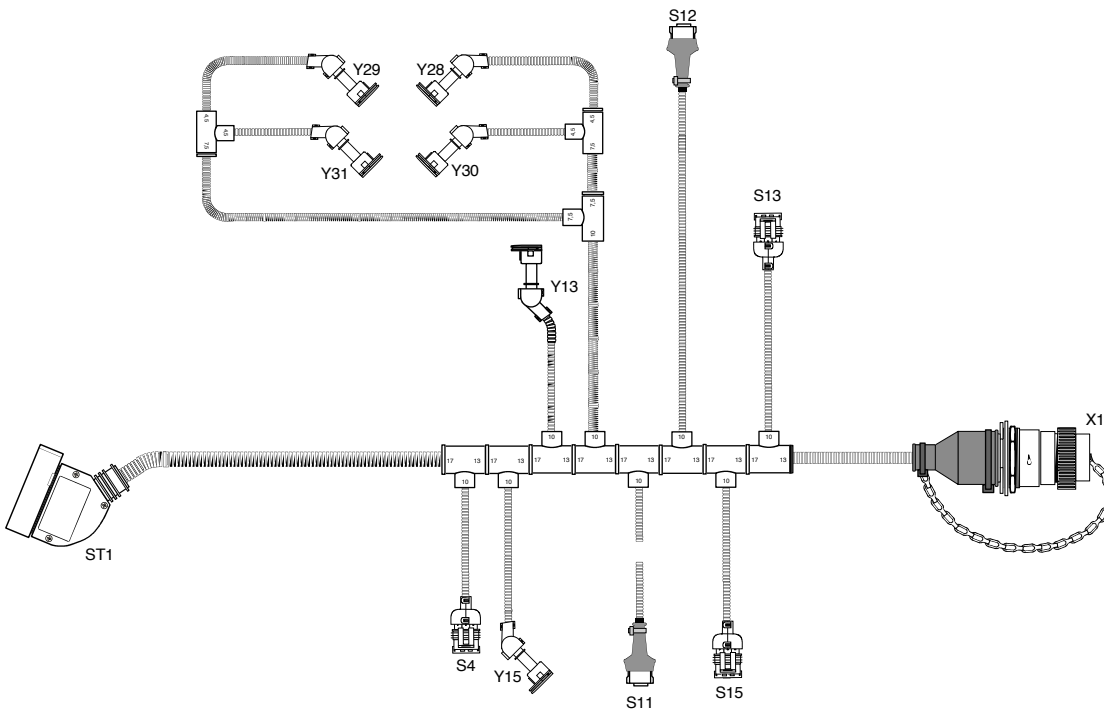


**Aanwijzing!**

**Alle stekeraanzichten worden vanaf de buitenzijde gezien.**

**Kleurencode:**

bl	blauw
br	bruin
gn	groen
gnge	groen / geel
gr	grijs
rt	rood
sw	zwart
ws	wit



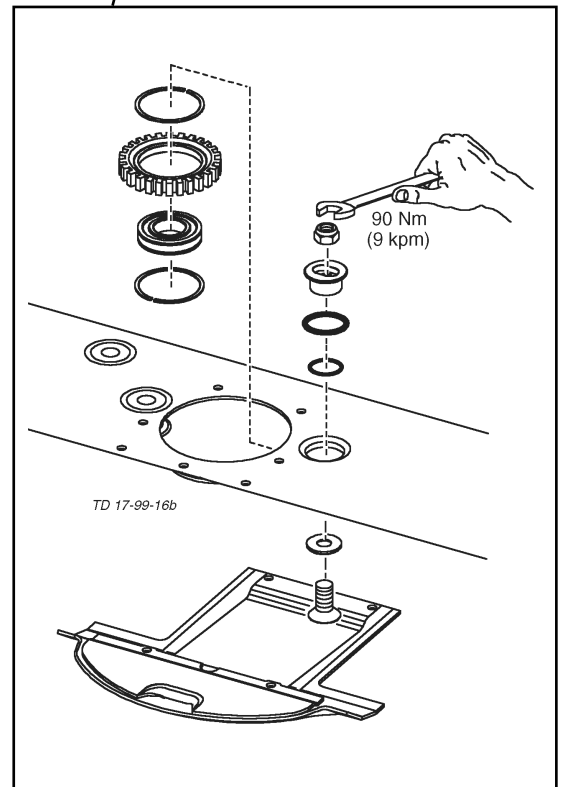
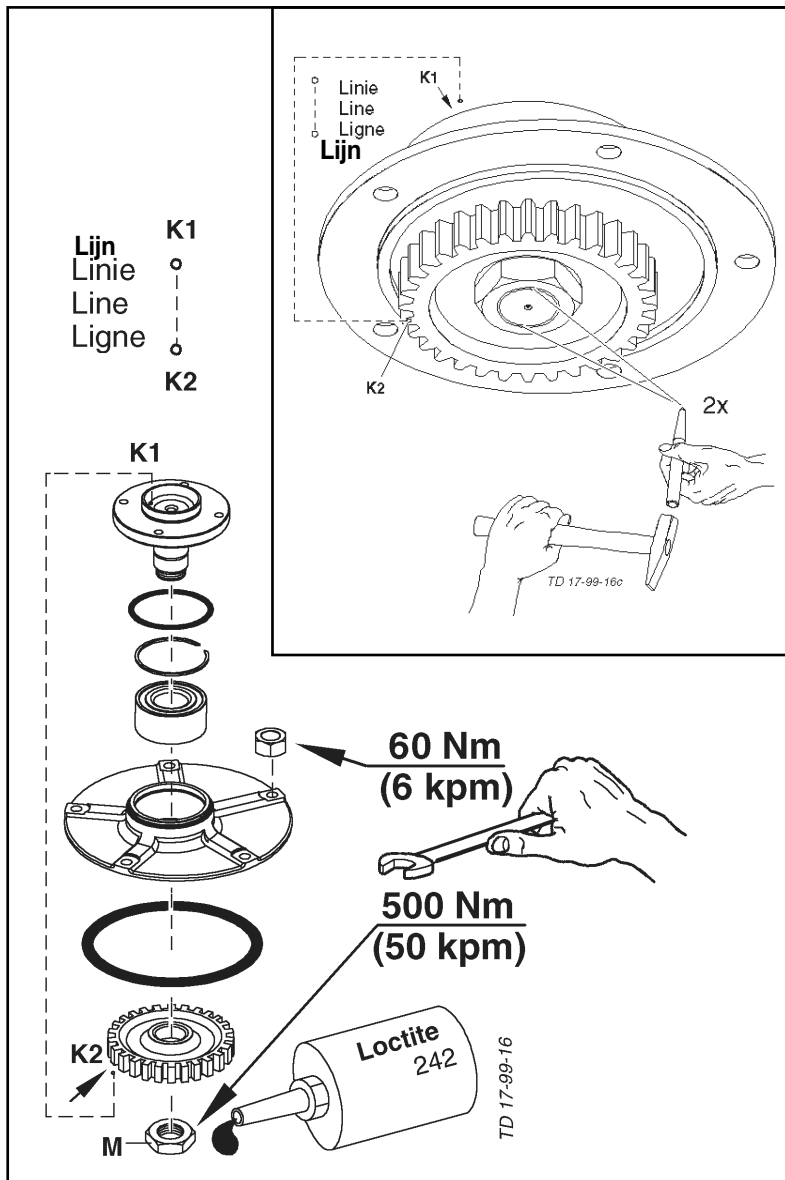
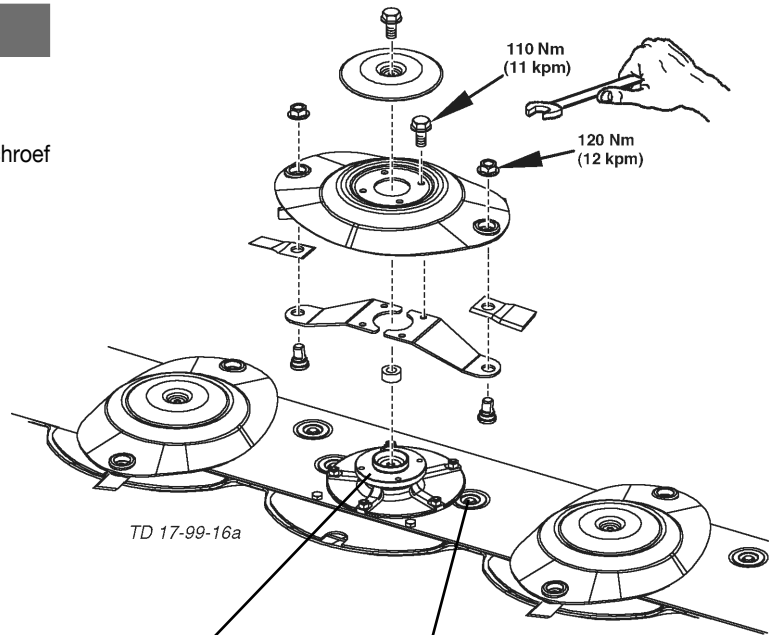
**Verklaring:**

Y13 - Y31 zie hydraulisch schema

- ..... S4 Drukmeetomvormer - hydraulische ontlasting
- ..... S11 Hoeksensor - zijwaartse verplaatsing links
- ..... S12 Hoeksensor - zijwaartse verplaatsing rechts
- ..... S13 Sensor transportpositie rechts
- ..... S15 Sensor transportpositie links

**Reparatie's aan het maai-element**

- Markeringen op één lijn brengen (K1, K2)
- Moer (M) pas dan vastschroeven wanneer de lengte van schroef (L) voldoende is om beschadiging te voorkomen.
- Moer (M) tegen losdraaien borgen:
  - met Loctite 242 of een gelijkwaardig product
  - en door in te kerven (2x)



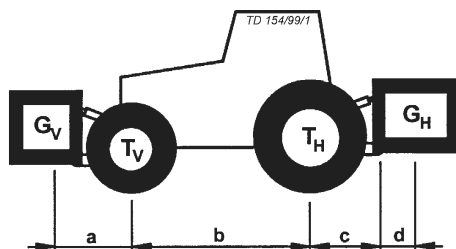
**Combinatie van trekker en aanbouwwerktuig**



De combinatie van machines in de front en in de driepuntshefinrichting mag niet leiden tot een overschrijding van de toegestane totaalgewichten, de toegestane asbelastingen en de maximale bandenbelasting van de trekker. De voor-as van de trekker moet altijd met tenminste 20% van het ledige gewicht van de trekker belast blijven.

Overtuig u er van voor het aankopen van een machine, dat deze voorwaarden aanwezig zijn, door de volgende berekening uit te voeren of de combinatie van trekker en werktuig(en) te wegen.

**Berekening van het totaalgewicht, de asbelastingen en de belasting van de banden, als ook de minste ballasttoevoeging**



Voor de berekening hebt u de volgende gegevens nodig:

$T_L$ [kg]	leeggewicht van de trekker	1	$a$ [m]	afstand tussen zwaartepunt frontaanbouw machine/frontballast en het hart van de voor-as	2 3
$T_V$ [kg]	belasting van de voor-as bij een lege trekker	1			
$T_H$ [kg]	belasting van de achteras bij een lege trekker hartafstand van de assen	1	$b$ [m]	afstand hart achteras tot hart hefkogel	1 3
$G_H$ [kg]	totaalgewicht driepunsmachine/driepuntsballastgewicht	2	$c$ [m]	afstand hart achteras tot hart hefkogel	1 3
$G_V$ [kg]	totaalgewicht frontaanbouwmachine/ frontballast	2	$d$ [m]	hartafstand hefkogel en zwaartepunt driepunsmachine / driepuntsballast	2

- 1 Zie gebruikershandleiding trekker
- 2 Zie prijslijst en/of gebruikershandleiding van de machines
- 3 Nameten

**Driepunsmachine of front-/driepuntscombinatie**

**1. Berekening van het minste frontballastgewicht  $G_{V \min}$**

Breng het berekende minste frontbalastgewicht, dat voor op de trekker aanwezig moet zijn, over in de tabel.

$$G_{V \min} = \frac{G_H \cdot (c + d) - T_V \cdot b + 0,2 \cdot T_L \cdot b}{a + b}$$

**Frontaanbouwmachine**

**2. Berekening van het minste ballastgewicht in de driepuntshefinrichting  $G_{H \min}$**

Breng het berekende minste ballastgewicht, dat achter op de trekker aanwezig moet zijn, over in de tabel.

$$G_{H \min} = \frac{G_V \cdot a - T_H \cdot b + 0,45 \cdot T_L \cdot b}{b + c + d}$$

### 3. Berekening van de daadwerkelijk voor-as belasting $T_{V\text{tat}}$

(Als het minste frontballastgewicht ( $G_{V\text{min}}$ ) niet wordt bereikt door het gewicht van de machine ( $G_V$ ), moet het gewicht in het front worden verhoogd tot de berekende waarde)

$$T_{V\text{tat}} = \frac{G_V \cdot (a + b) + T_V \cdot b - G_H \cdot (c + d)}{b}$$

Voer de berekende daadwerkelijke waarde en de in de gebruikershandleiding van de trekker aangegeven toegestane voor-as belasting in de tabel in.

### 4. Berekening van het daadwerkelijke totaalgewicht $G_{\text{tat}}$

$$G_{\text{tat}} = G_V + T_L + G_H$$

(Als het minste ballastgewicht ( $G_{H\text{min}}$ ) niet wordt bereikt moet het gewicht van de driepunts-machine ( $G_H$ ) worden verhoogd tot minste ballastgewichtswaarde)

Voer de berekende daadwerkelijke waarde en de in de gebruikershandleiding van de trekker aangegeven toegestane totaal-belasting in de tabel in.

### 5. Berekening van de daadwerkelijke achteras belasting $T_{H\text{tat}}$

$$T_{H\text{tat}} = G_{\text{tat}} - T_{V\text{tat}}$$

Voer de berekende daadwerkelijke waarde en de in de gebruikershandleiding van de trekker aangegeven toegestane achteras belasting in de tabel in.

### 6. Bandenbelasting

Voer de dubbele waarde (twee banden) van de toegestane bandenbelasting (zie bijv. gegevens van de bandenleverancier in de tabel in).

#### Tabel

	Daadwerkelijke waarde vlg. berekening		Toegestane waarde vlg. gebruikershandleiding		Dubbele toegestane bandenbelasting (twee banden)
Minste ballastgewicht front/driepuntshef	/ kg		---		---
Totaalgewicht	kg	≤	kg		---
Voor-as belasting	kg	≤	kg	≤	kg
Achteras belasting	kg	≤	kg	≤	kg

**Het minste ballastgewicht moet als aanbouwwerktuig of in de vorm van ballastgewichten op de trekker worden aangebracht!**

**De berekende waarden moeten lager / gelijk ( ) zijn aan de toegestane waarden!**

Firmanaam en adres van de producent:

**PÖTTINGER Landtechnik GmbH**  
**Industriegelände 1**  
**AT - 4710 Grieskirchen**

Machine (vervangbare uitrusting):

	Novacat V10	V10 ED	V10 RC
<b>Maaier</b>			
<b>Type</b>			
<b>Serienummer</b>	3846	3846	3846

De producent verklaart uitdrukkelijk dat de machine overeenkomt met alle desbetreffende bepalingen van de volgende EG-richtlijn:

**Machines 2006/42/EG**

Bovendien wordt de overeenstemming met de volgende andere EG-richtlijnen en/of desbetreffende bepalingen verklaard

Vindplaats van de toegepaste geharmoniseerde normen:

EN ISO 12100

EN ISO 4254-1

EN ISO 4254-12

Vindplaats van de toegepaste overige technische normen en/of specificaties:

Documentatiegemachtigde:

Andreas Gadermayr  
Industriegelände 1  
A-4710 Grieskirchen



Markus Baldinger,  
Bedrijfsleiding F&E



Jörg Lechner,  
Bedrijfsleiding Productie



**D** Im Zuge der technischen Weiterentwicklung arbeitet die PÖTTINGER Landtechnik GmbH ständig an der Verbesserung ihrer Produkte.

Änderungen gegenüber den Abbildungen und Beschreibungen dieser Betriebsanleitung müssen wir uns darum vorbehalten, ein Anspruch auf Änderungen an bereits ausgelieferten Maschinen kann daraus nicht abgeleitet werden.

Technische Angaben, Maße und Gewichte sind unverbindlich. Irrtümer vorbehalten.

Nachdruck oder Übersetzung, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Alle Rechte nach dem Gesetz des Urheberrecht vorbehalten.

**NL** PÖTTINGER Landtechnik GmbH werkt permanent aan de verbetering van hun producten in het kader van hun technische ontwikkelingen. Daarom moeten wij ons veranderingen van de afbeeldingen en beschrijvingen van deze gebruiksaanwijzing voorbehouden, zonder dat daaruit een aanspraak op veranderingen van reeds geleverde machines kan worden afgeleid.

Technische gegevens, maten en gewichten zijn niet bindend. Vergissingen voorbehouden.

Nadruk of vertaling, ook gedeeltelijk, slechts met schriftelijke toestemming van

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Alle rechten naar de wet over het auteursrecht voorbehouden.

**P** A empresa PÖTTINGER Landtechnik GmbH esforçase continuamente por melhorar os seus produtos, adaptando-os à evolução técnica.

Por este motivo, reservamos o direito de modificar as figuras e as descrições constantes no presente manual, sem incorrer na obrigação de modificar máquinas já fornecidas.

As características técnicas, as dimensões e os pesos não são vinculativos.

A reprodução ou a tradução do presente manual de instruções, seja ela total ou parcial, requer a autorização por escrito da

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen

Todos os direitos estão protegidos pela lei da propriedade intelectual.

**F** La société PÖTTINGER Landtechnik GmbH améliore constamment ses produits grâce au progrès technique.

C'est pourquoi nous nous réservons le droit de modifier descriptions et illustrations de cette notice d'utilisation, sans qu'on en puisse faire découler un droit à modifications sur des machines déjà livrées.

Caractéristiques techniques, dimensions et poids sont sans engagement. Des erreurs sont possibles.

Copie ou traduction, même d'extraits, seulement avec la permission écrite de

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Tous droits réservés selon la réglementation des droits d'auteurs.

**E** La empresa PÖTTINGER Landtechnik GmbH se esfuerza continuamente en la mejora constante de sus productos, adaptándolos a la evolución técnica. Por ello

nos vemos obligados a reservarnos todos los derechos de cualquier modificación de los productos con relación a las ilustraciones y a los textos del presente manual, sin que por ello pueda ser deducido derecho alguno a la modificación de máquinas ya suministradas.

Los datos técnicos, las medidas y los pesos se entienden sin compromiso alguno.

La reproducción o la traducción del presente manual de instrucciones, aunque sea tan solo parcial, requiere de la autorización por escrito de

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Todos los derechos están protegidos por la ley de la propiedad industrial.

**GB** Following the policy of the PÖTTINGER Landtechnik GmbH to improve their products as technical developments continue,

PÖTTINGER reserve the right to make alterations which must not necessarily correspond to text and illustrations contained in this publication, and without incurring obligation to alter any machines previously delivered.

Technical data, dimensions and weights are given as an indication only. Responsibility for errors or omissions not accepted.

Reproduction or translation of this publication, in whole or part, is not permitted without the written consent of the PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

All rights under the provision of the copyright Act are reserved.

**I** La PÖTTINGER Landtechnik GmbH è costantemente al lavoro per migliorare i suoi prodotti mantenendoli aggiornati rispetto allo sviluppo della tecnica.

Per questo motivo siamo costretti a riservarci la facoltà di apportare eventuali modifiche alle illustrazioni e alle descrizioni di queste istruzioni per l'uso. Allo stesso tempo ciò non comporta il diritto di fare apportare modifiche a macchine già fornite.

I dati tecnici, le misure e i pesi non sono impegnativi. Non rispondiamo di eventuali errori. Ristampa o traduzione, anche solo parziale, solo dietro consenso scritto della

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Ci riserviamo tutti i diritti previsti dalla legge sul diritto d'autore.



## **PÖTTINGER**

### **Landtechnik GmbH**

A-4710 Grieskirchen  
Telefon: +43 7248 600-0  
Telefax: +43 7248 600-2513  
e-Mail: [info@poettinger.at](mailto:info@poettinger.at)  
Internet: <http://www.poettinger.at>

### **PÖTTINGER Deutschland GmbH Verkaufs- und Servicecenter Recke**

Steinbecker Strasse 15  
D-49509 Recke  
Telefon: +49 5453 9114-0  
Telefax: +49 5453 9114-14  
e-Mail: [recke@poettinger.at](mailto:recke@poettinger.at)

### **PÖTTINGER Deutschland GmbH Servicecenter Landsberg**

Spöttinger-Straße 24  
Postfach 1561  
D-86 899 LANDSBERG / LECH  
Telefon:  
Ersatzteildienst: +49 8191 9299 - 166 od. 169  
Kundendienst: +49 8191 9299 - 130 od. 231  
Telefax: +49 8191 59656  
e-Mail: [landsberg@poettinger.at](mailto:landsberg@poettinger.at)

### **PÖTTINGER France S.A.R.L.**

129 b, la Chapelle  
F-68650 Le Bonhomme  
Tél.: +33 (0) 3 89 47 28 30  
e-Mail: [france@poettinger.at](mailto:france@poettinger.at)